叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自内心世界的声音(a Voice From The Inner World) 000001

2. 来自内心世界的声音(a Voice From The Inner World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自内心世界的声音(A voice from the inner world)
第1/2页

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld]
The Voice from the Inner World
这 嗓音 从 这 内 世界

来自内心世界的声音

['sekənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] $500 [praɪz] ['kʌvər] ['kɑːntest]
Second Honorable Mention in the $500 Prize Cover Contest
第二 尊敬的 提到 在 这 $500 奖 覆盖 竞赛

在奖金500美元的封面设计大赛中荣获二等奖

[ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'riːl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Awarded to A . Hyatt Verrill , New York City ,
获奖 到 一个 . 凯悦酒店 维里尔 , 新的 约克 城市 ,

授予纽约市的 A. Hyatt Verrill

[fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] . ” . . .
for “ A Voice from the Inner World . ” . . .
为了 “ 一个 嗓音 从 这 内 世界 . ” . . .

献给《来自内心世界的声音》.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . . .
And it was evident that the others were equally afraid of me . . .
和 它 曾是 明显 那 这 其他的 是 同样地 害怕的 的 我 . . .

很明显，其他人也同样害怕我.....

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] [ɑːn]
they stood regarding me with an odd mixture of wonder and terror on
他们 站立 关于 我 和 一个 奇怪的 混合物 的 想知道 和 恐怖 在
[ðer; ðər][hjuːdʒ]['feɪsɪz] .
their huge faces .
他们的 巨大的 面孔 .

他们站在那里，用一种既惊奇又恐惧的复杂表情注视着我，他们巨大的脸上都带着这种表情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld]
The Voice from the Inner World
这 嗓音 从 这 内 世界

来自内心世界的声音

[baɪ][ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'riːl]
by A . Hyatt Verrill
经过 一个 . 凯悦酒店 维里尔

作者：A. Hyatt Verrill

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] , ”
Author of “ The Plague of the Living Dead , ”
作者 的 “ 这 瘟疫 的 这 活的 死的 , ”

《活死人瘟疫》的作者

“ [θruː] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [rɪm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Through the Crater's Rim , ” etc .
“ 通过 这 火山口的 轮缘 , ” ETC .

“穿过火山口边缘”等等。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wel] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ɪn] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪz]

The	author	of	this	story	,	well	known	to	our	readers	,	in	submitting	his	prize
这	作者	的	这	故事	,	出色地	已知	到	我们的	读者	,	在	提交	他的	奖

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

这篇故事的作者，我们的读者都很熟悉他，在提交他的获奖作品时，

[ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

adopts	a	treatment	entirely	different	from	that	of	practically	all	the	rest	of
领养	一个	治疗	完全	不同的	从	那	的	几乎	全部	这	休息	的

[ðə; ði] ['wɪnərz] .

the	winners	.
这	获奖者	.

采取了与几乎所有其他获奖者都截然不同的待遇。

[hiː; hi][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]

He	has	submitted	a	tale	so	characteristic	and	so	original	that	it	holds
他	有	提交	一个	故事	所以	特征	和	所以	原来的	那	它	持有

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] .

your	interest	by	sheer	strength	.
你的	兴趣	经过	透明	力量	.

他提交的故事如此独特、如此新颖，以至于它凭借其强大的吸引力牢牢抓住了读者的注意力。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [reɪs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz]

That	there	should	be	a	cannibalistic	race	of	females	somewhere	in	our	world	is
那	那里	应该	是	一个	食人族	种族	的	女性	某处	在	我们的	世界	是

,

,
,

世界上竟然存在一个有食人习俗的女性种族，这真是令人难以置信。

['æftər][ɔːl] , [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] .

after	all	,	not	impossible	nor	improbable	.
后	全部	,	不是	不可能的	也不	不太可能	.

毕竟，这并非不可能，也并非不太可能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['kænəbəlz] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ,

There	are	still	cannibals	at	large	,	at	the	present	writing	,
那里	是	仍然	食人族	在	大的	,	在	这	展示	写作	,

截至本文撰写之时，仍有食人族在逃。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	probably	will	be	for	many	generations	to	come	.
和	大概	将要	是	为了	许多	几代人	到	来	.

而且很可能在未来很多代人中都会如此。

[waɪl] [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][ɪts] ['gruːsəm] ['moʊmənts] ,

While	the	story	has	its	gruesome	moments	,
尽管	这	故事	有	它是	令人毛骨悚然	时刻	,

虽然故事中有一些令人毛骨悚然的情节，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][kən'teɪnz] [gʊd] ['saɪəns] [ænd; ənd]['mɪstər] . [vɛ'riːl] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [triːt]

it	also	contains	good	science	and	Mr	.	Verrill	certainly	knows	how	to	treat
它	还	包含	好的	科学	和	先生	.	维里尔	当然	知道	如何	到	对待

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][get][ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

his	subject	and	get	the	most	from	it	.
他的	主题	和	得到	这	最多	从	它	.

它也包含优秀的科学内容，而且维里尔先生显然知道如何处理他的主题并充分发挥其价值。

[æz; əz][ə; eɪ] “ ['dɪfrənt] ” [sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːri] , [wiː; wi] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

As	a	“	different	”	sort	of	story	,	we	highly	recommend	it	to	your	attention
作为	一个	“	不同的	”	种类	的	故事	,	我们	高度	推荐	它	到	你的	注意力

.

:

.

作为一种“别具一格”的故事，我们强烈推荐您关注。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

On	the	eighteenth	of	October	,
在	这	第十八	的	十月	,

10月18日，

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['miːtiər] [wɪtʃ]

the	New	York	papers	reported	the	appearance	of	a	remarkable	meteor	which
这	新的	约克	文件	据报道	这	外貌	的	一个	卓越	流星	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,

had	been	seen	in	mid	-	Pacific	,
有	到过	已见	在	中	-	太平洋	,

纽约报纸报道了在太平洋中部观测到的一颗非凡流星。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

and	the	far	more	startling	announcement	that	it	was	feared	that	the	amazing
和	这	远的	更多的	令人震惊	公告	那	它	曾是	害怕	那	这	惊人的

[sə'lestʃ(ə)l]['vɪzɪtər][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

celestial	visitor	had	struck	and	destroyed	a	steamship	.
天体	游客	有	击	和	损毁	一个	轮船	.

更令人震惊的消息是，人们担心这位神奇的天外来客撞毁了一艘蒸汽船。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [læst] ['iːvnɪŋ] , ” [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['herəld] ,

“	At	eleven	-	fifteen	last	evening	,	”	read	the	account	in	the	Herald	,
“	在	十一	-	十五	最后的	晚上	,	”	读	这	帐户	在	这	先驱报	,

《先驱报》的报道称：“昨晚11点15分”，

“ [ðə; ði]['pænəmɑː] - [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [laɪn] ['stiːmʃɪp] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['reɪdioʊ][ðə; ði]

“	the	Panama	-	Hawaiian	Line	steamship	Chiriqui	reported	by	radio	the
“	这	巴拿马	-	夏威夷	线	轮船	奇里基	据报道	经过	收音机	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['miːtiər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

appearance	of	an	immense	meteor	which	suddenly	appeared	above	the	horizon
外貌	的	一个	巨大	流星	哪个	突然	出现	多于	这	地平线

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

to	the	southeast	,
到	这	东南	,

“巴拿马-夏威夷航运公司的蒸汽船奇里基号通过无线电报告说，东南方向的地平线上突然出现了一颗巨大的流星。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['brɪliəns] .

and	which	increased	rapidly	in	size	and	brilliance	.
和	哪个	增加	快速	在	尺寸	和	辉煌	.

并且体积和亮度都迅速增长。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['saɪtɪd] ,

Within	ten	minutes	from	the	time	the	phenomenon	was	first	sighted	,
之内	十	分钟	从	这	时间	这	现象	曾是	第一的	目击者	,

从首次发现这一现象到十分钟之内，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['griːnɪʃ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

it	appeared	as	a	huge	greenish	sphere	of	dazzling	brilliance	high	in	the	sky	,
它	出现	作为	一个	巨大的	绿绿色	领域	的	耀眼的	辉煌	高的	在	这	天空	,

它看起来像是高空中一个巨大的、闪闪发光的绿色球体。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] , [ə'pærəntli] , [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

and	heading	,	apparently	,	directly	for	the	Chiriqui	.
和	标题	,	显然	,	直接地	为了	这	奇里基	.

显然，他们正直接前往奇里基。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] , ['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

Almost	at	the	same	time	as	reported	by	the	Chiriqui	,	several	other	ships	,
几乎	在	这	相同的	时间	作为	据报道	经过	这	奇里基	,	一些	其他	船舶	,

几乎与奇里基号报告的时间相同，其他几艘船也报告了类似情况。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [laɪn] ['vʌlkən] ,

among	them	the	Miners	and	Merchants	Line	Vulcan	,
之中	他们	这	矿工	和	商人	线	火神	,

其中包括矿工和商人航运公司的 Vulcan 号，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['laɪnər] - ['mɑːru]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ,

and	the	Japanese	liner	Fujiama	Maru	also	reported	the	meteorite	,
和	这	日本人	衬垫	-	丸	还	据报道	这	陨石	,

日本邮轮"藤山丸"号也报告发现了陨石。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]

although	they	were	more	than	one	thousand	miles	apart	and	equidistant
虽然	他们	是	更多的	比	一	千	英里	除	和	等距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

from	the	position	of	the	Chiriqui	.
从	这	位置	的	这	奇里基	.

虽然它们相距一千多英里，但与奇里基人的位置距离相等。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli]

"	In	the	midst	of	a	sentence	describing	the	appearance	of	the	rapidly
"	在	这	中间	的	一个	句子	描述	这	外貌	的	这	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] ['miːtiər] ,

approaching	meteor	,
接近	流星	,

"在描述快速逼近的流星外观的句子中，

[ðə; ði] - ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] ,

the	Chiriqui's	wireless	message	came	to	an	abrupt	end	,
这	-	无线的	信息	来了	到	一个	突然	结尾	,

奇里基人的无线电通讯突然中断了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːpəreɪtər] [feɪld] .

and	all	attempts	to	get	into	further	communication	with	her	operator	failed	.
和	全部	尝试	到	得到	进入	更远	沟通	和	她	操作员	失败的	.

所有试图与她的接线员进一步联系的尝试均告失败。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [flæʃ] , [laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [wʌz; wəz]

The	other	vessels	reported	that	a	scintillating	flash	,	like	an	explosion	,	was
这	其他	船只	据报道	那	一个	闪烁的	闪光	,	喜欢	一个	爆炸	,	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtiːərz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

followed	by	the	meteor's	disappearance	,
随后	经过	这	流星的	消失	,

其他船只报告说，流星消失前，先是出现了一道闪烁的闪光，就像爆炸一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['eroʊˌlaɪt] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] ,

and	it	is	feared	that	the	immense	aerolite	may	have	struck	the	Chiriqui	,
和	它	是	害怕	那	这	巨大	陨石	可能	有	击	这	奇里基	,

人们担心这颗巨大的陨石可能击中了奇里基人。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

and	utterly	destroyed	her	with	all	on	board	.
和	完全地	损毁	她	和	全部	在	木板	.

并彻底摧毁了她，船上所有人都被摧毁了。

[æz; əz][noʊ][es][oʊ][es][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,

As	no	S	O	S	has	been	received	,
作为	不	S	哦	S	有	到过	已收到	,

由于尚未收到任何求救信号，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :

and	as	the	ship's	radio	broke	off	with	the	words	:
和	作为	这	船的	收音机	打破	离开	和	这	字	:

船上的无线电突然中断，传来以下声音：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

'	It	is	very	close	and	the	sea	is	as	bright	as	day	.
-	它	是	非常	关闭	和	这	海	是	作为	明亮的	作为	天	.

“离得很近，大海像白天一样明亮。”

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [gri:n] ['faɪər][ɑ:r; ər] [tu:] ['smɔ:lər] [sfiəz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [red] .

Below	the	immense	mass	of	green	fire	are	two	smaller	spheres	of	intense	red	.
以下	这	巨大	大量的	的	绿色的	火	是	二	较小的	球体	的	激烈的	红色的	.

在巨大的绿色火焰下方，有两个较小的鲜红色球体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nɪr] [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] .

It	is	so	near	we	can	hear	it	roaring	like	a	terrific	wind	.
它	是	所以	靠近	我们	能	听到	它	咆哮	喜欢	一个	了不起	风	.

它离我们如此之近，我们都能听到它像狂风一样咆哮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hedɪd] — - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪf] [strʌk] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

It	is	headed	—	'	It	is	probable	that	the	vessel	,	if	struck	,	was	instantly
它	是	标题	—	-	它	是	可能	那	这	血管	, 如果		击	,	曾是	即刻

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

它的航向是——“如果该船遭到撞击，很可能立即被摧毁。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [haʊ'evər] ,

It	has	been	suggested	,	however	,
它	有	到过	建议	,	然而	,

然而，有人提出：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tiər] [ɔ:r] ['mi:ti:əz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl]

that	it	is	possible	that	the	meteor	or	meteors	were	accompanied	by	electrical
那	它	是	可能的	那	这	流星	或者	流星	是	伴随	经过	电气

[fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] - ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]

phenomena	which	may	have	put	the	Chiriqui's	wireless	apparatus	out	of	commission
现象	哪个	可能	有	放	这	-	无线的	设备	出去	的	委员会

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] .

and	that	the	ship	may	be	safe	.
和	那	这	船	可能	是	安全的	.

有可能流星或流星群伴随着电现象，导致奇里基号的无线电设备无法正常工作，因此该船可能是安全的。

” ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

”	Later	editions	of	the	press	announced	that	no	word	had	been	received	from
”	之后	版本	的	这	按	宣布	那	不	单词	有	到过	已收到	从

[ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] ,

the	Chiriqui	,
这	奇里基	,

“随后的报纸报道称，尚未收到奇里基方面的任何消息。”

[ðæt] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mi:tiər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd]

that	other	ships	had	reported	the	meteor	,	and	that	two	of	these	had
那	其他	船舶	有	据报道	这	流星	,	和	那	二	的	这些	有

['reidiəud] [ðæt] [ðə; ði] ['eroʊˌlaɪt] ,

radioed	that	the	aerolite	,
无线电通讯	那	这	陨石	,

其他船只也报告发现了这颗流星，其中两艘船还通过无线电报告说发现了这颗陨石。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

instead	of	exploding	,	had	been	seen	to	continue	on	its	way	and	gradually
反而	的	爆炸	,	有	到过	已见	到	继续	在	它是	方式	和	逐步地

[ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

disappear	beyond	the	horizon	.
消失	超过	这	地平线	.

它没有爆炸，而是继续向前飞行，逐渐消失在地平线之外。

[ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ['sʌmwʌt] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði]

These	reports	somewhat	allayed	the	fears	that	the	Chiriqui	had	been	struck	by	the
这些	报告	有些	缓解	这	恐惧	那	这	奇里基	有	到过	击	经过	这

['mi:tiər] ,

meteor	,
流星	,

这些报道在一定程度上缓解了人们对奇里基人被陨石击中的担忧。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] ['saɪəntɪsts] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'sploʊʒn]

and	prominent	scientists	expressed	the	opinion	that	the	supposed	explosion
和	著名的	科学家	表达	这	观点	那	这	据称	爆炸

[hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [sʌm; səm] [dens]

had	been	merely	an	optical	illusion	caused	by	its	passage	through	some	dense
有	到过	仅仅	一个	光学的	错觉	导致	经过	它是	通道	通过	一些	稠密

[ɔ:r] ['klaʊdi] ['leɪər] [ʌv; əv] [er] .

or	cloudy	layer	of	air	.
或者	多云	层	的	空气	.

著名科学家表示，所谓的爆炸只不过是物体穿过某些稠密或多云的空气层时产生的光学错觉。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kwoʊtɪd] ['nu:mərəs] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['mi:ti:əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [baɪ] [əb'zɜ:vəz]

They	also	quoted	numerous	cases	of	immense	meteors	having	been	seen	by	observers
他们	还	引	很多的	案例	的	巨大	流星	拥有	到过	已见	经过	观察员

['oʊvər] [ɪ'mens] ['distənsiz] ,

over	immense	distances	,
超过	巨大	距离	,

他们还列举了许多观测者在极远距离观测到巨大流星的案例。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['eroʊˌlaɪt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	declared	their	belief	that	the	aerolite	had	not	reached	the	earth	,
和	声明	他们的	信仰	那	这	陨石	有	不是	达到	这	地球	,

他们宣称，他们认为这颗陨石并没有到达地球。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['mɪrli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ætməsfɪr] .

but	had	merely	passed	through	the	outer	atmosphere	.
但	有	仅仅	通过了	通过	这	外	气氛	.

但仅仅是穿过了外层大气层。

[wen] [æskt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiər] ['hævɪŋ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps]

When	asked	regarding	the	possibility	of	the	meteor	having	affected	the	ship's
什么时候	问	关于	这	可能性	的	这	流星	拥有	做作的	这	船的

['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ,

wireless	apparatus	,
无线的	设备	,

当被问及流星是否可能影响到飞船的无线电设备时，

['ekspɜːrts]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːl'ðoʊ] , [ˌhɪðər'tuː] ,

experts	**stated**	**that**	**such**	**might**	**have**	**been**	**the**	**case**	**,**	**although**	**,**	**hitherto**	**,**
专家	声明	那	这样的	可能	有	到过	这	案件	,	虽然	,	迄今为止	,

专家表示，情况可能确实如此，尽管迄今为止，

[sɪ'vɪr] [ɪ'lektrɪkl] [dis'tɜːbənsiz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

severe	**electrical**	**disturbances**	**had**	**never**	**been**	**associated**	**with**	**the**	**passage**	**of**
严重	电气	干扰	有	绝不	到过	联系	和	这	通道	的

['miːtiːəz] .

meteors	**.**
流星	.

严重的电力干扰从未与流星过境联系起来。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərləs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

Moreover	**,**	**they**	**declared**	**that**	**even**	**if**	**the**	**wireless**	**had**	**been**	**injured**	**,**
而且	,	他们	声明	那	甚至	如果	这	无线的	有	到过	受伤	,

此外，他们还宣称，即使无线设备损坏了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

it	**could**	**have**	**been**	**repaired**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**
它	可以	有	到过	已修复	在	一个	很少	小时	,

几个小时就能修好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

and	**that**	**they**	**could**	**not**	**explain**	**the**	**continued**	**silence**	**of**	**the**	**Chiriqui**	**.**
和	那	他们	可以	不是	解释	这	持续	沉默	的	这	奇里基	.

他们无法解释奇里基人持续沉默的原因。

[wɜːrd]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm]['pænəmɑː] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kɑːməndænt] [æt; ət][bæl'boʊə][hæd; həd]

Word	**also**	**came**	**from**	**Panama**	**that**	**the**	**naval**	**commandant**	**at**	**Balboa**	**had**
单词	还	来了	从	巴拿马	那	这	海军	指挥官	在	巴尔博亚	有

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] ,

despatched	**a**	**destroyer**	**to**	**search**	**for**	**the**	**Chiriqui**	**,**
已派送	一个	驱逐舰	到	搜索	为了	这	奇里基	,

巴拿马方面也传来消息，巴尔博亚海军司令已派遣一艘驱逐舰搜寻奇里基号。

[ɔːr] ['eni] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

or	**any**	**survivors**	**of**	**the**	**catastrophe**	**if**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
或者	任何	幸存者	的	这	灾难	如果	这	船	有	到过	损毁	.

如果船只被摧毁，则指灾难中的任何幸存者。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn] ['sentrəl]

A	**few**	**hours**	**later**	**,**	**despatches**	**were**	**received**	**from**	**various**	**points**	**in**	**Central**
一个	很少	小时	之后	,	电报	是	已收到	从	各种各样的	积分	在	中央

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

and	**South**	**America**	**,**
和	南	美国	,

几个小时后，我们收到了来自中美洲和南美洲各地的消息。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

reporting	**the**	**meteor**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
报道	这	流星	的	这	以前的	夜晚	.

报告前一晚的流星雨。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri] [mæs] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

All	**of**	**these**	**agreed**	**that**	**the**	**fiery**	**mass**	**had**	**swept**	**across**	**the**	**heavens**	**in**	**a**	**wide**
全部	的	这些	同意	那	这	火热	大量的	有	扫荡	穿过	这	天	在	一个	宽的

[ɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

arc	**and**	**had**	**vanished**	**in**	**the**	**east**	**beyond**	**the**	**summits**	**of**	**the**	**Andes**	**.**
弧	和	有	消失了	在	这	东方	超过	这	峰会	的	这	安第斯山脉	.

所有人都一致认为，那团火球划过天空，划出一道宽阔的弧线，消失在安第斯山脉东麓之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkiː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

It	was	,	therefore	,	fairly	certain	that	the	Chiriqui	had	not	been	struck	by
它	曾是	,	所以	,	相当	肯定	那	这	奇里基	有	不是	到过	击	经过

[ðə; ði] [ˈmiːtiər] ,

the	meteor	,
这	流星	,

因此，几乎可以肯定奇里基人没有被陨石击中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət]

and	in	a	few	days	the	incident	was	completely	forgotten	by	the	public	at
和	在	一个	很少	天	这	事件	曾是	完全地	被遗忘的	经过	这	民众	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

几天之内，这起事件就被公众彻底遗忘了。

[bʌt; bət] [wen] , [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

But	when	,	ten	days	later	,
但	什么时候	,	十	天	之后	,

但十天后，

[ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

the	warship	reported	that	no	sign	of	the	missing	ship	could	be	found	,
这	军舰	据报道	那	不	符号	的	这	丢失的	船	可以	是	成立	,

军舰报告称，没有找到失踪船只的任何踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəmɑː] - [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [laɪn] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	officials	of	the	Panama	-	Hawaiian	Line	admitted	that	the
和	这	官员	的	这	巴拿马	-	夏威夷	线	承认	那	这

[ˌtʃɪrɪˈkiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ˌoʊvərˈduː] ,

Chiriqui	was	four	days	overdue	,
奇里基	曾是	四	天	逾期	,

巴拿马-夏威夷航运公司的官员承认，“奇里基”号已经逾期四天了。

[ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈraʊzd] .

interest	was	again	aroused	.
兴趣	曾是	再次	被唤醒	.

人们的兴趣再次被激发出来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] , [ˈfitʃərd] [ɪn] [ˈskriːmɪŋ] [ˈhedlainz] ,

Then	came	the	startling	news	,	featured	in	screaming	headlines	,
然后	来了	这	令人震惊	消息	,	特色	在	尖叫	标题	,

随后传来令人震惊的消息，各大媒体纷纷以耸人听闻的标题报道此事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtiər] [ɔːr][ɪts] [twɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgen] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]

that	the	meteor	or	its	twin	had	been	again	reported	by	various	ships	in	the	Pacific
那	这	流星	或者它是		双	有	到过	再次	据报道	经过	各种各样的	船舶	在	这	太平洋

,

,

,

太平洋上的多艘船只再次报告发现了这颗流星或其孪生兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [məˈkrækən] ,

and	that	the	U	.	S	.	S	.	McCracken	,
和	那	这	U	.	S	.	S	.	麦克拉肯	,

还有那艘“麦克拉肯”号驱逐舰

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˌtʃɪrɪˈkiː] ,

which	had	been	scouring	the	seas	for	traces	of	the	missing	Chiriqui	,
哪个	有	到过	洗涤	这	海域	为了	痕迹	的	这	丢失的	奇里基	,

他们一直在海上搜寻失踪的奇里基号的踪迹，

[hæd; həd] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:ti:ərz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðæt]

had	sent	in	a	detailed	report	of	the	meteor's	appearance	,	and	that
有	发送	在	一个	详细的	报告	的	这	流星的	外貌	,	和	那

[hɜ:r; hər] ['waɪərləs] [hæd; həd] [gɔ:n] “ [ded] ,

her	wireless	had	gone	“	dead	,
她	无线的	有	已消失	“	死的	,

她曾发回一份关于流星出现的详细报告，并称她的无线电“失灵了”。

” [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] .

”	exactly	as	had	that	of	the	Chiriqui	.
”	确切地	作为	有	那	的	这	奇里基	.

和奇里基人的情况一模一样。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['evri] ['efərt] , [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

And	when	,	after	every	effort	,	no	communication	could	be	established	with
和	什么时候	,	后	每一个	努力	,	不	沟通	可以	是	已确立的	和

[ðə; ði] [wɔ:r] ['ves(ə)l] ,

the	war	vessel	,
这	战争	血管	,

而当经过所有努力后，仍然无法与军舰建立联系时，

[ænd; ənd] [wen] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

and	when	two	weeks	had	elapsed	without	word	from	her	,
和	什么时候	二	周	有	过去	没有	单词	从	她	,

两周过去了，仍然没有她的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [ðæt] [bəuθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

it	was	generally	conceded	that	both	ships	had	been	destroyed	by	the	amazing
它	曾是	一般来说	承认	那	两个都	船舶	有	到过	损毁	经过	这	惊人的

[sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] .

celestial	visitor	.
天体	游客	.

人们普遍认为，这两艘飞船都是被这位神奇的天外来客摧毁的。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'træstrəfi] [fɪld] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]

For	a	time	the	double	catastrophe	filled	the	papers	to	the	exclusion	of
为了	一个	时间	这	双倍的	灾难	已填	这	文件	到	这	排除	的

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [els] ,

nearly	everything	else	,
几乎	一切	别的	,

一段时间内，这两场灾难占据了报纸的全部版面，几乎掩盖了其他一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['evrideɪ] [fitʃər] [æz; əz] ['skændlz] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] ['traɪəlz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd]

and	such	everyday	features	as	scandals	and	murder	trials	were	crowded
和	这样的	每天	特征	作为	丑闻	和	谋杀	试验	是	挤

[tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪliz] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n]

to	the	back	pages	of	the	dailies	to	make	room	for	long	articles	on
到	这	后退	页面	的	这	每日新闻	到	制作	房间	为了	长的	文章	在

['mi:ti:əz] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['saɪəntɪsts] .

meteors	and	missing	ships	and	interviews	with	scientists	.
流星	和	丢失的	船舶	和	访谈	和	科学家	.

而丑闻和谋杀审判等日常新闻则被挤到日报的后几页，以便为有关流星、失踪船只和科学家采访的长篇文章腾出空间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [mɔ:r] ['mi:ti:əz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [mɔ:r] [ʃɪps] ['vænɪʃt] ,

But	as	no	more	meteors	appeared	,	and	as	no	more	ships	vanished	,
但	作为	不	更多的	流星	出现	,	和	作为	不	更多的	船舶	消失了	,

但是，由于不再出现流星，也不再有船只消失，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['grædʒuəli] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [nu:z] .

the	subject	gradually	lost	interest	and	was	no	longer	news	.
这	主题	逐步地	丢失的	兴趣	和	曾是	不	更长	消息	.

这个话题逐渐失去了人们的兴趣，不再是新闻了。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['miːtiər] [ə'pɪrd] ([ɑːn
About **three** **months** **after** **the** **first** **report** **of** **the** **green** **meteor** **appeared** **(** **on**
关于 三 几个月 后 这 第一的 报告 的 这 绿色的 流星 出现 (在
['dʒænjueri] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
January **fifteenth** **,**
一月 第十五 ,

在首次报道绿色流星出现大约三个月后（1月15日），

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt])
to **be** **exact** **)**
到 是 精确的)

确切地说）

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][pə'ruː] , ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ,
I **was** **in** **Peru** **,** **visiting** **my** **daughter** **,**
我 曾是 在 秘鲁 , 访问 我的 女儿 ,

我在秘鲁探望女儿，

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərli] [ə'meɪzɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
when **I** **received** **a** **communication** **of** **such** **an** **utterly** **amazing** **character** **that** **it**
什么时候 我 已收到 一个 沟通 的 这样的 一个 完全地 惊人的 特点 那 它
[ə'pɪrd] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
appeared **incredible** **,**
出现 极好的 ,

当我收到一条内容如此精彩绝伦的信息时，我简直难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][fækts][ænd; ənd]['diːteɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
and **yet** **was** **so** **borne** **out** **by** **facts** **and** **details** **that** **it** **had** **all** **the**
和 然而 曾是 所以 出生 出去 经过 事实 和 细节 那 它 有 全部 这
['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] [truːθ] .
earmarks **of** **truth** **.**
专项拨款 的 真相 .

然而，事实和细节都证实了这一点，它具备了真理的所有特征。

[soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] ,
So **astounding** **was** **this** **communication** **that** **,**
所以 惊人 曾是 这 沟通 那 ,

这种沟通方式如此令人震惊，以至于

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [skɔft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
despite **the** **fact** **that** **it** **will** **unquestionably** **be** **scoffed** **at** **by** **the** **public** **,**
尽管 这 事实 那 它 将要 毫无疑问 是 嘲笑 在 经过 这 民众 ,

尽管这无疑会遭到公众的嘲笑，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
I **feel** **that** **it** **should** **be** **given** **to** **the** **world** **.**
我 感觉 那 它 应该 是 给定 到 这 世界 .

我觉得它应该被世人所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['stɔːri][aɪ] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
As **soon** **as** **I** **had** **received** **the** **story** **I** **hurried** **with** **it** **to** **the**
作为 很快 作为 我 有 已收到 这 故事 我 慌忙 和 它 到 这
[ə'merɪkən] ['mɪnɪstər][ɪn]['liːmə; 'laɪmə] ,
American **Minister** **in** **Lima** **,**
美国人 部长 在 利马 ,

我一收到报道就立即把它带给了美国驻利马公使。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
and **related** **all** **that** **I** **had** **heard** **.**
和 有关的 全部 那 我 有 听到 .

并把我听到的一切都告诉了大家。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkweɪntɪd]

He	agreed	with	me	that	the	authorities	at	Washington	should	be	acquainted
他	同意	和	我	那	这	当局	在	华盛顿	应该	是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][wʌns] ,

with	the	matter	at	once	,
和	这	事情	在	一次	,

他同意我的看法，认为应该立即将此事告知华盛顿当局。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ˈkoʊdɪŋ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkeɪbəld]

and	together	we	devoted	many	hours	to	coding	the	story	which	was	cabled
和	一起	我们	奉献	许多	小时	到	编码	这	故事	哪个	曾是	有线

[ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsaɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] .

in	the	secret	cipher	of	the	State	Department	.
在	这	秘密	密码	的	这	状态	部门	.

我们一起花费了大量时间对这个故事进行编码，并用国务院的秘密密码电报发送出去。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks] ,

The	officials	,	however	,	were	inclined	to	regard	the	matter	as	a	hoax	,
这	官员	,	然而	,	是	倾斜	到	看待	这	事情	作为	一个	骗局	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，官员们倾向于认为此事是一场骗局，并且

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] ,

as	far	as	I	am	aware	,
作为	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，

[noʊ] [steps] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]

no	steps	have	yet	been	taken	to	follow	out	the	suggestions	contained	in	the
不	步骤	有	然而	到过	已采取	到	跟随	出去	这	建议	包含	在	这

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] ,

communication	which	I	received	,
沟通	哪个	我	已收到	,

目前尚未采取任何措施来落实我收到的信函中提出的建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hjuːˈmænəti][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪt] .

and	thus	save	humanity	from	a	terrible	fate	.
和	因此	节省	人类	从	一个	糟糕的	命运	.

从而拯救人类免于可怕的命运。

[ˈpɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ]

I	am	convinced	that	the	amazing	tale	which	came	to	me	in	such	an	astounding
我	是	确信	那	这	惊人的	故事	哪个	来了	到	我	在	这样的	一个	惊人

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] ,

and	unexpected	manner	is	absolutely	true	,
和	意外	方式	是	绝对地	真的	,

我确信，这个以如此惊人且出乎意料的方式传到我耳中的奇妙故事绝对是真实的。

[ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [fækt][ɔːr][ˈfɪkʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈriːdɚz] [meɪ] [dɪˈsaɪd]

incredible	as	it	may	seem	,	but	whether	fact	or	fiction	,	my	readers	may	decide
极好的	作为	它	可能	似乎	,	但	无论	事实	或者	小说	,	我的	读者	可能	决定

[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

虽然听起来难以置信，但究竟是事实还是虚构，我的读者可以自行判断。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪdioʊ] ,

My	son	-	in	-	law	was	intensely	interested	in	radio	,
我的	儿子	-	在	-	法律	曾是	强烈地	感兴趣的	在	收音机	,

我的女婿对广播非常感兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [di'vaizɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] ,

and	devoted	all	of	his	spare	time	to	devising	and	constructing	receiving	sets	,
和	奉献	全部	的	他的	空闲的	时间	到	设计	和	建造	接收	套	,

他将所有空闲时间都投入到接收机的设计和制造中。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [ˌmɪrə'flɔːriːz] ,

and	in	his	home	in	the	delightful	residential	suburb	of	Miraflores	,
和	在	他的	家	在	这	愉快	住宅	市郊	的	米拉弗洛雷斯	,

在他位于风景宜人的米拉弗洛雷斯住宅郊区的家中，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [ʌv; əv] [bəuθ] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

were	a	number	of	receiving	sets	of	both	conventional	and	original	design	.
是	一个	数字	的	接收	套	的	两个都	传统的	和	原来的	设计	.

有许多接收机，包括传统设计和原创设计两种类型。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Having	been	closely	in	touch	with	the	subject	for	several	years	,
拥有	到过	密切	在	触碰	和	这	主题	为了	一些	年	,

由于多年来一直密切关注该主题，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['frænks] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

I	was	deeply	interested	in	Frank's	experiments	,
我	曾是	深	感兴趣的	在	弗兰克的	实验	,

我对弗兰克的实验非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [hʊk] - [ʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [səˌlek'tɪvəti] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

and	especially	in	a	new	type	of	hook	-	up	which	had	given	most	remarkable	results	in	selectivity	and	distance	.
和	尤其	在	一个	新的	类型	的	钩	-	向上	哪个	有	给定	最多	卓越	结果	在	选择性	和	距离	.

尤其是在一种新型的连接方式中，这种连接方式在选择性和距离方面取得了非常显著的效果。

['præktɪkli] ['evri] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn] ['jʊrəp] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːgd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [set] ,

Practically	every	broadcasting	station	in	America	,	and	many	in	Europe	,	had	been	logged	by	the	little	set	,
几乎	每一个	广播	车站	在	美国	,	和	许多	在	欧洲	,	有	到过	已登录	经过	这	小的	放	,

几乎美国所有广播电台以及欧洲许多广播电台都被这台小型电视机收录了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [feɪnt] ['signəlz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	on	several	occasions	faint	signals	had	been	heard	which	,	although	recognizable	as	English	,
和	在	一些	场合	头晕的	信号	有	到过	听到	哪个	,	虽然	可识别的	作为	英语	,

而且曾多次听到微弱的信号，虽然可以辨认出是英语，

['evɪdəntli] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'moʊt] ['steɪʃ(ə)n] .

evidently	emanated	from	a	most	remote	station	.
显然	散发	从	一个	最多	偏僻的	车站	.

显然是从极其偏远的站点发出的。

[ðiːz] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [iːtʃ] [naɪt] ,
These , oddly enough , had come in at the same hour each night ,
这些 , 奇怪 足够的 , 有 来 在 在 这 相同的 小时 每个 夜晚 ,

奇怪的是，这些邮件每天晚上都是在同一时间送达的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
and each time had continued for exactly the same length of time .
和 每个 时间 有 持续 为了 确切地 这 相同的 长度 的 时间 .

每次持续时间都完全相同。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ,
We were discussing this ,
我们 是 讨论 这 ,

我们当时正在讨论这件事。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['signəlz] [ɑːn] [ðæt]
and trying to again pick up the unintelligible and unidentified signals on that
和 尝试 到 再次 挑选 向上 这 无法理解 和 身份不明 信号 在 那
['memərəb(ə)l]['dʒænjueri] ['iːvnɪŋ] ,
memorable January evening ,
难忘 一月 晚上 ,

在那个令人难忘的一月夜晚，我再次尝试接收那些无法理解和识别的信号。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
when , without warning , and as clearly as though sent from the station
什么时候 , 没有 警告 , 和 作为 清楚地 作为 尽管 发送 从 这 车站
[æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
at Buenos Ayres ,
在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

毫无预警地，而且清晰得仿佛是从布宜诺斯艾利斯车站发出的一样，

[keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['evər] ['griːtɪd] ['hjuːmən] [ɪrz] , [ænd; ənd]
came the most astounding communication which ever greeted human ears , and
来了 这 最多 惊人 沟通 哪个 曾经 问候 人类 耳朵 , 和
[wɪtʃ] , ['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm] ,
which , almost verbatim ,
哪个 , 几乎 逐字 ,

传来一段人类历史上最令人震惊的信息，几乎逐字逐句地：

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn]
was as follows : 1
曾是 作为 跟随 : 1

具体如下：1

“ ['lɪs(ə)n] !
“ LISTEN !
“ 听 !

“听！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ɔːl] [huː] [meɪ] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !
For God's sake , I implore all who may hear my words to listen !
为了 神的 清酒 , 我 恳求 全部 WHO 可能 听到 我的 字 到 听 !

看在上帝的份上，我恳求所有听到我话的人都认真听！

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
And believe what I say no matter how unbelievable it may seem ,
和 相信 什么 我 说 不 事情 如何 难以置信 它 可能 似乎 ,

无论我的话听起来多么难以置信，都要相信我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
for the fate of thousands of human beings ,
为了 这 命运 的 数千 的 人类 生物 ,

为了成千上万人的命运，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [hu:] [baɪ] [tʃæns] [meɪ] [hɪr] [ðɪs]

the	fate	of	the	human	race	may	depend	upon	you	who	by	chance	may	hear	this
这	命运	的	这	人类	种族	可能	依赖	之上	你	WHO	经过	机会	可能	听到	这

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

message	from	another	world	.
信息	从	其他	世界	.

人类的命运可能就掌握在你手中，你或许有幸听到来自另一个世界的这条信息。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['beri] , [maɪ][hoʊm][ɪz] [bju:t] , [mɑ:n'tænə] , [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ]

My	name	is	James	Berry	,	my	home	is	Butte	,	Montana	,	my	profession	a	mining
我的	姓名	是	詹姆斯	浆果	,	我的	家	是	比尤特	,	蒙大拿	,	我的	职业	一个	矿业

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

我叫詹姆斯·贝瑞，家乡是蒙大拿州比尤特市，我的职业是采矿工程师。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [weɪv] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	am	speaking	through	the	short	wave	transmitter	of	the
和	我	是	请讲	通过	这	短的	海浪	发射机	的	这

['sti:mʃɪp] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

steamship	Chiriqui	on	which	I	was	a	passenger	when	the	terrible	,
轮船	奇里基	在	哪个	我	曾是	一个	乘客	什么时候	这	糟糕的	,

我正在通过奇里基号蒸汽船上的短波发射机讲话，当时我正乘坐这艘船，可怕的……

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

the	incredible	events	occurred	which	I	am	about	to	relate	.
这	极好的	活动	发生	哪个	我	是	关于	到	涉及	.

接下来我将讲述一些不可思议的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] sixteenth2 [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

On	the	evening	of	October	sixteenth2	the	Chiriqui	was	steaming	across	the
在	这	晚上	的	十月	sixteenth2	这	奇里基	曾是	蒸煮	穿过	这

[pə'sɪfɪk][ɪn][kɑ:m] ['weðər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

Pacific	in	calm	weather	when	our	attention	was	attracted	by	what	appeared	to
太平洋	在	冷静的	天气	什么时候	我们的	注意力	曾是	吸引	经过	什么	出现	到

[bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['brɪliənt] ['mi:tiər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['gri:nɪʃ] ['kʌlər] .

be	an	unusually	brilliant	meteor	of	a	peculiar	greenish	color	.
是	一个	异常地	杰出的	流星	的	一个	奇特	绿绿色	颜色	.

10 月 16 日傍晚，奇里基号在风平浪静的天气中横渡太平洋，这时，我们被一颗异常明亮的、呈奇特绿色的流星所吸引。

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪdli]

It	first	appeared	above	the	horizon	to	the	southeast	,	and	very	rapidly
它	第一的	出现	多于	这	地平线	到	这	东南	,	和	非常	快速

[ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .

increased	in	size	and	brilliancy	.
增加	在	尺寸	和	才华横溢	.

它最初出现在东南方的地平线上，并且迅速增大变大，亮度也越来越高。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][left][noʊ][treɪl][ʌv; əv]

At	the	time	I	was	particularly	struck	by	the	fact	that	it	left	no	trail	of
在	这	时间	我	曾是	特别	击	经过	这	事实	那	它	左边	不	踪迹	的

[laɪt] [ɔ:r]['faɪər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

light	or	fire	behind	it	,
光	或者	火	在后面	它	,

当时让我印象最深刻的是，它身后没有留下任何光迹或火迹。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['mi:tɪəraɪts] ,

as	is	usual	with	large	meteorites	,
作为	是	通常	和	大的	陨石	,

与大型陨石通常的情况一样，

[bʌt; bət][soʊ]['ræpɪdli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['wʌndər][æt; ət][ðɪs] .

but	so	rapidly	did	it	approach	that	I	had	little	time	to	wonder	at	this	.
但	所以	快速	做过	它	方法	那	我	有	小的	时间	到	想知道	在	这	.

但它来得太快了，我几乎没有时间去思考这个问题。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] ,

Within	a	few	moments	from	the	time	that	it	was	first	seen	,
之内	一个	很少	时刻	从	这	时间	那	它	曾是	第一的	已见	,

从它首次被看到到出现，仅仅过了一会儿，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [sfɪr] [ʌv; əv] [griːn] [ˌɪnkən'desns] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	immense	sphere	of	green	incandescence	had	grown	to	the	size	of	the
这	巨大	领域	的	绿色的	白炽	有	生长	到	这	尺寸	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

那团巨大的绿色炽热球体已经长到了月亮那么大。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siː] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli]

and	the	entire	sea	for	miles	about	our	ship	was	illuminated	by	a	sickly
和	这	全部的	海	为了	英里	关于	我们的	船	曾是	照明	经过	一个	病弱的

[griːn] [laɪt] .

green	light	.
绿色的	光	.

我们船周围数英里内的整片海面都被一种病态的绿光照亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

It	appeared	to	be	headed	directly	towards	our	ship	,	and	,
它	出现	到	是	标题	直接地	向	我们的	船	,	和	,

它似乎正朝着我们的船直扑过来，而且，

['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

standing	as	I	was	on	the	bridge	-	deck	near	the	wheel	-	house	,	I	heard	the
常设	作为	我	曾是	在	这	桥	-	甲板	靠近	这	车轮	-	房子	,	我	听到	这

[tʃiːf] ['ɑːfɪsər][kraɪ][aʊt] :

chief	officer	cry	out	:
首席	官	哭	出去	:

我当时站在驾驶室附近的桥甲板上，听到大副喊道：

- [maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [streɪk] [ˌjuː 'es] !

'	My	God	,	it	will	strike	us	!
-	我的	上帝	,	它	将要	罢工	我们	!

我的天哪，它会袭击我们!

- [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

'	By	now	the	mass	of	fire	had	altered	in	appearance	,
-	经过	现在	这	大量的	的	火	有	已修改	在	外貌	,

此时，那团火焰的外观已经发生了变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sentrəl] [griːn] [mæs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː] ['smɔːlər]

and	a	short	distance	below	the	central	green	mass	could	be	seen	two	smaller
和	一个	短的	距离	以下	这	中央	绿色的	大量的	可以	是	已见	二	较小的

[sfiəz] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] [red] ,

spheres	of	blinding	red	,
球体	的	失明	红色的	,

在中央绿色光团下方不远处，可以看到两个较小的耀眼红色球体。

[laɪk][hjuːdʒ][gloʊbz][ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] .

like	huge	globes	of	molten	metal	.
喜欢	巨大的	地球仪	的	熔融的	金属	.

就像巨大的熔融金属球。

[baɪ] [naʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] ,

By	now	,	too	,	the	noise	made	by	the	meteor	was	plainly	audible	,
经过	现在	,	也	,	这	噪音	制成	经过	这	流星	曾是	显然	可听见的	,

这时，流星坠落的声音也清晰可闻了。

['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][sɜːrf][ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

sounding	like	the	roar	of	surf	or	the	sound	of	a	tornado	.
听起来	喜欢	这	吼	的	冲浪	或者	这	声音	的	一个	龙卷风	.

听起来像海浪的咆哮声或龙卷风的呼啸声。

“ ['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] ; ['wɪmɪn] [skriːmd] , [men][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

“	Everyone	aboard	the	ship	was	panic	-	stricken	;	women	screamed	,	men	cursed
“	每个人	船上	这	船	曾是	恐慌	-	受打击的	;	女性	尖叫	,	男人	被诅咒的

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

“船上所有人都惊慌失措；女人们尖叫，男人们咒骂、喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [rʌʃt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['boʊts] , [æz; əz] ['evriwʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː]

and	the	crew	rushed	to	man	the	boats	,	as	everyone	felt	that	the	Chiriqui
和	这	全体人员	匆忙	到	男人	这	船	,	作为	每个人	毛毡	那	这	奇里基

[wʌz; wəz] [duːmd] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

船员们纷纷冲向小艇，因为大家都觉得奇里基号注定要沉没。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [dɪ'skraɪb] , [soʊ]['ræpɪdli][dɪd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] .

What	happened	next	I	can	scarcely	describe	,	so	rapidly	did	the	events	occur	.
什么	发生	下一个	我	能	几乎	描述	,	所以	快速	做过	这	活动	发生	.

接下来发生的事情我几乎无法描述，因为一切发生得太快了。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtiər] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][hɜːrl][ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	the	meteor	seemed	about	to	hurl	itself	upon	the	ship	,
作为	这	流星	似乎	关于	到	投	本身	之上	这	船	,

就在流星似乎要坠向飞船的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

there	was	a	blinding	flash	of	light	,	a	terrific	detonation	,
那里	曾是	一个	失明	闪光	的	光	,	一个	了不起	爆炸	,

一道耀眼的闪光过后，传来一声巨响。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ʃel]

and	I	saw	men	and	women	falling	to	the	decks	as	if	struck	down	by	shell
和	我	锯	男人	和	女性	坠落	到	这	甲板	作为	如果	击	向下	经过	壳

['faɪər] .

fire	.
火	.

我看到男男女女像被炮火击中一样倒在甲板上。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['miːtiər] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['blæknəs] ['fɑːloʊd]

The	next	instant	the	meteor	vanished	completely	,	and	intense	blackness	followed
这	下一个	立即的	这	流星	消失了	完全地	,	和	激烈的	黑	随后

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [gler] .

the	blinding	glare	.
这	失明	强光	.

下一刻，流星彻底消失了，耀眼的光芒过后，一片漆黑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['pʌndʒənt] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['oʊdər] [wɪtʃ] ,

At	the	same	moment	,	I	was	aware	of	a	peculiar	pungent	,	suffocating	odor	which	,
在	这	相同的	片刻	,	我	曾是	意识到的	的	一个	奇特	泼辣	,	令人窒息的	气味	哪个	,

与此同时，我闻到一股奇特的刺鼻、令人窒息的气味，

[pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['gæsɪz][ɪn]['maɪnɪŋ][wɜːrk] ,

perhaps	owing	to	my	long	experience	with	deadly	gases	in	mining	work	,
也许	欠款	到	我的	长的	经验	和	致命	气体	在	矿业	工作	,

或许是因为我在矿业工作中长期接触致命气体，

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm] ['nɑːkʃəs] [gæs] .

I	at	once	recognized	as	some	noxious	gas	.
我	在	一次	认可	作为	一些	有害的	气体	.

我立刻意识到那是一种有毒气体。

['ɔːlmoʊst][ɪn,vɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] ['dʌlli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

Almost	involuntarily	,	and	dully	realizing	that	by	some	miracle	the	ship	had
几乎	不由自主	,	和	沉闷地	意识到	那	经过	一些	奇迹	这	船	有

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] ,

escaped	destruction	,
逃脱	破坏	,

几乎是下意识地，他才恍然意识到，这艘船奇迹般地逃过了毁灭。

[aɪ] [dæʃt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [maɪ]['kæbɪn]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][fjuːmz] [wɪtʃ] [naʊ]

I	dashed	below	and	reached	my	cabin	almost	overcome	by	the	fumes	which	now
我	虚线	以下	和	达到	我的	舱	几乎	克服	经过	这	烟雾	哪个	现在

['penətreɪtɪd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

penetrated	every	portion	of	the	ship	.
渗透	每一个	部分	的	这	船	.

我冲到船舱下面，几乎被弥漫在船上每个角落的刺鼻气味熏得喘不过气来。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][gæs] - [mæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Among	my	possessions	was	a	new	type	of	gas	-	mask	which	had	been
之中	我的	财产	曾是	一个	新的	类型	的	气体	-	面具	哪个	有	到过

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][maɪn][wɜːrk] ,

especially	designed	for	mine	work	,
尤其	设计	为了	矿	工作	,

我的物品中有一种新型防毒面具，是专门为矿工工作设计的。

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɑːn] [ðɪs] ,

and	my	idea	was	to	don	this	,
和	我的	主意	曾是	到	大学教师	这	,

我的想法是穿上这个，

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

for	I	felt	sure	that	the	meteor	had	exploded	close	to	the	ship	and
为了	我	毛毡	当然	那	这	流星	有	爆炸了	关闭	到	这	船	和

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

had	released	vast	quantities	of	poisonous	gases	which	might	hang	about	for	a
有	发布	广阔的	数量	的	有毒	气体	哪个	可能	悬挂	关于	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

因为我确信那颗流星在飞船附近爆炸，释放出大量的有毒气体，这些气体可能会在附近停留很长时间。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [pʊt]

“	**Although**	**almost**	**overcome**	**by**	**the**	**choking**	**fumes**	**,**	**I**	**managed**	**to**	**find**	**and**	**put**
“	虽然	几乎	克服	经过	这	窒息	烟雾	,	我	管理	到	寻找	和	放

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

on	**the**	**apparatus**	**,**
在	这	设备	,

“虽然几乎被呛人的烟雾呛倒，但我还是设法找到了那台设备并戴上了。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

for	**one**	**of**	**its**	**greatest**	**advantages**	**was**	**the**	**rapidity**	**and**	**ease**	**with**	**which**
为了	一	的	它是	最	优势	曾是	这	快速	和	舒适	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

it	**could**	**be**	**adjusted**	**,**
它	可以	是	调整	,

其最大的优点之一就是可以快速便捷地进行调整。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juːz] .

it	**having**	**been**	**designed**	**for**	**emergency**	**use**	**.**
它	拥有	到过	设计	为了	紧急情况	使用	.

它是为应急用途而设计的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [pleɪs] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] ,

But	**before**	**it**	**was**	**fairly**	**in**	**place**	**over**	**my**	**face**	**,**
但	前	它	曾是	相当	在	地方	超过	我的	脸	,

但还没等它完全遮住我的脸，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

the	**electric**	**light**	**in**	**my**	**room**	**went**	**out**	**and**	**I**	**was**	**in**	**complete**	**darkness**	**.**
这	电的	光	在	我的	房间	去	出去	和	我	曾是	在	完全的	黑暗	.

我房间里的电灯灭了，我周围一片漆黑。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['streɪndʒli] [stɪl] ,

Also	**,**	**the**	**ship**	**seemed**	**strangely**	**still**	**,**
还	,	这	船	似乎	奇怪的	仍然	,

此外，这艘船似乎异常静止。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [graʊpt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd]

and	**as**	**I**	**groped**	**my**	**way**	**to**	**the**	**stateroom**	**door**	**it**	**suddenly**	**dawned**
和	作为	我	摸索	我的	方式	到	这	客舱	门	它	突然	黎明

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

upon	**me**	**that**	**the**	**engines**	**had**	**stopped**	**,**
之上	我	那	这	发动机	有	停止	,

当我摸索着走向船舱门口时，突然意识到引擎已经停止了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['daɪnəmoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	**there**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**whirr**	**of**	**dynamos**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**
那	那里	曾是	不	更长	这	呼呼	的	发电机	从	这	深度	的	这

[hʌl] .

hull	**.**
船体	.

船体深处不再传来发电机的嗡嗡声。

[nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] [twaɪs] ,

Not	**a**	**light**	**glimmered**	**in**	**the**	**passageway**	**,**	**and**	**twice**	**,**
不是	一个	光	闪烁	在	这	通道	,	和	两次	,

走廊里一丝光线也没有，而且两次，

[æz; əz][aɪ][felt][maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][hɔːl] , [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɔːld] ['bɑːdɪz]

as	I	felt	my	way	towards	the	social	hall	,	I	stumbled	over	the	sprawled	bodies
作为	我	毛毡	我的	方式	向	这	社会的	大厅	，	我	踉跄	超过	这	蔓延	身体

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	，

我摸索着走向社交大厅，却被横七竖八倒在地上的男人们绊倒了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪt'self][aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [fleʃ]

while	in	the	saloon	itself	I	several	times	stepped	upon	the	soft	and	yielding	flesh
尽管	在	这	酒吧	本身	我	一些	时代	步	之上	这	柔软的	和	屈服	肉

[ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [huː] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] .

of	passengers	who	lay	where	they	had	been	struck	down	by	the	poisonous	gas	.
的	乘客	WHO	躺	在哪里	他们	有	到过	击	向下	经过	这	有毒	气体	.

在车厢内，我好几次踩到乘客柔软而易碎的皮肤上，他们都被毒气击倒在地。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	all	probability	,	I	thought	,	I	was	the	sole	survivor	aboard	the	ship	,
在	全部	可能性	，	我	想法	，	我	曾是	这	唯一	幸存者	船上	这	船	，

我当时想，很有可能我是船上唯一的幸存者。

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ]

unless	some	of	the	firemen	and	engineers	survived	,	and	I	wondered	how
除非	一些	的	这	消防员	和	工程师	幸存下来	，	和	我	想知道	如何

[aɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

I	would	manage	to	escape	,
我	会	管理	到	逃脱	，

除非一些消防员和工程师幸存下来，否则我不知道自己该如何逃生。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] ,

if	the	vessel	should	be	sighted	by	some	other	ship	,
如果	这	血管	应该	是	目击者	经过	一些	其他	船	，

如果这艘船被其他船只发现，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] ['gruːsəm] [tæsk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə]

or	if	it	should	be	my	gruesome	task	to	search	the	Chiriqui	from	stem	to
或者	如果	它	应该	是	我的	令人毛骨悚然	任务	到	搜索	这	奇里基	从	干	到

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	，

或者，如果我必须执行一项令人毛骨悚然的任务，那就是从船头到船尾搜寻奇里基号，

[dræg][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

drag	the	bodies	of	the	dead	to	the	deck	and	cast	them	into	the	sea	,
拖	这	身体	的	这	死的	到	这	甲板	和	投掷	他们	进入	这	海	，

将死者的尸体拖到甲板上，然后抛入大海。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] — [pər'hæps][fɔːr; fər] [wiːks] — [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['reskjuːd][baɪ][sʌm; səm]

and	remain	—	perhaps	for	weeks	—	alone	upon	the	ship	until	rescued	by	some
和	保持	—	也许	为了	周	—	独自的	之上	这	船	直到	获救	经过	一些

['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

passing	vessel	.
通过	血管	.

他们可能会独自在船上待上数周，直到被过往船只救起。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts]

But	as	I	reached	the	door	and	stepped	upon	the	deck	all	such	thoughts
但	作为	我	达到	这	门	和	步	之上	这	甲板	全部	这样的	想法

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [bliŋkt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][ə'baʊt][ɪn]

were	driven	from	my	brain	as	I	blinked	my	eyes	and	stared	about	in
是	驱动	从	我的	脑	作为	我	眨眼	我的	眼睛	和	凝视	关于	在

[dʌm'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .

dumfounded	amazement	.
目瞪口呆	惊愕	.

但当我走到门口，踏上甲板时，所有这些想法都从我的脑海中消失了，我眨了眨眼，目瞪口呆地环顾四周。

[aɪ][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

I	had	stepped	from	Stygian	darkness	into	dazzling	light	.
我	有	步	从	冥河	黑暗	进入	耀眼的	光	.

我已从冥河般的黑暗中步入耀眼的光明。

['blaɪndɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] ,

Blinded	for	the	moment	,	I	closed	my	eyes	,
失明	为了	这	片刻	,	我	关闭	我的	眼睛	,

一时之间眼前一片漆黑，我闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'gen] ['oʊpənd][ðem; ðəm][aɪ] [riːld] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

and	when	I	again	opened	them	I	reeled	to	the	rail	with	a	cry	of
和	什么时候	我	再次	打开	他们	我	卷曲	到	这	轨	和	一个	哭	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

当我再次打开它们时，我惊恐地尖叫着，踉跄着靠在了栏杆上。

[pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [mɑːsts] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

Poised	above	the	ship's	masts	,	and	so	enormous	that	it	appeared	to	shut	out
准备	多于	这	船的	桅杆	,	和	所以	巨大的	那	它	出现	到	关闭	出去

[hæf][ðə; ði][skaɪ] ,

half	the	sky	,
一半	这	天空	,

它高悬于船桅之上，体型巨大，仿佛遮蔽了半边天空。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['miːtiər] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][gloʊb][ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] ,

was	the	stupendous	meteor	like	a	gigantic	globe	of	green	fire	,
曾是	这	惊人的	流星	喜欢	一个	巨大	地球	的	绿色的	火	,

那颗巨大的流星就像一个巨大的绿色火焰球吗?

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	seemingly	less	than	one	hundred	feet	above	me	.
和	似乎	较少的	比	一	百	脚	多于	我	.

感觉离我不到一百英尺高。

[stɪl] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv]

Still	nearer	,	and	hanging	but	a	few	yards	above	the	bow	and	stern	of
仍然	更近	,	和	绞刑	但	一个	很少	码	多于	这	弓	和	船尾	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

更近了，它悬挂在船头和船尾上方几码处，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [sfiəz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [red] .

were	the	two	smaller	spheres	of	glowing	red	.
是	这	二	较小的	球体	的	发光	红色的	.

是两个较小的发光红色球体。

['kaʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃrɪvld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] ['sɪndər][æt; ət]

Cowering	**against**	**the**	**rail**	**,**	**expecting**	**to**	**be**	**shrivelled**	**into**	**a**	**charred**	**cinder**	**at**
畏缩	反对	这	轨	,	期待	到	是	干瘪	进入	一个	烧焦的	煤渣	在

['eni] ['ɪnstənt] ,

any	**instant**	**,**
任何	立即的	,

他蜷缩在栏杆旁，随时准备被烧成焦炭。

[aɪ] [geɪzd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] [ə'bʌv]

I	**gazed**	**transfixed**	**and**	**paralyzed**	**at**	**the**	**titanic**	**masses**	**of**	**flaming**	**light**	**above**
我	凝视	呆若木鸡	和	瘫痪	在	这	泰坦尼克号	群众	的	炽盛	光	多于

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

我目不转睛地盯着船上空巨大的燃烧光芒，顿时动弹不得。

“ [ðen] ['ri:z(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“ **Then**	**reason**	**came**	**back**	**to**	**me**	**.**
“ 然后	原因	来了	后退	到	我	.

“然后我恢复了理智。”

[maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

My	**only**	**chance**	**to**	**escape**	**was**	**to**	**leap**	**into**	**the**	**sea**	**,**
我的	仅有的	机会	到	逃脱	曾是	到	飞跃	进入	这	海	,

我唯一的逃生机会就是跳入大海。

[ænd; ənd][aɪ][hæf] ['klæmbəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

and	**I**	**half**	**clambered**	**upon**	**the**	**rail**	**prepared**	**to**	**take**	**the**	**plunge**	**.**
和	我	一半	攀爬	之上	这	轨	准备	到	拿	这	暴跌	.

我半爬上栏杆，准备纵身一跃。

[ə; eɪ] [skri:m] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

A	**scream**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**madman**	**,**	**came**	**from**	**my**	**lips**	**.**
一个	尖叫	,	喜欢	那	的	一个	狂人	,	来了	从	我的	嘴唇	.

我发出了一声如同疯子般的尖叫。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] , [waɪl] ,

Below	**me**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**but**	**a**	**limitless**	**void**	**,**	**while**	**,**
以下	我	曾是	不	符号	的	这	波浪	,	但	一个	无限	空白	,	尽管	,

我脚下没有波浪的踪影，只有无边无际的虚空，而

[ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [ðə; ði] ['krɪŋkld] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

immeasurably	**distant**	**beneath**	**the**	**ship**	**,**	**I**	**could**	**dimly**	**see**	**the**	**crinkled**	**surface**	**of**
无法估量	遥远	下面	这	船	,	我	可以	依稀	看	这	皱巴巴的	表面	的

[ðə; ði] [si:] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

在船底极其遥远的地方，我隐约能看到波光粼粼的海面。

[ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] !

The	**Chiriqui**	**was**	**floating**	**in**	**space**	**!**
这	奇里基	曾是	漂浮的	在	空间	!

奇里基号漂浮在太空中！

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˌæbsə'lu:tli] [prɪ'pɑ:stərəs] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ]

“ **It**	**was**	**impossible**	**,**	**absolutely**	**preposterous**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**convinced**	**that**	**I**
“ 它	曾是	不可能的	,	绝对地	荒谬	,	和	我	毛毡	确信	那	我

[hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] ,

had	**gone**	**mad**	**,**
有	已消失	疯狂的	,

“这不可能，简直荒谬至极，我当时觉得自己疯了。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gæs] [aɪ] [hæd; həd] [briːðd] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [maɪ] [breɪn]

or	that	the	small	quantity	of	gas	I	had	breathed	had	affected	my	brain
或者	那	这	小的	数量	的	气体	我	有	呼吸	有	做作的	我的	脑

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ['vɪʒ(ə)n] .

and	had	induced	the	nightmarish	vision	.
和	有	诱导	这	噩梦般的	想象	.

或者说，我吸入的少量气体影响了我的大脑，并引发了噩梦般的幻觉。

[pər'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['miːtiːəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['vɪʒəneri] , [ænd; ənd] [aɪ]

Perhaps	,	I	thought	,	the	meteors	above	the	ship	were	also	visionary	,	and	I
也许	,	我	想法	,	这	流星	多于	这	船	是	还	有远见的	,	和	我

[ə'gen] [stɛərd] ['ʌpwərd] .

again	stared	upward	.
再次	凝视	向上	.

我心想，或许飞船上空的流星也具有预示意义，于是我又抬头望向天空。

[ðen] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

Then	,	I	knew	that	I	was	insane	.
然后	,	我	知道	那	我	曾是	疯狂的	.

那时，我就知道我疯了。

[ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red] [laɪt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

The	spheres	of	green	and	red	light	were	rushing	upward	as	I	could	see
这	球体	的	绿色的	和	红色的	光	是	匆忙	向上	作为	我	可以	看

[baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrz] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,

by	the	brilliant	stars	studding	the	sky	,
经过	这	杰出的	明星	钉钉	这	天空	,

透过点缀夜空的繁星，我可以看到绿色和红色的光球正向上疾驰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] !

and	the	ship	upon	which	I	stood	was	following	in	their	wake	!
和	这	船	之上	哪个	我	站立	曾是	下列的	在	他们的	唤醒	!

我所站的船正跟在他们身后！

[wiːk] , [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] ,

Weak	,	limp	as	a	rag	,
虚弱的	,	跛行	作为	一个	抹布	,

虚弱无力，像破布一样软绵绵的，

[aɪ] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [leɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊbz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	slumped	to	the	deck	and	lay	staring	at	the	great	globes	above	me	.
我	瘫倒	到	这	甲板	和	躺	凝视	在	这	伟大的	地球仪	多于	我	.

我瘫倒在甲板上，躺着凝视着头顶巨大的地球仪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'seɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] [ˌoʊvər'rɔːt]

But	the	insanely	impossible	events	which	had	crowded	upon	my	overwrought
但	这	疯狂地	不可能的	活动	哪个	有	挤	之上	我的	雕饰

['sensɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [naʊ] [meɪd] .

senses	were	as	nothing	to	the	amazing	discovery	I	now	made	.
感官	是	作为	没有什么	到	这	惊人的	发现	我	现在	制成	.

但是，那些充斥在我过度紧张的感官中的疯狂而不可能的事件，与我此刻的惊人发现相比，简直微不足道。

“ [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [griːn] [sfɪr] ,

“	As	my	eyes	became	accustomed	to	the	glare	of	the	immense	green	sphere	,
“	作为	我的	眼睛	成为	习惯	到	这	强光	的	这	巨大	绿色的	领域	,

“当我的眼睛逐渐适应了那巨大绿色球体的耀眼光芒后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['defɪnət] [fɔːrm] .

I	saw	that	instead	of	being	merely	a	ball	of	fire	it	had	definite	form	.
我	锯	那	反而	的	存在	仅仅	一个	球	的	火	它	有	定	形式	.

我发现它不仅仅是一团火球，它有明确的形状。

[ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['slendər] [rɑ:dz] [ʌv; əv] [laɪt]

About	its	middle	extended	a	broad	band	from	which	slender	rods	of	light
关于	它是	中间	扩展	一个	广阔	乐队	从	哪个	苗条	杆	的	光

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

它的中部延伸出一条宽阔的带状区域，从中伸出细长的光柱。

[raʊnd] [ɔ:r]['oʊvɔɪd][spɑ:ts] [si:md] [pleɪst] [ɪn] ['defɪnət] ['ɔ:rdər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Round	or	ovoid	spots	seemed	placed	in	definite	order	about	it	,
圆形的	或者	卵圆形	地点	似乎	放置	在	定	命令	关于	它	,

圆形或卵圆形的斑点似乎按照一定的顺序排列在其周围。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ɪts]['æksɪz][laɪnz][ɔ:r]['keɪbəlz] , ['klɪrli] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði]

and	from	the	extremities	of	its	axes	lines	or	cables	,	clearly	outlined	by	the
和	从	这	四肢	的	它是	轴	线条	或者	电缆	,	清楚地	概述	经过	这

[gler] ,

glare	,
强光	,

从其轴线的末端，可以看到清晰可见的线条或电缆，这些线条或电缆在强光的映衬下格外醒目。

[ɪk'stendɪd] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [sfiəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

extended	downward	to	the	red	spheres	above	the	ship	.
扩展	向下	到	这	红色的	球体	多于	这	船	.

向下延伸至飞船上方的红色球体。

[baɪ] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

By	now	,	I	was	so	firmly	convinced	that	I	was	irrational	,
经过	现在	,	我	曾是	所以	牢牢	确信	那	我	曾是	非理性	,

那时，我深信自己是不理智的。

[ðæt] [ði:z] [nu:] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['stʌnɪŋ] [dis'kʌvəriz] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ɔ:r] [sər'praɪz] [ˌem 'i:][ɪn]

that	these	new	and	absolutely	stunning	discoveries	did	not	excite	or	surprise	me	in
那	这些	新的	和	绝对地	令人惊叹的	发现	做过	不是	激发	或者	惊喜	我	在

[ðə; ði] [li:st] ,

the	least	,
这	至少	,

这些全新且令人叹为观止的发现，丝毫没有让我感到兴奋或惊讶。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪvɪd] [dri:m] , [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] ,

and	as	if	in	a	particularly	vivid	dream	,	I	lay	there	gazing	upward	,
和	作为	如果	在	一个	特别	生动	梦	,	我	躺	那里	凝视	向上	,

仿佛置身于一个格外生动的梦境中，我躺在那里，仰望着天空。

[ænd; ənd] ['dʌlli] , [hæf] ['kɑ:nʃəsli] ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

and	dully	,	half	consciously	speculating	on	what	it	all	meant	.
和	沉闷地	,	一半	有意识地	推测	在	什么	它	全部	意思是	.

然后，我心不在焉地、半梦半醒地思考着这一切意味着什么。

['grædʒuəli] , [tu:] ,

Gradually	,	too	,
逐步地	,	也	,

渐渐地，

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɜ:rkl] [bænd][ʌv; əv] ['dʌlər]

it	dawned	upon	me	that	the	huge	sphere	with	its	encircling	band	of	duller
它	黎明	之上	我	那	这	巨大的	领域	和	它是	包围	乐队	的	更暗淡

[laɪt] [wʌz; wəz]['roʊteɪtɪŋ] .

light	was	rotating	.
光	曾是	旋转	.

我突然意识到，那个巨大的球体及其周围环绕的暗淡光带正在旋转。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['mɑːkiŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['maːvləsli] [laɪk][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]
The 这 **circular** 圆 **markings** 标记 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **thought** 想法 **were** 是 **marvelously** 奇妙地 **like** 喜欢 **the** 这 **ports** 端口 **of** 的 **a** 一个
[ʃɪp] ,
ship 船 **,** ,

那些圆形标记，我觉得它们非常像船上的舷窗，真是奇妙极了。

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
were 是 **certainly** 当然 **moving** 移动 **from** 从 **top** 顶部 **to** 到 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **sphere** 领域 **,** , **and** 和 **I** 我 **could** 可以
[dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ][loʊ] ,
distinctly 明显地 **hear** 听到 **a** 一个 **low** 低的 **,** ,

它们肯定是从球体的顶部向下移动，而且我能清楚地听到低沉的声音，

['vaɪbrənt] ['hʌmɪŋ] .
vibrant 充满活力 **humming** 哼唱 **.** .

悦耳的嗡嗡声。

“ [ðə; ði][nekst]['sekənd][aɪ] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][maɪ][skælp] ['tiŋgld] .
“ “ **The** 这 **next** 下一个 **second** 第二 **I** 我 **jerked** 猛地一抖 **upright** 直立 **with** 和 **a** 一个 **start** 开始 **and** 和 **my** 我的 **scalp** 头皮 **tingled** 刺痛 **.** .

“下一秒，我猛地坐直，头皮一阵刺痛。”

['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Reason 原因 **had** 有 **suddenly** 突然 **returned** 返回 **to** 到 **me** 我 **.** .

我突然恢复了理智。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['miːtiər] , [noʊ][sə'lestʃ(ə)l]['bɑːdi] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːn] ,
The 这 **thing** 事物 **was** 曾是 **no** 不 **meteor** 流星 **,** , **no** 不 **celestial** 天体 **body** 身体 **,** , **but** 但 **some** 一些 **marvelous** 奇妙 **machine** 机器 **,** ,
[sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
some 一些 **devilish** 恶魔般的 **invention** 发明 **of** 的 **man** 男人 **,** ,

那东西既不是流星，也不是天体，而是一台精妙绝伦的机器，是人类某种邪恶的发明。

[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['erʃɪp] [wɪtʃ] — [gɑːd]['oʊnli] [nuː] [waɪ] — [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]
some 一些 **gigantic** 巨大 **form** 形式 **of** 的 **airship** 飞艇 **which** 哪个 **—** — **God** 上帝 **only** 仅有的 **knew** 知道 **why** 为什么 **—** — **had** 有 **by** 经过 **some** 一些
[ɪn'kredəb(ə)l] [miːnz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] ,
incredible 极好的 **means** 方法 **captured** 捕获 **the** 这 **Chiriqui** 奇里基 **,** ,

某种巨大的飞艇——只有上帝才知道为什么——以某种不可思议的方式俘获了奇里基人。

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ]
had 有 **lifted** 抬起 **the** 这 **twenty** 二十 **thousand** 千 **ton** 吨 **ship** 船 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **and** 和 **was** 曾是 **bearing** 轴承
[hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
her 她 **off** 离开 **with** 和 **myself** 我 **,** ,

我把这艘两万吨重的船吊到空中，然后带着它离开了。

[ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hæpənɪŋ] !
the 这 **only** 仅有的 **survivor** 幸存者 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **ship's** 船的 **company** 公司 **,** , **witnessing** 见证 **the** 这 **miraculous** 神奇 **happening** 发生 **!** !

他是船上所有船员中唯一的幸存者，亲眼目睹了这一奇迹般的事件！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈseɪn] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ˈentərd] [maɪ][breɪn] ,

It	was	the	most	insane	thought	that	had	yet	entered	my	brain	,
它	曾是	这	最多	疯狂的	想法	那	有	然而	进入	我的	脑	,

这是我脑海中出现过的最疯狂的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːdli]

but	I	knew	now	for	a	certainty	that	I	was	perfectly	sane	,	and	,	oddly
但	我	知道	现在	为了	一个	肯定	那	我	曾是	完美	理智	,	和	,	奇怪

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

但我现在确信自己神志完全正常，而且，奇怪的是，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][ðə; ði]

now	that	I	was	convinced	that	the	catastrophe	which	had	overtaken	the
现在	那	我	曾是	确信	那	这	灾难	哪个	有	被超越	这

[ˌtʃɪrɪˈkiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

Chiriqui	was	the	devilish	work	of	human	beings	,
奇里基	曾是	这	恶魔般的	工作	的	人类	生物	,

既然我已经确信奇里基地区遭受的灾难是人类的邪恶行径，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈnaɪtmerɪʃ] [ˈterər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

I	was	no	longer	frightened	and	my	former	nightmarish	terror	of	things
我	曾是	不	更长	害怕	和	我的	以前的	噩梦般的	恐怖	的	事物

[ˌʌnˈnoʊn] ,

unknown	,
未知	,

我不再害怕，以前对未知事物的噩梦般的恐惧也消失了。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˈæŋgər][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

gave	place	to	the	most	intense	anger	and	an	inexpressible	hatred	of	the
给予	地方	到	这	最多	激烈的	愤怒	和	一个	难以言喻的	仇恨	的	这

[fiːndz] [huː] ,

fiends	who	,
恶魔	WHO	,

取而代之的是无比强烈的愤怒和对那些恶魔难以言喻的仇恨，

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːr][ˈriːz(ə)n] ,

without	warning	or	reason	,
没有	警告	或者	原因	,

没有任何警告或理由，

[hæd; həd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

had	annihilated	hundreds	of	men	and	women	by	means	of	this	new	and
有	彻底消灭	数百	的	男人	和	女性	经过	方法	的	这	新的	和

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

irresistible	engine	of	destruction	.
无法抗拒	引擎	的	破坏	.

利用这种新型且威力无穷的毁灭性武器，已经屠杀了数百名男女。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .

But	I	was	helpless	.
但	我	曾是	无助	.

但我无能为力。

[əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstoʊlən][ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [ʃɪp] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

Alone	upon	the	stolen	and	stricken	ship	I	could	do	nothing	.
独自的	之上	这	被盗	和	受打击的	船	我	可以	做	没有什么	.

独自一人待在这艘被盗且遇难的船上，我什么也做不了。

[baɪ] [wʌt] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

By	what	tremendous	force	the	spherical	airship	was	moving	through	space	,
经过	什么	巨大的	力量	这	球形	飞艇	曾是	移动	通过	空间	,

这艘球形飞艇究竟是凭借着多么巨大的力量在太空中航行?

[baɪ] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	what	unknown	power	it	was	lifting	the	ship	and	carrying	it	,
经过	什么	未知	力量	它	曾是	举重	这	船	和	携带	它	,

它究竟是凭借着何种未知的力量，将这艘船托起并运走?

— [slʌŋ] [laɪk][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sfɪr] , — [wɜːr; wər]

—	slung	like	the	gondola	of	a	Zeppelin	beneath	the	sphere	,	—	were
—	吊着	喜欢	这	贡多拉	的	一个	齐柏林飞艇	下面	这	领域	,	—	是

['mætərz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

matters	beyond	my	comprehension	.
事情	超过	我的	理解	.

——像齐柏林飞艇的吊舱一样悬挂在球体下方，——这些事情超出了我的理解范围。

['kɑːmli] ,

Calmly	,
平静地	,

冷静地，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][maɪ]

now	that	I	felt	assured	that	I	was	rational	and	was	the	victim	of	my
现在	那	我	毛毡	保证	那	我	曾是	合理的	和	曾是	这	受害者	的	我的

['feloʊ] [men] — ['fiːndɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

fellow	men	—	fiendish	as	they	might	be	,
同伴	男人	—	邪恶的	作为	他们	可能	是	,

既然我确信自己是理性的，并且是同胞——无论他们多么邪恶——的受害者，

— [aɪ] [wɔːkt] [æft][tuː; tə] [wer] [wʌn] [red] [sfɪr] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] .

—	I	walked	aft	to	where	one	red	sphere	hung	a	few	yards	above	the	ship's	deck	.
—	我	步行	后部	到	在哪里	一	红色的	领域	悬挂	一个	很少	码	多于	这	船的	甲板	.

—我走到船尾，那里有一个红色的球体悬挂在船甲板上方几码处。

“ [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

“	There	seemed	no	visible	connection	between	it	and	the	vessel	,
“	那里	似乎	不	可见的	联系	之间	它	和	这	血管	,

“它和船只之间似乎没有任何明显的联系，

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði]['aɪərn]['keɪb(ə)l] , [ðə; ði]['waɪər]

but	I	noticed	that	everything	movable	upon	the	deck	,	the	iron	cable	,	the	wire
但	我	注意到	那	一切	活动	之上	这	甲板	,	这	铁	电缆	,	这	金属丝

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

但我注意到甲板上所有可移动的东西，铁缆、钢丝绳，

[ðə; ði] [kɔɪld] [stiːl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['derɪk] , [ɔːl] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

the	coiled	steel	lines	of	the	after	derrick	,	all	extended	upward	from	the	deck	,
这	卷曲	钢	线条	的	这	后	钻井架	,	全部	扩展	向上	从	这	甲板	,

后部起重机的盘绕钢索全部从甲板向上延伸，

[æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][baːz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

as	rigid	as	bars	of	metal	,
作为	死板的	作为	酒吧	的	金属	,

像金属棒一样坚硬

[waɪl] ['kræklɪŋ] [bluː] [spɑːrks] [laɪk] [ɪ'lektrɪkl] [dis'tʃɑːdʒz] ['sɪntlˌeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['met(ə)l]

while	crackling	blue	sparks	like	electrical	discharges	scintillated	from	the	ship's	metal
尽管	噼啪作响	蓝色的	火花	喜欢	电气	排放	闪烁	从	这	船的	金属

[wɜːrk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [red] [sfɪr] .

work	below	the	red	sphere	.
工作	以下	这	红色的	领域	.

而噼啪作响的蓝色火花，如同电火花般从红色球体下方的船体金属结构中闪烁而出。

['evɪdəntli] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [red] [mæs] [wʌz; wəz] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl]

Evidently	,	I	decided	,	the	red	mass	was	actuated	by	some	form	of	electrical
显然	,	我	决定	,	这	红色的	大量的	曾是	驱动	经过	一些	形式	的	电气

['enərdʒi] [ɔːr] ['mægnətɪzəm] ,

energy	or	magnetism	,
活力	或者	磁性	,

我断定，很明显，这团红色物体是由某种形式的电能或磁力驱动的。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

and	I	gave	the	area	beneath	it	a	wide	berth	.
和	我	给予	这	区域	下面	它	一个	宽的	泊位	.

我与它下面的区域保持了足够的距离。

[riː'treɪsɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [faʊnd] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər] .

Retracing	my	way	to	the	bow	of	the	ship	,	I	found	similar	conditions	there	.
回溯	我的	方式	到	这	弓	的	这	船	,	我	成立	相似的	状况	那里	.

我原路返回船头，发现那里的情况也类似。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

As	I	walked	towards	the	waist	of	the	ship	again	I	mounted	the	steps	to
作为	我	步行	向	这	腰部	的	这	船	再次	我	安装	这	步骤	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

当我再次走向船腰时，我登上了通往驾驶舱的台阶。

['hoʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [mə'ʃiːn]

hoping	from	that	height	to	get	a	better	view	of	the	monstrous	machine
希望	从	那	高度	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	滔天	机器

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] ['kæptɪv] .

holding	the	Chiriqui	captive	.
保持	这	奇里基	俘虏	.

希望从那个高度能更好地看到囚禁奇里基人的那台可怕的机器。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

I	knew	that	in	the	chart	-	house	I	would	find	powerful	glasses	with	which	to
我	知道	那	在	这	图表	-	房子	我	会	寻找	强大的	眼镜	和	哪个	到

['stʌdi] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

study	the	machine	.
学习	这	机器	.

我知道在仪器室里我会找到可以用来研究这台机器的高倍眼镜。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [æn; ən]

Upon	the	bridge	the	bodies	of	the	quartermaster	,	the	first	officer	and	an
之上	这	桥	这	身体	的	这	军需	,	这	第一的	官	和	一个

[ə'prentɪs] [leɪ] [sprɔːld] [groʊ'teskli] ,

apprentice	lay	sprawled	grotesquely	,
学徒	躺	蔓延	怪诞地	,

舰桥上，军需官、大副和一名学徒的尸体以一种怪诞的姿势横七竖八地躺着。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [dɔːr] [leɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	across	the	chart	-	house	door	lay	the	captain	.
和	穿过	这	图表	-	房子	门	躺	这	队长	.

船长正躺在航海室门口。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃauldəz] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Reaching	down	I	lifted	him	by	the	shoulders	to	move	him	to	one	side	,
到达	向下	我	抬起	他	经过	这	肩膀	到	移动	他	到	一	边	,

我俯身抓住他的肩膀，把他抬到一边。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

and	to	my	amazement	I	discovered	that	he	was	not	dead	.
和	到	我的	惊愕	我	发现	那	他	曾是	不是	死的	.

令我惊讶的是，我发现他并没有死。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ðoʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] , [wʌz; wəz] [pleɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	heart	beat	,	his	pulse	,	though	slow	and	faint	,	was	plain	,	he	was
他的	心	打	,	他的	脉冲	,	尽管	慢的	和	头晕的	,	曾是	清楚的	,	他	曾是

['briːðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

breathing	and	his	face	,
呼吸	和	他的	脸	,

他的心跳，他的脉搏，虽然缓慢而微弱，却清晰可辨，他还在呼吸，他的脸.....

[stɪl] ['rʌdi] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

still	ruddy	,	was	that	of	a	sleeping	man	rather	than	of	a	corpse	.
仍然	红润	,	曾是	那	的	一个	睡眠	男人	相当	比	的	一个	尸体	.

脸色依然红润，但那更像是熟睡之人的面色，而不是尸体的面色。

“ [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [rʌʃt] [θruː] [maɪ][breɪn] , [ænd; ənd]['heɪstɪli][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

“	A	wild	thought	rushed	through	my	brain	,	and	hastily	I	rushed	to	the	other
“	一个	荒野	想法	匆忙	通过	我的	脑	,	和	草草	我	匆忙	到	这	其他

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

“一个疯狂的念头闪过我的脑海，我赶紧冲向其他尸体。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] ['mɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

All	were	alive	and	merely	unconscious	.
全部	是	活	和	仅仅	无意识	.

他们都还活着，只是失去了意识。

[ðə; ði][gæs][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

The	gas	had	struck	them	down	,	but	had	not	killed	them	,
这	气体	有	击	他们	向下	,	但	有	不是	被杀	他们	,

毒气使他们倒地，但没有杀死他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv]

and	it	came	to	me	as	a	surprise	,	though	I	should	long	before	have
和	它	来了	到	我	作为	一个	惊喜	,	尽管	我	应该	长的	前	有

['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ,

realized	it	,
已实现	它	,

这让我感到很意外，尽管我早就应该意识到这一点了。

[ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

that	the	fumes	had	been	purposely	discharged	by	the	beings	who	had	captured
那	这	烟雾	有	到过	故意	出院	经过	这	生物	WHO	有	捕获

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

这些烟雾是俘获这艘船的生物故意排放的。

['pɑːsəbli] , [aɪ] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

Possibly	**,**	**I**	**mentally**	**decided**	**,**
可能	,	我	精神上	决定	,

或许，我心里想，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

they	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**had**	**failed**	**in**	**their**	**intention**	**to**	**destroy**
他们	有	制成	一个	错误	和	有	失败的	在	他们的	意图	到	破坏

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**persons**	**upon**	**the**	**ship**	**,**
这	人	之上	这	船	,

他们犯了错误，未能实现消灭船上人员的意图。

[ɔːr] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] ['rendərd] [ðə; ði] ['ʃɪps]

or	**again**	**,**	**was**	**it**	**not**	**possible**	**that**	**they**	**had**	**intentionally**	**rendered**	**the**	**ship's**
或者	再次	,	曾是	它	不是	可能的	那	他们	有	故意	渲染	这	船的

['kʌmpəni] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

company	**unconscious**	**,**
公司	无意识	,

或者，他们是否有可能故意使船上所有船员失去知觉?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

and	**had**	**not**	**intended**	**to**	**destroy**	**their**	**lives**	**?**
和	有	不是	故意的	到	破坏	他们的	生活	?

难道他们并非有意毁掉他们的生活吗?

[fə'getiŋ] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]

Forgetting	**my**	**original**	**purpose**	**in**	**visiting**	**the**	**bridge**	**,**	**I**	**worked**	**feverishly**	**to**
遗忘	我的	原来的	目的	在	访问	这	桥	,	我	工作	狂热地	到

[rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

resuscitate	**the**	**captain**	**,**
复苏	这	队长	,

我忘记了自己最初来舰桥的目的，拼命抢救舰长。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

['meni] ['gæsɪz] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] ['rendər][ə; eɪ][mæn] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['indʒərɪŋ][hɪm; ɪm]

Many	**gases**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**would**	**render**	**a**	**man**	**unconscious**	**without**	**actually**	**injuring**	**him**
许多	气体	,	我	知道	,	会	使成为	一个	男人	无意识	没有	实际上	受伤	他

,

,

,

我知道，许多气体能使人失去知觉，但实际上并不会伤害他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] , [ðæt] [wen] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

and	**I**	**was**	**also**	**aware**	**,**	**that**	**when**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**some**	**of**	**these**
和	我	曾是	还	意识到的	,	那	什么时候	在下面	这	影响	的	一些	的	这些

,

,

,

而且我也意识到，在受到其中一些药物的影响时，

[ðə; ði]['vɪktəms][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ri'vaivd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] - [ɪ'fekt]

the	**victims**	**could**	**not**	**be**	**revived**	**until**	**the**	**definite**	**period**	**of**	**the**	**gases**	**'**	**effect**
这	受害者	可以	不是	是	复活	直到	这	定	时期	的	这	气体	-	影响

[hæd; həd] [pæst] .

had	**passed**	**.**
有	通过了	.

受害者只有在毒气作用的确定时间过后才能苏醒。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌv; əv]
feeling **certain** **that** **in** **due** **time** **the** **captain** **and** **the** **others** **would** **come** **to** **of**
感觉 肯定 那 在 到期的 时间 这 队长 和 这 其他的 会 来 到 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
their **own** **accord** **,**
他们的 自己的 符合 ,

他确信，船长和其他人迟早会自行醒悟过来。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtruːm] [ænd; ənd] , [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [bɪ'nɑːkjələrz] , [aɪ] [ə'gen] [stept]
I **entered** **the** **chartroom** **and** **,** **securing** **the** **skipper's** **binoculars** **,** **I** **again** **stepped**
我 进入 这 海图室 和 , 确保 这 船长的 双筒望远镜 , 我 再次 步
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
upon **the** **bridge** **.**
之上 这 桥 .

我走进海图室，拿上船长的望远镜，然后再次踏上驾驶台。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'viːniəntli] [juːz] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gæs] - [mæsk] [ɪn] [pleɪs] ,
As **I** **could** **not** **conveniently** **use** **the** **glasses** **with** **my** **gas** **-** **mask** **in** **place** **,**
作为 我 可以 不是 方便 使用 这 眼镜 和 我的 气体 - 面具 在 地方 ,

由于戴着防毒面具时无法方便地使用眼镜，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuːmz] ,
and **as** **I** **felt** **sure** **there** **was** **no** **longer** **any** **danger** **from** **the** **fumes** **,**
和 作为 我 毛毡 当然 那里 曾是 不 更长 任何 危险 从 这 烟雾 ,

因为我确信烟雾已经不再构成任何危险，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
I **started** **to** **remove** **the** **apparatus** **.**
我 开始 到 消除 这 设备 .

我开始拆卸装置。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['entər] [maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['heɪstɪli]
But **no** **sooner** **did** **a** **breath** **of** **the** **air** **enter** **my** **mouth** **than** **I** **hastily**
但 不 很快 做过 一个 气息 的 这 空气 进入 我的 嘴 比 我 草草
[ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,
readjusted **the** **contrivance** **,**
重新调整 这 装置 ,

但我刚吸了一口气，就赶紧调整了一下装置。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ]
for **the** **gas** **which** **had** **struck** **down** **everyone** **but** **myself** **was** **as** **strong**
为了 这 气体 哪个 有 击 向下 每个人 但 我 曾是 作为 强的
[æz; əz] ['evər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

那种除了我以外击倒了所有人的毒气，依然威力十足。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mɪr] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːmz] [meɪd] [maɪ] [hed] [riːl] [ænd; ənd] [swɪm] ,
Indeed **,** **the** **mere** **whiff** **of** **the** **fumes** **made** **my** **head** **reel** **and** **swim** **,**
的确 , 这 仅仅 闻 的 这 烟雾 制成 我的 头 卷轴 和 游泳 ,

事实上，仅仅是闻到那股气味就让我头晕目眩，感觉头昏眼花。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self][baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	I	was	forced	to	steady	myself	by	grasping	the	bridge	-	rail	until	the
和	我	曾是	强制	到	稳定的	我	经过	抓握	这	桥	-	轨	直到	这

['dɪzi] [spel] [pæst] .

dizzy	spell	passed	.
晕眩的	拼写	通过了	.

我只能抓住桥栏杆稳住自己，直到眩晕感过去。

“ [wʌns] [mɔːr] [maɪ'self] ,

“	Once	more	myself	,
“	一次	更多的	我	,

“再一次，我自己，

[aɪ] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [sfɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

I	focussed	the	glasses	as	best	I	could	upon	the	whirling	sphere	above	the
我	专注的	这	眼镜	作为	最好的	我	可以	之上	这	旋转	领域	多于	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我尽力将眼镜聚焦在飞船上方旋转的球体上。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ]['neɪkɪd] [aɪz] .

But	I	could	make	out	little	more	than	by	my	naked	eyes	.
但	我	可以	制作	出去	小的	更多的	比	经过	我的	裸	眼睛	.

但我除了用肉眼之外，几乎什么也看不清。

[ðə; ði][bænd][ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ɔːr][ɪ'kweɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːbjələr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ]

The	band	about	the	center	or	equator	of	the	globular	thing	was	,	I	could	now
这	乐队	关于	这	中心	或者	赤道	的	这	球形	事物	曾是	,	我	可以	现在

[siː] ,

see	,
看	,

我现在看清了，球状物体中心或赤道附近的带状物是：

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['slaɪtli] ['kɑːnveks] ,

divided	into	segments	,	each	of	which	bore	a	round	,	slightly	convex	,
分割	进入	片段	,	每个	的	哪个	钻孔	一个	圆形的	,	轻微地	凸面	,

被分成若干段，每一段都带有一个圆形、略微凸起的，

[aɪ] - [laɪk]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['slendər][rɑːdz] [wɪtʃ]

eye	-	like	object	from	the	centers	of	which	extended	slender	rods	which
眼睛	-	喜欢	目的	从	这	中心	的	哪个	扩展	苗条	杆	哪个

['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kælkjələbl] [spiːd] .

vibrated	with	incalculable	speed	.
振动	和	不可估量	速度	.

一个形似眼睛的物体，其中心伸出细长的杆状物，这些杆状物以难以估量的速度振动。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˌproʊtə'zoʊənz] [wɪtʃ] [aɪ]

the	whole	affair	reminded	me	of	the	glass	models	of	protozoans	which	I
这	所有的	事务	提醒	我	的	这	玻璃	模型	的	原生动物	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

had	seen	in	the	American	Museum	of	Natural	History	.
有	已见	在	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	.

整件事让我想起了我在美国自然历史博物馆看到的玻璃原生动物模型。

[ðiːz] ['mɪnɪt] [mə'riːn] ['ɔrgən,ɪzəm][aɪ] [nuː] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
These **minute** **marine** **organisms** **I** **knew** **,** **moved** **with** **great** **rapidity** **by** **means** **of**
这些 分钟 海洋 生物 我 知道 , 已搬 和 伟大的 快速 经过 方法 的
['vaɪbret] ,
vibrating **,**
振动 ,

我所认识的这些微小的海洋生物，通过振动快速移动。

[her] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [ɔːr]['sɪliə] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sfɪrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn]
hair **-** **like** **appendages** **or** **cilia** **,** **and** **I** **wondered** **if** **the** **enormous** **spherical** **machine**
头发 - 喜欢 附属物 或者 纤毛 , 和 我 想知道 如果 这 巨大的 球形 机器
[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ,
at **which** **I** **was** **gazing** **,**
在 哪个 我 曾是 凝视 ,

毛发状的附属物或纤毛，我不禁想知道，我眼前这台巨大的球形机器是否也像纤毛一样。

[maɪt] [nɑːt] [muːv] [θruː] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vaɪbret] [rɑːdz]
might **not** **move** **through** **space** **in** **a** **similar** **manner** **by** **means** **of** **vibrating** **rods**
可能 不是 移动 通过 空间 在 一个 相似的 方式 经过 方法 的 振动 杆
['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ðæt] ,
moving **with** **such** **incredible** **speed** **that** **,**
移动 和 这样的 极好的 速度 那 ,

可能不会以类似的方式通过以如此惊人的速度运动的振动杆在空间中移动，

['slendər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [prə'duːst] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] .
slender **as** **they** **were** **,** **they** **produced** **enormous** **propulsive** **power** **.**
苗条 作为 他们 是 , 他们 生产 巨大的 推进式 力量 .

虽然它们很细长，但却产生了巨大的推进力。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,
Also **,** **I** **could** **now** **see** **that** **the** **two** **extremities** **of** **the** **sphere** **,**
还 , 我 可以 现在 看 那 这 二 四肢 的 这 领域 ,

此外，我现在可以看到球体的两个极端，

[ɔːr][æz; əz][aɪ] [meɪ] ['betər] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['æksɪz] ,
or **as** **I** **may** **better** **express** **it** **,** **the** **axes** **,**
或者 作为 我 可能 更好的 表达 它 , 这 轴 ,

或者更确切地说，是这些轴。

[wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ] [bɔsiz] [ɔːr] [ʃɑːfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪbəlz] [sə'pɔːrtɪŋ]
were **equipped** **with** **projecting** **bosses** **or** **shafts** **to** **which** **the** **cables** **supporting**
是 配备 和 投影 老板 或者 轴 到 哪个 这 电缆 支持
[ðə; ði] [red] [sfiəz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .
the **red** **spheres** **were** **attached** **.**
这 红色的 球体 是 随附的 .

它们配有凸出的凸台或轴，用于连接支撑红色球体的缆绳。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [griːn] [sfɪr] ,
And **as** **I** **peered** **through** **the** **glasses** **at** **the** **thing** **,** **the** **huge** **green** **sphere** **,**
和 作为 我 窥视 通过 这 眼镜 在 这 事物 , 这 巨大的 绿色的 领域 ,

当我透过眼镜凝视着那个东西——巨大的绿色球体——时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['trævlɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
which **had** **been** **hitherto** **traveling** **on** **an** **even** **keel** **,** **or** **,** **in** **other** **words** **,**
哪个 有 到过 迄今为止 旅行 在 一个 甚至 龙骨 , 或者 , 在 其他 字 ,

此前一直平稳运行，或者换句话说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl][bænd]['vɜːrtɪk(ə)l] , [naʊ] ['ʃɪftɪd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][end] [swʌŋ]

with	the	central	band	vertical	,	now	shifted	its	position	and	one	end	swung
和	这	中央	乐队	垂直的	,	现在	转移	它是	位置	和	一	结尾	摇摆

['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] ,

sharply	upward	,
尖锐地	向上	,

中央带呈垂直状，现在位置发生了变化，一端急剧向上摆动。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][bænd][ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] .

throwing	the	band	about	the	centre	at	an	acute	angle	.
投掷	这	乐队	关于	这	中心	在	一个	急性	角度	.

将带子以锐角抛向中心。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm]

Involuntarily	I	grasped	the	rail	of	the	bridge	expecting	to	be	thrown	from
不由自主	我	抓住	这	轨	的	这	桥	期待	到	是	抛掷	从

[maɪ] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][ə'brʌpt] [ʌp'tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

my	feet	by	the	abrupt	uptilting	of	the	ship	.
我的	脚	经过	这	突然	上倾	的	这	船	.

我下意识地抓住桥的栏杆，以为船身突然倾斜会把我甩出去。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [pleɪn] [ænd; ənd][aɪ]

But	to	my	utter	amazement	the	Chiriqui	remained	on	an	even	plane	and	I
但	到	我的	说出	惊愕	这	奇里基	剩余	在	一个	甚至	飞机	和	我

[ðen] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] ['tɪltɪd] ,

then	saw	that	as	the	sphere	tilted	,
然后	锯	那	作为	这	领域	斜	,

但令我无比惊讶的是，奇里基球仍然保持在一个水平面上，然后我看到，随着球体倾斜，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['æksɪs][ræn]['ræpɪdli] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [red] [sfiəz] ,

the	cable	at	the	uppermost	axis	ran	rapidly	out	so	that	the	two	red	spheres	,
这	电缆	在	这	最上层	轴	跑	快速	出去	所以	那	这	二	红色的	球体	,

最上方的电缆迅速伸出，使得两个红色球体，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʃɪp] , [rɪ'meɪnd] , [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['relətɪv]

which	evidently	supported	the	captive	ship	,	remained	,	in	their	original	relative
哪个	显然	有	这	俘虏	船	,	剩余	,	在	他们的	原来的	相对的

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

horizontal	position	.
水平的	位置	.

显然，支撑被俘船只的物体保持了它们原本相对水平的位置。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

No	sign	of	life	was	visible	upon	the	machine	above	me	,
不	符号	的	生活	曾是	可见的	之上	这	机器	多于	我	,

我头顶上的机器上没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][aɪ][sər'maɪzd] [ðæt] [huː'evər] [maɪt] [biː; bi] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	I	surmised	that	whoever	might	be	handling	the	thing	was	within	the
和	我	推测	那	谁	可能	是	处理	这	事物	曾是	之内	这

[sfɪr] .

sphere	.
领域	.

我推测，负责处理这件事的人肯定在这个领域内。

“ ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

“	Wondering	how	high	we	had	risen	above	the	sea	,
“	好奇	如何	高的	我们	有	升起	多于	这	海	,

“我们当时在想，我们已经上升到离海面多高的地方了，

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] ,

I	stepped	to	the	starboard	end	of	the	bridge	and	glanced	down	,
我	步	到	这	右舷	结尾	的	这	桥	和	瞥了一眼	向下	,

我走到驾驶台右舷端，向下望去，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps] .

and	an	involuntary	exclamation	escaped	my	lips	.
和	一个	非自愿	感叹	逃脱	我的	嘴唇	.

我情不自禁地惊呼了一声。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['glæsɪz] [wʌz; wəz][lænd] !

Far	beneath	the	ship	and	clearly	visible	through	the	captain's	glasses	was	land	!
远的	下面	这	船	和	清楚地	可见的	通过	这	船长的	眼镜	曾是	土地	!

透过船长的望远镜，可以清晰地看到船底深处的陆地！

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] ['mɑːrkɪŋ] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,

I	could	distinguish	the	white	line	marking	surf	breaking	on	a	rocky	shore	,
我	可以	区分	这	白色的	线	标记	冲浪	打破	在	一个	岩石	支撑	,

我能分辨出那条白色的线，它标志着海浪拍打在岩石海岸上的位置。

[ænd; ənd] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][klaʊd] - ['tɑːpt] , ['serid] ['sʌmits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]

and	ahead	I	could	make	out	the	cloud	-	topped	,	serried	summits	of	a	mighty
和	前方	我	可以	制作	出去	这	云	-	顶峰	,	串联	峰会	的	一个	强大的

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

range	of	mountains	.
范围	的	山脉	.

前方，我隐约看到连绵起伏、云雾缭绕的巍峨群山。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kæptɪv]

Not	until	then	did	I	realize	the	terrific	speed	at	which	the	machine	and	captive
不是	直到	然后	做过	我	意识到	这	了不起	速度	在	哪个	这	机器	和	俘虏

['ves(ə)l][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

vessel	were	traveling	.
血管	是	旅行	.

直到那时我才意识到机器和被困船只的行进速度有多么惊人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ,

I	had	been	subconsciously	aware	that	a	gale	had	been	blowing	,
我	有	到过	潜意识	意识到的	那	一个	大风	有	到过	吹	,

我潜意识里一直感觉到刮着大风。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][wɪnd] ,

but	I	had	not	stopped	to	realize	that	this	was	no	ordinary	wind	,
但	我	有	不是	停止	到	意识到	那	这	曾是	不	普通的	风	,

但我当时并没有意识到，这并非普通的风。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

but	was	the	rush	of	air	caused	by	the	rapidity	of	motion	.
但	曾是	这	匆忙	的	空气	导致	经过	这	快速	的	运动	.

但这是高速运动引起的气流冲击吗?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] ,

But	as	I	peered	at	the	mountains	through	the	binoculars	,
但	作为	我	窥视	在	这	山脉	通过	这	双筒望远镜	,

但当我透过望远镜凝视群山时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɪstənt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['wɪzɪŋ] ['bækwərd] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	saw	the	distant	surface	of	the	earth	whizzing	backward	far	beneath	the
和	锯	这	遥远	表面	的	这	地球	呼啸	落后	远的	下面	这

-	[kiːl] ,
Chiriqui's	keel ,
-	龙骨 ,

看到遥远的地球表面在奇里基号的龙骨下方飞速向后掠过，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] [skaʊt]

I	knew	that	we	were	hurtling	onward	with	the	speed	of	the	fastest	scout
我	知道	那	我们	是	疾驰	向前	和	这	速度	的	这	最快	侦察

['erpleɪn] .

airplane	.
飞机	.

我知道我们正以最快的侦察机的速度向前疾驰。

“ ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ,

“	Even	as	I	gazed	,	the	mountains	seemed	to	rush	towards	me	until	,
“	甚至	作为	我	凝视	,	这	山脉	似乎	到	匆忙	向	我	直到	,

“即便我凝视着，群山似乎也向我奔涌而来，直到……”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst]

in	a	few	minutes	after	I	had	first	seen	them	,	they	appeared	almost
在	一个	很少	分钟	后	我	有	第一的	已见	他们	,	他们	出现	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

directly	under	the	ship	.
直接地	在下面	这	船	.

在我第一次看到它们几分钟后，它们几乎就出现在船的正下方。

[ðen] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərd] [ɪts] [kɔːrs] ,

Then	the	gigantic	machine	above	me	suddenly	altered	its	course	,
然后	这	巨大	机器	多于	我	突然	已修改	它是	课程	,

然后，我头顶上的巨型机器突然改变了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌmits] [fɑːr]

it	veered	sharply	to	one	side	and	swept	along	the	range	of	summits	far
它	转向	尖锐地	到	一	边	和	扫荡	沿着	这	范围	的	峰会	远的

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

它猛地向一侧偏转，掠过下方远处连绵起伏的山峰。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ,

For	some	reason	,	just	why	I	cannot	explain	,
为了	一些	原因	,	只是	为什么	我	不能	解释	,

出于某种我无法解释的原因，

[aɪ] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

I	dashed	to	the	binnacle	and	saw	that	we	were	traveling	to	the	south	,
我	虚线	到	这	箱体	和	锯	那	我们	是	旅行	到	这	南	,

我冲到罗经室，发现我们正在向南航行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ]

and	it	flashed	across	my	mind	,	that	I	had	a	dim	recollection	of	noticing
和	它	闪光灯	穿过	我的	头脑	,	那	我	有	一个	暗淡	回忆	的	注意到

,

,

,

我脑海中突然闪过一个念头，我隐约记得自己注意到过……

[wen] [aɪ] [fɜːrst] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

when	I	first	realized	the	nature	of	the	machine	which	had	been	mistaken	for
什么时候	我	第一的	已实现	这	自然	的	这	机器	哪个	有	到过	错误	为了

[ə; eɪ] ['miːtiər] ,

a	meteor	,
一个	流星	,

当我第一次意识到那台被误认为是流星的机器的本质时，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['iːstwərd] .

that	by	the	stars	,	we	were	moving	eastward	.
那	经过	这	明星	,	我们	是	移动	向东	.

根据星象判断，我们正在向东行进。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt][maɪnd][toʊld][ˌem 'iː] ,

In	that	case	,	my	suddenly	alert	mind	told	me	,
在	那	案件	,	我的	突然	警报	头脑	讲述	我	,

在这种情况下，我突然警觉起来的大脑告诉我：

[ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

the	land	below	must	be	some	portion	of	America	,	and	if	so	,
这	土地	以下	必须	是	一些	部分	的	美国	,	和	如果	所以	,

下面这片土地一定是美国的一部分，如果是这样的话，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ændiːz] .

judging	by	the	altitude	of	the	mountains	,	that	they	must	be	the	Andes	.
评判	经过	这	高度	的	这	山脉	,	那	他们	必须	是	这	安第斯山脉	.

根据山脉的海拔高度判断，它们一定是安第斯山脉。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌʃt] [θruː] [maɪ][breɪn] ['ɪnstəntli] ,

All	of	this	rushed	through	my	brain	instantly	,
全部	的	这	匆忙	通过	我的	脑	即刻	,

所有这些想法瞬间涌入我的脑海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] [bæk]

and	in	the	brief	lapse	of	time	in	which	I	sprang	to	the	binnacle	and	back
和	在	这	简短的	失效	的	时间	在	哪个	我	弹簧	到	这	箱体	和	后退

[tuː; tə][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .

to	my	observation	point	at	the	bridge	-	rail	.
到	我的	观察	观点	在	这	桥	-	轨	.

在我跳到罗经座和回到桥栏杆观察点的短暂时间内。

“ [naʊ] , [aɪ] [sɔː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊkəsɪŋ] [maɪ] ['glæsɪz] [ə'pɑːn]

“	Now	,	I	saw	,	we	were	rapidly	descending	,	and	focussing	my	glasses	upon
“	现在	,	我	锯	,	我们	是	快速	下降	,	和	聚焦	我的	眼镜	之上

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

“这时，我看到我们正在快速下降，我把眼镜对准了远处的群山，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːnɪkl] [piːk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

I	made	out	an	immense	conical	peak	in	the	top	of	which	was	a	gigantic
我	制成	出去	一个	巨大	锥	顶峰	在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	巨大

[blæk] ['oʊpənɪŋ] .

black	opening	.
黑色的	开幕	.

我看到一个巨大的圆锥形山峰，峰顶有一个巨大的黑色开口。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm] [stuː'pendəs] [ɪk'stɪŋkt][vɑː'keɪnoʊ] ,

Without	doubt	it	was	the	crater	of	some	stupendous	extinct	volcano	,
没有	怀疑	它	曾是	这	火山口	的	一些	惊人的	灭绝	火山	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

and	,	with	a	shock	,
和	,	和	一个	震惊	,

毫无疑问，那是一座巨大的死火山的火山口，令人震惊的是，

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]

I	realized	that	the	machine	and	the	ship	were	headed	directly	for
我	已实现	那	这	机器	和	这	船	是	标题	直接地	为了

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] .

the	yawning	opening	in	the	crater	.
这	打哈欠	开幕	在	这	火山口	.

我意识到机器和飞船正径直朝着陨石坑里那个巨大的开口驶去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	instant	we	were	dropping	with	lightning	speed	towards	it	,
这	下一个	立即的	我们	是	下降	和	闪电	速度	向	它	,

下一刻，我们便以闪电般的速度向它俯冲而去。

[ænd; ənd][soʊ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

and	so	terrified	and	dumfounded	had	I	become	that	I	could	not	move
和	所以	恐惧	和	目瞪口呆	有	我	变得	那	我	可以	不是	移动

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .

from	where	I	stood	.
从	在哪里	我	站立	.

我当时吓坏了，惊呆了，动弹不得。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['taʊərɪŋ] ,

Even	before	I	could	grasp	the	fact	,	the	Chiriqui	was	enclosed	by	towering	,
甚至	前	我	可以	抓牢	这	事实	,	这	奇里基	曾是	内	经过	参天	,

还没等我反应过来，奇里基就被高耸入云的山峰包围了。

['rɑːki] [wɔːlz] , ['ɪŋki] ['blæknəs] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwərd] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

rocky	walls	,	inky	blackness	surrounded	me	,	there	was	an	upward	breath	-	taking
岩石	墙壁	,	墨色	黑	包围	我	,	那里	曾是	一个	向上	气息	-	采取

[rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ,

rush	of	air	,
匆忙	的	空气	,

四周是嶙峋的岩壁，漆黑一片，一股令人窒息的气流向上涌动。

[ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hʌrɪkənz] .

a	roar	as	of	a	thousand	hurricanes	.
一个	吼	作为	的	一个	千	飓风	.

如同千百场飓风同时袭来的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;

The	Chiriqui	rocked	and	pitched	beneath	my	feet	,	as	if	in	a	heavy	sea	;
这	奇里基	摇滚	和	投球	下面	我的	脚	,	作为	如果	在	一个	重的	海	;

奇里基号在我脚下摇晃颠簸，仿佛置身于波涛汹涌的大海之中；

[aɪ] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]

I	clung	desperately	to	the	bridge	-	rail	for	support	and	I	felt	sure	that	the
我	紧紧抓住	绝望地	到	这	桥	-	轨	为了	支持	和	我	毛毡	当然	那	这

[ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['kreɪtər] ,

ship	had	been	dropped	into	the	abysmal	crater	,
船	有	到过	掉落	进入	这	极其糟糕	火山口	,

我拼命抓住桥栏杆支撑身体，感觉船已经坠入了那个深不见底的陨石坑里。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntuː]['frægmənts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['bɑːtəm] ,

that	the	next	instant	the	vessel	would	crash	into	fragments	as	it	struck	bottom	,
那	这	下一个	立即的	这	血管	会	碰撞	进入	片段	作为	它	击	底部	,

[ɔːr] [wɜːrs] ,

or	worse	,
或者	更糟	,

下一刻，船只就会触底破碎，甚至更糟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊltən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [depθs]

that	it	would	sink	into	the	molten	incandescent	lava	which	might	fill	the	depths
那	它	会	下沉	进入	这	熔融的	白炽灯	岩浆	哪个	可能	充满	这	深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] .

of	the	volcano	.
的	这	火山	.

它会沉入可能充满火山深处的炽热熔岩中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːl] [kən'tɪnjuːd] ,

For	what	seemed	hours	,	the	awful	fall	continued	,
为了	什么	似乎	小时	,	这	可怕	落下	持续	,

可怕的坠落持续了仿佛几个小时的时间，

[ðoʊ] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sə'spens] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

though	like	as	not	the	terrible	suspense	lasted	for	only	a	few	minutes	,
尽管	喜欢	作为	不是	这	糟糕的	悬念	持续	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

虽然可怕的悬念很可能只持续了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	then	,	without	warning	,	so	abruptly	that	I	lost	my	balance	and	was
和	然后	,	没有	警告	,	所以	突然	那	我	丢失的	我的	平衡	和	曾是

[flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

flung	to	the	bridge	,
扔	到	这	桥	,

然后，毫无预兆地，突然间我失去平衡，被甩到了桥上。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bluː] [laɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] ,

the	ship	ceased	falling	,	an	indescribable	blue	light	succeeded	the	blackness	,
这	船	停止	坠落	,	一个	无法形容	蓝色的	光	成功了	这	黑	,

船停止了下坠，黑暗中出现了一道难以形容的蓝光。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

and	unable	to	believe	my	senses	I	found	the	ship	floating	motionless	,
和	无法	到	相信	我的	感官	我	成立	这	船	漂浮的	静止不动	,

我简直不敢相信自己的眼睛，发现那艘船静静地漂浮在水面上。

[stɪl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mekənɪzəm] [ˌoʊvər'hed] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['lændskeɪp]

still	suspended	from	the	giant	mechanism	overhead	,	above	a	marvelous	landscape
仍然	暂停	从	这	巨大的	机制	开销	,	多于	一个	奇妙	景观

.

:

.

仍然悬挂在头顶巨大的机械装置上，俯瞰着壮丽的景色。

“ [ɑːn] ['evri] [hænd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [stretʃt] ['dʒægɪd] ['rɑːks] , [ɪ'mens] [klɪfs] ,

“	On	every	hand	,	as	far	as	I	could	see	,	stretched	jagged	rocks	,	immense	cliffs	,
“	在	每一个	手	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	拉伸	锯齿状	岩石	,	巨大	悬崖	,

“放眼望去，到处都是嶙峋的岩石，巨大的悬崖峭壁，

[stuː'pendəs] [krægz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [naɪf] - [rɪdʒd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dæzlɪŋ] [redz] ,

stupendous	crags	and	rugged	knife	-	ridged	hills	of	the	most	dazzling	reds	,
惊人的	峭壁	和	崎岖	刀	-	脊状的	丘陵	的	这	最多	耀眼的	红色	,

['jeləuz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] .

yellows	and	purples	.
黄色	和	紫色	.

巍峨壮丽的峭壁和崎岖险峻的山脊，呈现出耀眼的红色、黄色和紫色。

[maɪl] - [diːp] ['kænənz] [kʌt] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃoʊd] ['pætʃɪz]

Mile	-	deep	canons	cut	the	forbidding	plains	,	which	here	and	there	showed	patches
英里	-	深的	教规	切	这	禁止	平原	,	哪个	这里	和	那里	显示	补丁

[ʌv; əv] [dʌl] [griːn] ,

of	dull	green	,
的	乏味的	绿色的	,

深达一英里的峡谷切割着荒凉的平原，平原上零星点缀着暗淡的绿色。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['emərəld] - [hjʊd] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ]

and	in	one	spot	I	saw	a	stream	of	emerald	-	hued	water	pouring	in	a	foaming
和	在	一	点	我	锯	一个	溪流	的	翠	-	有色	水	浇注	在	一个	起泡

['kætərækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

cataract	into	a	fathomless	rift	in	the	rock	.
白内障	进入	一个	深不可测	裂痕	在	这	岩石	.

在一处地方，我看到一股碧绿的溪流从翻腾的瀑布中倾泻而下，汇入岩石中深不见底的裂缝。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

But	I	gave	little	attention	to	these	sights	at	the	time	.
但	我	给予	小的	注意力	到	这些	景点	在	这	时间	.

但我当时并没有太在意这些景象。

[maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['sɪti] [wɪtʃ] [kæpt] [ðə; ði] [klɪfs] [kloʊz] [tuː; tə]

My	gaze	was	riveted	upon	a	strange	,	weird	city	which	capped	the	cliffs	close	to
我的	目光	曾是	铆接	之上	一个	奇怪的	,	诡异的	城市	哪个	封顶	这	悬崖	关闭	到

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

the	waterfall	,
这	瀑布	,

我的目光被一座奇特而怪异的城市深深吸引，它坐落在瀑布附近的悬崖顶上。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

and	almost	directly	beneath	the	Chiriqui	.
和	几乎	直接地	下面	这	奇里基	.

几乎就在奇里基河的正下方。

['sloʊli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Slowly	we	were	dropping	towards	it	,
缓慢地	我们	是	下降	向	它	,

我们缓缓地向它下降，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]

and	I	could	see	that	the	buildings	which	at	first	sight	had	appeared	of
和	我	可以	看	那	这	建筑物	哪个	在	第一的	视线	有	出现	的

[ɪ'mens] [haɪt] [ænd; ənd] ['taʊər] - [laɪk] [fɔːrm] ,

immense	height	and	tower	-	like	form	,
巨大	高度	和	塔	-	喜欢	形式	,

我看到那些乍看之下高耸入云、形似塔楼的建筑物，

[wɜːr; wər] [ɪn] [ri'æləti] [dʒaɪ'gæntɪk] [bə'sɔːltɪk] ['kɑːləmz] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv]

were	in	reality	gigantic	basaltic	columns	capped	with	superimposed	edifices	of
是	在	现实	巨大	玄武岩	列	封顶	和	叠加	建筑物	的

['gliːmɪŋ] ['jeloʊ] .

gleaming	yellow	.
闪闪发光	黄色的	.

实际上，它们是巨大的玄武岩柱，顶部叠加着闪闪发光的黄色建筑。

“ [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , ['nɜːrvləs] [hændz] .

“	The	next	second	the	glasses	dropped	from	my	shaking	,	nerveless	hands	.
“	这	下一个	第二	这	眼镜	掉落	从	我的	摇晃	,	无神经	双手	.

“下一秒，我颤抖、无力的手中的杯子就掉在了地上。”

['gæðərd] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Gathered	on	an	open	space	of	greenish	plain	were	hundreds	of	human	beings
聚集	在	一个	打开	空间	的	绿绿色	清楚的	是	数百	的	人类	生物

!
!
!

数百人聚集在一片绿茵茵的平原上!

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hjuːmən] ?

But	were	they	human	?
但	是	他们	人类	?

但他们是人类吗?

[ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

In	form	and	features	,	as	nearly	as	I	could	judge	at	that	distance	,
在	形式	和	特征	,	作为	几乎	作为	我	可以	法官	在	那	距离	,

就我当时的判断，从外形和特征上看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ɪn]['kʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] ,

they	were	human	,	but	in	color	they	were	scarlet	,
他们	是	人类	,	但	在	颜色	他们	是	猩红	,

他们是人类，但肤色是猩红色的。

[ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [ɑːn]

and	surmounting	the	head	and	extending	along	the	arms	to	the	elbows	on
和	克服	这	头	和	扩展	沿着	这	武器	到	这	肘部	在

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ,

every	individual	was	a	whitish	,
每一个	个人	曾是	一个	白色	,

每个人的头部上方，沿着手臂一直延伸到肘部，都覆盖着一层白色的物质。

[mem'breiniəs] [frɪl] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiːənz][wɔːr] ['bɑːnɪt]

membraneous	frill	,	which	at	first	sight	,	reminded	me	of	an	Indian's	war	bonnet
膜状的	褶边	,	哪个	在	第一的	视线	,	提醒	我	的	一个	印度人的	战争	引擎盖

.
:
.

膜状褶边，乍一看让我想起了印第安人的战帽。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [kiːl]

The	beings	appeared	to	be	of	average	height	,	but	as	the	Chiriqui's	keel
这	生物	出现	到	是	的	平均的	高度	,	但	作为	这	-	龙骨

[tʌtʃt] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

touched	solid	ground	and	,
感动	坚硬的	地面	和	,

这些生物看起来身高一般，但当奇里基号的龙骨触及坚实的地面时，

['kiːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɪldʒɪz] , [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

keeling	to	one	side	,	she	rested	upon	one	of	her	bilges	,	I	saw	with	a
龙骨	到	一	边	,	她	休息	之上	一	的	她	舱底	,	我	锯	和	一个

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

我震惊地看到，她向一侧倾斜，船底搁浅在其中一个船底舱壁上。

[ðæt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , ['fʊli] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

that	the	scarlet	creatures	were	of	gigantic	size	,	fully	thirty	feet	in	height	,
那	这	猩红	生物	是	的	巨大	尺寸	,	完全	三十	脚	在	高度	,

这些猩红色的生物体型巨大，足足有三十英尺高。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['fi:meɪl] !

and	that	,	without	exception	,	all	were	females	!
和	那	,	没有	例外	, 全部		是	女性	!

而且，无一例外，她们都是女性！

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] ; [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['frɪlz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

All	were	stark	naked	;	but	despite	the	frills	upon	their	heads	and	shoulders	,
全部	是	斯塔克	裸	;	但	尽管	这	褶边	之上	他们的	头部	和	肩膀	,

所有人都一丝不挂；但尽管他们的头上和肩膀上戴着褶边，

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [bɪ'zɑ:r] ['skɑ:rlət] [skɪnz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

despite	their	bizarre	scarlet	skins	,	despite	their	gigantic	proportions	,	they	were
尽管	他们的	怪异	猩红	皮肤	,	尽管	他们的	巨大	比例	,	他们	是

[ʌn'kwestʃənəbli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

unquestionably	human	beings	,
毫无疑问	人类	生物	,

尽管他们有着奇异的猩红色皮肤，尽管他们体型巨大，但他们毫无疑问是人类。

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [prə'pɔ:ʃəns] ,

women	without	doubt	,	and	of	the	most	perfect	proportions	,
女性	没有	怀疑	,	和	的	这	最多	完美的	比例	,

毫无疑问是女性，而且身材比例完美，

[ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['regjələr] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hænsəm] [fitʃər] .

the	most	graceful	forms	and	the	most	regular	and	even	handsome	features	.
这	最多	优美	表格	和	这	最多	常规的	和	甚至	英俊的	特征	.

最优美的体态和最匀称甚至英俊的五官。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] , [ðeɪ] [lu:md] [æz; əz] ['dʒaiənts] ;

Beside	the	stranded	ship	,	they	loomed	as	giants	;
旁	这	搁浅	船	,	他们	迫近	作为	巨人	;

在搁浅的船只旁边，它们像巨人一样巍然耸立；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [stu:'pendəs] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lænd] [ænd; ənd] ['sɪti] , [ðeɪ] [ə'pɪrd]

but	against	the	stupendous	proportions	of	their	land	and	city	,	they	appeared
但	反对	这	惊人的	比例	的	他们的	土地	和	城市	,	他们	出现

[noʊ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] .

no	larger	than	ordinary	mortals	.
不	更大的	比	普通的	凡人	.

但与他们那宏伟的土地和城市相比，他们显得并不比普通人高大。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz]

By	now	they	were	streaming	from	their	houses	and	even	in	the	surprise
经过	现在	他们	是	流媒体	从	他们的	房屋	和	甚至	在	这	惊喜

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['rɑ:ki] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər]

and	excitement	of	that	moment	I	noticed	that	the	giant	rocky	columns	were
和	激动	的	那	片刻	我	注意到	那	这	巨大的	岩石	列	是

['pɜ:rfəˌretɪd] [baɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ,

perforated	by	windows	and	doors	,
穿孔的	经过	视窗	和	门	,

这时，人们纷纷从家中涌出，即使在那一刻的惊喜和兴奋中，我也注意到巨大的岩石柱上布满了门窗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [d'welɪŋz] .

and	had	obviously	been	hollowed	out	to	form	dwellings	.
和	有	明显地	到过	空心的	出去	到	形式	住宅	.

显然，这些房屋曾被掏空，用作住所。

['miːntaɪm] , [tuː] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [hæd; həd]

Meantime	,	too	,	the	huge	machine	which	had	captured	the	Chiriqui	had
与此同时	,	也	,	这	巨大的	机器	哪个	有	捕获	这	奇里基	有

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] ,

descended	and	was	lying	at	rest	,
下降	和	曾是	说谎	在	休息	,

与此同时，捕获奇里基人的巨型机器也已降落，静静地躺在那里。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [i'mɪtɪŋ] [ɪts] [griːn] [laɪt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [i'rektid] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtərfɔːl]

and	no	longer	emitting	its	green	light	,	upon	a	cradle	erected	near	the	waterfall
和	不	更长	发射	它是	绿色的	光	,	之上	一个	摇篮	竖立	靠近	这	瀑布

,

,

,

它不再发出绿光，而是被安置在瀑布附近竖起的支架上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ɪts] ['sentrəl] [bænd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] , ['dʒaɪənt]['æməˌzɑːnz]

and	from	openings	in	its	central	band	several	of	the	scarlet	,	giant	Amazons
和	从	开口	在	它是	中央	乐队	一些	的	这	猩红	,	巨大的	亚马逊

[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

were	emerging	.
是	新兴	.

从中央带的开口处，走出来几个身穿猩红色衣服的巨型亚马逊女战士。

[haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] ['wʌndɚd] , [wʊd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ?

How	long	,	I	wondered	,	would	I	remain	undiscovered	?
如何	长的	,	我	想知道	,	会	我	保持	未被发现的	?

我心想，我还能不被发现多久呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒaiənts][spaɪd][ˌem 'iː] ?

How	long	would	it	be	before	one	of	the	female	giants	spied	me	?
如何	长的	会	它	是	前	一	的	这	女性	巨人	间谍	我	?

多久之后，就会有女巨人发现我?

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [feɪt] ?

And	then	,	what	would	be	my	fate	?
和	然后	,	什么	会	是	我的	命运	?

那么，我的命运将会如何呢?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

Why	had	they	captured	the	ship	?
为什么	有	他们	捕获	这	船	?

他们为什么要劫持这艘船?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ]['kreɪtər] ?

What	was	this	strange	land	reached	through	a	crater	?
什么	曾是	这	奇怪的	土地	达到	通过	一个	火山口	?

穿过火山口就能到达的这片奇异土地究竟是什么?

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [maɪ][breɪn][æz; əz][aɪ] [piəd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

“	All	these	thoughts	rushed	through	my	brain	as	I	peered	cautiously	down	at	the
“	全部	这些	想法	匆忙	通过	我的	脑	作为	我	窥视	谨慎地	向下	在	这

['dʒaɪənt] ['wɪmɪn] [huː] [swɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

giant	women	who	swarmed	about	the	ship	.
巨大的	女性	WHO	蜂拥而至	关于	这	船	.

“我小心翼翼地向下望去，看着那些在船上熙熙攘攘的巨型女人，各种念头瞬间涌上心头。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst]['ment(ə)l]['kwestʃən]

But	I	had	not	long	to	wait	for	an	answer	to	my	first	mental	question
但	我	有	不是	长的	到	等待	为了	一个	回答	到	我的	第一的	精神的	问题

.

:

.

但我很快就得到了我心中第一个问题的答案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æŋkər] ,

With	a	sudden	spring	,	one	of	the	women	leaped	to	the	Chiriqui's	anchor	,
和	一个	突然	春天	,	一	的	这	女性	跳跃	到	这	-	锚	,

其中一名女子突然跃起，跳到了奇里基号的锚上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [dek] ,

with	a	second	bound	she	was	on	the	fore	deck	,
和	一个	第二	边界	她	曾是	在	这	前	甲板	,

她第二步就跃上了前甲板。

[ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [keɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	close	at	her	heels	came	a	score	of	others	.
和	关闭	在	她	高跟鞋	来了	一个	分数	的	其他的	.

她身后紧跟着二十来个人。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [frɪndʒd] [baɪ][ɪts] [ɪ'rekt] ['vaɪbret] ['membreɪn]

Standing	upon	the	deck	with	her	head	fringed	by	its	erect	vibrating	membrane
常设	之上	这	甲板	和	她	头	流苏	经过	它是	直立	振动	膜

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [dek] ,

level	with	the	boat	-	deck	,
等级	和	这	船	-	甲板	,

她站在甲板上，头顶竖起的振动膜垂下来，与甲板齐平。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

she	gazed	about	for	an	instant	.
她	凝视	关于	为了	一个	立即的	.

她环顾四周，目光停留了片刻。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Then	,	catching	sight	of	the	form	of	a	sailor	sprawled	upon	the	deck	,
然后	,	捕捉	视线	的	这	形式	的	一个	水手	蔓延	之上	这	甲板	,

然后，他瞥见甲板上躺着一个水手的身影，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

she	uttered	a	shrill	,	piercing	cry	,	leaped	forward	,	and	,	before	my	unbelieving	,
她	说出	一个	尖锐	,	冲孔	哭	,	跳跃	向前	,	和	,	前	我的	不信者	,

['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] ,

horror	-	stricken	eyes	,
恐怖	-	受打击的	眼睛	,

她发出了一声尖锐刺耳的叫喊，向前跃去，就在我难以置信、惊恐万分的眼前，

[tɔːr] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

tore	the	still	living	,	palpitating	body	to	pieces	and	ravenously	devoured	it	.
撕裂	这	仍然	活的	,	心悸	身体	到	件	和	贪婪地	吞噬	它	.

他将那具仍然活着、还在跳动的尸体撕成碎片，然后贪婪地将其吞噬。

“ [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [ri'pʌlsivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [maɪ]

“	Unable	to	stir	through	the	very	repulsiveness	of	the	scene	,	realizing	that	my
“	无法	到	搅拌	通过	这	非常	令人厌恶	的	这	场景	,	意识到	那	我的

[tɜːrn] [maɪt] [biː; bi][nekst] ,

turn	might	be	next	,
转动	可能	是	下一个	,

“我无法忍受眼前这令人作呕的景象，意识到下一个可能就是我了，

[aɪ] [geɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] .

I	gazed	fascinated	.
我	凝视	着迷	.

我看得入了迷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kænɪbl] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [fiːst] [ɪn] [piːs] .

But	the	giant	cannibal	female	was	not	to	feast	in	peace	.
但	这	巨大的	食人族	女性	曾是	不是	到	盛宴	在	和平	.

但是，这只体型巨大的食人雌性却没能安然享用盛宴。

[æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

As	her	companions	reached	the	deck	,
作为	她	同伴	达到	这	甲板	,

当她的同伴们到达甲板时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːt] ['vɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪŋ]

they	rushed	upon	her	and	fought	viciously	for	a	portion	of	the	reeking
他们	匆忙	之上	她	和	战斗	恶毒地	为了	一个	部分	的	这	臭气熏天

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他们冲向她，为了争夺一块散发着恶臭的血肉而展开了激烈的搏斗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l]['dʒaiənts] , [æz; əz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] , ['skrætʃɪŋ]

The	struggle	of	these	awful	giants	,	as	smeared	with	human	blood	,	scratching
这	斗争	的	这些	可怕	巨人	,	作为	涂抹	和	人类	血	,	抓挠

[ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ,

and	clawing	,
和	爪子	,

这些可怕的巨人浑身沾满人血，拼命抓挠，挣扎着。

['ʌtərɪŋ] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wʌz; wəz]

uttering	shrill	cries	of	rage	,	they	rolled	and	fought	on	the	deck	,	was
发出声音	尖锐	哭泣	的	愤怒	,	他们	滚动	和	战斗	在	这	甲板	,	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

indescribably	terrible	and	disgusting	.
难以形容地	糟糕的	和	令人作呕	.

他们发出尖锐的愤怒叫喊声，在甲板上翻滚打闹，场面惨不忍睹，令人作呕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

But	it	came	to	an	abrupt	end	.
但	它	来了	到	一个	突然	结尾	.

但这却戛然而止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][ʌv; əv]['dʒaɪəntɛsɪz] , [ə; eɪ] ['paʊərfəli] - ['mʌsld] ['fiːmeɪl] ,

With	a	bound	,	a	giantess	of	giantesses	,	a	powerfully	-	muscled	female	,
和	一个	边界	,	一个	女巨人	的	女巨人	,	一个	强大的	-	肌肉发达	女性	,

[ə'pɪrd] , [ænd; ənd][laɪk] [kaʊd] [biːsts] ,

appeared	,	and	like	cowed	beasts	,
出现	,	和	喜欢	胆怯	野兽	,

只见一个巨人中的巨人，一个肌肉发达的女巨人，跃然而出，像受惊的野兽一样，

[ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [ə'saɪd] , ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔps] , [ðə; ði] ['membren] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['raɪzɪŋ]

the	others	drew	aside	,	licking	their	chops	,	the	membranes	on	their	heads	rising
这	其他的	画	旁边	,	舔舐	他们的	排骨	,	这	膜	在	他们的	头部	上升

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	falling	in	excitement	,
和	坠落	在	激动	,

其他的都退到一边，舔着嘴唇，头上的皮膜兴奋地上下起伏。

[laɪk][ðə; ði]['frɪlz][ɑ:n][æn; ən][ɪ'gwɑ:nə]['lɪzərd] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd]['dʒaɪəntəs]

like	the	frills	on	an	iguana	lizard	,	and	watching	the	newly	-	arrived	giantess
喜欢	这	褶边	在	一个	鬣蜥	蜥蜴	,	和	观看	这	新	-	到达的	女巨人

[wɪð; wɪθ]['fɜ:rtɪv] [aɪz] .

with	furtive	eyes	.
和	鬼鬼祟祟	眼睛	.

就像鬣蜥身上的褶边一样，用偷偷摸摸的眼神注视着新来的女巨人。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ɔ:r] ['tʃi:ftənɪs] , [ænd; ənd][ɪn][kɜ:rt][bʌt; bət]['streɪndʒli] [ʃrɪl]

Evidently	she	was	the	leader	or	chieftainess	,	and	in	curt	but	strangely	shrill
显然	她	曾是	这	领导者	或者	女酋长	,	和	在	简短	但	奇怪的	尖锐

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

显然她是首领或女酋长，说话的声音简短但又异常尖锐，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

of	course	,	to	me	,	utterly	unintelligible	words	,	she	gave	orders	to	the	others
的	课程	,	到	我	,	完全地	无法理解	字	,	她	给予	订单	到	这	其他的

.

:
.

当然，对我来说，她说的那些话完全无法理解，但她还是向其他人下了命令。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['swɔ:rmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evri] [nʊk]

Instantly	,	the	horde	of	women	began	swarming	over	the	ship	,	searching	every	nook
即刻	,	这	部落	的	女性	开始	蜂拥而至	超过	这	船	,	搜索	每一个	角落

[ænd; ənd]['kɔ:rnər] ,

and	corner	,
和	角落	,

瞬间，一大群妇女涌上船去，搜遍了每一个角落。

[ænd; ənd] , [wer'evər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

and	,	wherever	they	discovered	the	inert	bodies	of	the	ship's	company	,
和	,	无论	他们	发现	这	惰性	身体	的	这	船的	公司	,

无论他们在何处发现船员的遗体，

['drægd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ɪn] [hi:ps] .

dragged	them	on	deck	and	piled	them	in	heaps	.
拖拽	他们	在	甲板	和	堆积	他们	在	堆积如山	.

把它们拖到甲板上，堆成一堆。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ['terər] , [aɪ] [kraʊtʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Shaking	with	abject	terror	,	I	crouched	back	of	the	bridge	,
摇晃	和	卑贱	恐怖	,	我	蹲着	后退	的	这	桥	,

我吓得浑身颤抖，蜷缩在桥后。

[ænd; ənd] ['rækt] [maɪ][breɪnz][fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪf] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][haɪd] .

and	racked	my	brains	for	thought	of	some	safe	spot	in	which	to	hide	.
和	架子	我的	大脑	为了	想法	的	一些	安全的	点	在	哪个	到	隐藏	.

我绞尽脑汁地想找个安全的地方躲起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ,

But	before	I	could	make	up	my	mind	,	one	of	the	terrifying	,
但	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	,	一	的	这	恐怖	,

但还没等我下定决心，其中一个可怕的.....

['mɑ:nstrəs] ['fi:meɪl] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

monstrous	females	sprang	upon	the	bridge	and	rushed	towards	me	.
滔天	女性	弹簧	之上	这	桥	和	匆忙	向	我	.

几个面目狰狞的女怪跳上桥，朝我冲过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'naɪəkl] [skriːm] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

With	a	maniacal	scream	,	I	turned	and	fled	.
和	一个	疯狂的	尖叫	,	我	转向	和	逃亡	.

我发出一声疯狂的尖叫，转身就跑。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['blɑːkɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

Then	,	before	me	,	blocking	my	way	,	there	appeared	another	of	the	creatures	.
然后	,	前	我	,	阻塞	我的	方式	,	那里	出现	其他	的	这	生物	.

然后，又一个这样的生物出现在我面前，挡住了我的去路。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	most	marvelous	and	surprising	thing	happened	.
和	然后	一个	最多	奇妙	和	奇怪	事物	发生	.

然后，一件非常奇妙和令人惊讶的事情发生了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [tɜːrnd] ,

Instead	of	falling	upon	me	as	I	expected	her	to	do	,	the	giantess	turned	,
反而	的	坠落	之上	我	作为	我	预期的	她	到	做	,	这	女巨人	转向	,

女巨人并没有像我预想的那样扑向我，而是转过身来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] ['iːkwəld] [maɪ][oʊn] ,

and	with	a	scream	that	equalled	my	own	,
和	和	一个	尖叫	那	等于	我的	自己的	,

伴随着一声与我一样响亮的尖叫，

[liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

leaped	over	the	rail	and	fled	to	the	uttermost	extremity	of	the	deck	.
跳跃	超过	这	轨	和	逃亡	到	这	极致	末端	的	这	甲板	.

他跳过栏杆，逃到了甲板的最远端。

“ [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['terər] [ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] .

“	I	forgot	my	terror	in	my	amazement	.
“	我	忘了	我的	恐怖	在	我的	惊愕	.

“我惊讶得忘记了恐惧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , ['kænɪbl] ['wʊmən] [fɪr] [ˌem 'iː] ?

Why	should	this	giant	,	cannibal	woman	fear	me	?
为什么	应该	这	巨大的	,	食人族	女士	害怕	我	?

这个体型巨大的食人女巫为什么要害怕我?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][rʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] , [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

Why	should	she	run	from	me	when	,	a	few	moments	before	,
为什么	应该	她	跑步	从	我	什么时候	,	一个	很少	时刻	前	,

她为什么要躲着我？就在几分钟前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['seɪlər] ?

she	had	been	fighting	over	a	meal	of	an	unconscious	sailor	?
她	有	到过	斗争	超过	一个	一顿饭	的	一个	无意识	水手	?

她竟然在争夺一个昏迷水手的饭菜?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]

And	it	was	evident	that	the	others	were	equally	afraid	of	me	,	for
和	它	曾是	明显	那	这	其他的	是	同样地	害怕的	的	我	,	为了

[æt; ət][hɜːr; hər][kraɪ] ,

at	her	cry	,
在	她	哭	,

很明显，其他人也同样害怕我，因为当她尖叫时，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ɔːl][hæd; həd] [rʌʃt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	my	appearance	,	all	had	rushed	as	far	from	me	as	possible	,
和	我的	外貌	,	全部	有	匆忙	作为	远的	从	我	作为	可能的	,

而我的出现，所有人都恨不得立刻远离我。

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] [ɑ:n]

and	stood	regarding	me	with	an	odd	mixture	of	wonder	and	terror	on
和	站立	关于	我	和	一个	奇怪的	混合物	的	想知道	和	恐怖	在

[ðer; ðər][hju:dʒ]['feɪsɪz] .

their	huge	faces	.
他们的	巨大的	面孔	.

它们站在那里，巨大的脸上带着惊奇和恐惧交织的奇怪表情看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪr] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [du:] [tu:; tə][maɪ]

And	then	it	occurred	to	me	that	their	fear	was	,	perhaps	,	due	to	my
和	然后	它	发生	到	我	那	他们的	害怕	曾是	,	也许	,	到期的	到	我的

[gæs] - [mæsk] ,

gas	-	mask	,
气体	-	面具	,

然后我突然想到，他们的恐惧或许是因为我的防毒面具。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [træns'fɔ:md] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪrd] -

to	the	apparatus	that	transformed	me	from	a	human	being	to	a	weird	-
到	这	设备	那	转变	我	从	一个	人类	存在	到	一个	诡异的	-

['lʊkɪŋ] ['mɑ:nstər] .

looking	monster	.
寻找	怪物	.

把我从人类变成一个长相怪异的怪物的装置。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

At	any	rate	,	I	was	evidently	safe	from	molestation	for	the	time	being	,
在	任何	速度	,	我	曾是	显然	安全的	从	性骚扰	为了	这	时间	存在	,

总之，至少在当时，我显然是安全的，不会再受到骚扰。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['lʌki] [stɑ:rz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][mæsk] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

and	thanking	my	lucky	stars	that	I	had	on	the	mask	,	I	descended	from
和	谢谢	我的	幸运的	明星	那	我	有	在	这	面具	,	我	下降	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

我暗自庆幸自己戴着面罩，然后从桥上走了下来。

[ðə; ði]['dʒaɪəntɛsɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] .

the	giantesses	retreating	as	I	advanced	.
这	女巨人	撤退	作为	我	先进的	.

当我前进时，女巨人们纷纷后退。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

I	entered	the	captain's	cabin	and	locked	the	door	.
我	进入	这	船长的	舱	和	已锁定	这	门	.

我进入船长室，锁上了门。

“ [hɪr] [aɪ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ,

“	Here	I	breathed	more	freely	,
“	这里	我	呼吸	更多的	自由	,

在这里我呼吸更顺畅了，

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

for	even	if	the	women	overcame	their	fear	of	me	and	attempted	to
为了	甚至	如果	这	女性	克服	他们的	害怕	的	我	和	尝试过	到

['kæptʃər] [ˌem 'i:] ,

capture	me	,
捕获	我	,

即使那些女人克服了对我的恐惧，试图抓住我，

[ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

the	steel	doors	and	walls	of	the	cabin	would	be	impregnable	defenses	.
这	钢	门	和	墙壁	的	这	舱	会	是	坚不可摧	防御	.

小屋的钢门和墙壁将是坚不可摧的防御工事。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Moreover	,	upon	the	wall	above	the	bunk	,	was	a	rifle	,
而且	,	之上	这	墙	多于	这	假寐	,	曾是	一个	步枪	,

此外，床铺上方的墙上还挂着一支步枪。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] ,

in	a	drawer	of	the	dresser	was	a	loaded	revolver	,
在	一个	抽屉	的	这	梳妆台	曾是	一个	已加载	左轮手枪	,

梳妆台的抽屉里有一把上了膛的左轮手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	a	short	search	revealed	a	plentiful	supply	of	cartridges	.
和	一个	短的	搜索	揭晓	一个	丰富	供应	的	墨盒	.

稍加搜索便发现墨盒供应充足。

[jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'tækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Yes	,	if	I	were	attacked	,	I	could	give	a	good	account	of	myself	,
是的	,	如果	我	是	遭到攻击	,	我	可以	给	一个	好的	帐户	的	我	,

是的，如果我遭到袭击，我可以为自己辩解。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

and	I	determined	,	if	worst	came	to	the	worst	,
和	我	决定	,	如果	最差	来了	到	这	最差	,

我决定，如果最糟糕的情况发生，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bloʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kænɪbl]

that	I	would	blow	out	my	brains	rather	than	fall	a	victim	to	the	female	cannibal
那	我	会	吹	出去	我的	大脑	相当	比	落下	一个	受害者	到	这	女性	食人族

[hɔːrd] .

horde	.
部落	.

我宁愿自杀也不愿成为女食人族的牺牲品。

“ ['dʌlli] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

“	Dully	,	through	the	thick	walls	of	the	cabin	,
“	沉闷地	,	通过	这	厚的	墙壁	的	这	舱	,

“透过小屋厚厚的墙壁，沉闷地，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

I	could	hear	the	sounds	of	the	women	on	the	deck	,
我	可以	听到	这	声音	的	这	女性	在	这	甲板	,

我能听到甲板上女人们的声音，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]

but	I	had	no	desire	to	witness	what	was	going	on	,	and	seated	upon
但	我	有	不	欲望	到	证人	什么	曾是	去	在	,	和	坐着	之上

[ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] ,

the	captain's	chair	,
这	船长的	椅子	,

但我不想亲眼目睹正在发生的事情，于是坐在了船长椅上。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz]

I	thought	over	the	events	which	had	transpired	during	the	past	few	hours
我	想法	超过	这	活动	哪个	有	发生了	期间	这	过去的	很少	小时

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['hæpəniŋz] .

and	tried	to	find	a	reasonable	solution	to	the	incredible	happenings	.
和	尝试	到	寻找	一个	合理的	解决方案	到	这	极好的	事件	.

我仔细思考了过去几个小时里发生的事情，并试图为这些不可思议的事件找到一个合理的解决方案。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət] [huː]
“ That I was within the earth seemed certain , though utterly fantastic , but who
“ 那 我 曾是 之内 这 地球 似乎 肯定 , 尽管 完全地 极好的 , 但 WHO
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ,
the giant women were ,
这 巨大的 女性 是 ,

“我身处地底似乎是确定无疑的，尽管这感觉完全不可思议，但那些巨型女人究竟是谁呢？”

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] , [trə'mendəs] ['paʊər] [ðer; ðər]
why they had captured the Chiriqui or by what unknown , tremendous power their
为什么 他们 有 捕获 这 奇里基 或者 经过 什么 未知 , 巨大的 力量 他们的
['mɑːrvələs] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] ,
marvelous airship was operated ,
奇妙 飞艇 曾是 经营的 ,

他们为何俘虏了奇里基人？或者说，他们那艘神奇的飞艇究竟是靠着何种未知的强大力量操控的？

[wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
were all utterly beyond my comprehension .
是 全部 完全地 超过 我的 理解 .

这一切都完全超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,
But I must hurry on and relate the more important matters ,
但 我 必须 匆忙 在 和 涉及 这 更多的 重要的 事情 ,

但我必须赶紧去讲述更重要的事情。

[fɔːr; fər][maɪ][taɪm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [haʊ]
for my time is limited and the important thing is to let the world know how
为了 我的 时间 是 有限的 和 这 重要的 事物 是 到 让 这 世界 知道 如何
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː]
the human race may be saved from the terrible fate which has befallen me
这 人类 种族 可能 是 已保存 从 这 糟糕的 命运 哪个 有 发生 我
[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] ,
and all those upon the Chiriqui ,
和 全部 那些 之上 这 奇里基 ,

因为我的时间有限，重要的是让世人知道如何才能拯救人类，使其免于像我和奇里基岛上的所有人一样遭受可怕的命运。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [mə'krækən] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['ves(ə)l] , [tuː] ,
and upon the destroyer McCracken , for that vessel , too ,
和 之上 这 驱逐舰 麦克拉肯 , 为了 那 血管 , 也 ,

还有驱逐舰麦克拉肯号，也因为那艘船。

[hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['dʒaɪəntɛsɪz] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
has fallen a victim to these horrible cannibalistic giantesses here within the
有 倒下 一个 受害者 到 这些 可怕 食人族 女巨人 这里 之内 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
centre of the earth .
中心 的 这 地球 .

不幸成为地球中心这些可怕的食人女巨人的受害者。

“ ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [droʊv] [ˌem 'iː][æt; ət][læst][frʌm; frəm][maɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]
“ Hunger and thirst drove me at last from my refuge in the captain's cabin
“ 饥饿 和 口渴 驾驶 我 在 最后的 从 我的 避难所 在 这 船长的 舱
,
,
,

“饥渴最终迫使我离开了船长室这个避难所。”

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] , [aɪ] ['kɔːʃəsli] [piəd] [aʊt]

and	armed	with	the	loaded	rifle	and	revolver	,	I	cautiously	peered	out
和	武装	和	这	已加载	步枪	和	左轮手枪	,	我	谨慎地	窥视	出去

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	stepped	upon	the	deck	.
和	步	之上	这	甲板	.

我带着上了膛的步枪和左轮手枪，小心翼翼地向外张望，然后踏上了甲板。

['oʊnli][wʌn]['wʊmən][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][fled]

Only	one	woman	was	in	sight	,	and	instantly	,	at	sight	of	me	,	she	fled
仅有的	一	女士	曾是	在	视线	,	和	即刻	,	在	视线	的	我	,	她	逃亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

周围只有一名女子，她一看到我就立刻逃走了。

[nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Not	a	body	of	the	hundreds	of	men	and	women	aboard	the	ship	was
不是	一个	身体	的	这	数百	的	男人	和	女性	船上	这	船	曾是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

船上数百名男女的遗体没有一人被发现。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [seɪf] ,

and	feeling	relieved	that	I	was	for	a	time	safe	,
和	感觉	松了口气	那	我	曾是	为了	一个	时间	安全的	,

我感到如释重负，因为我暂时安全了。

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

I	stepped	to	the	ship's	rail	and	peered	over	.
我	步	到	这	船的	轨	和	窥视	超过	.

我走到船舷边，向外张望。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [men]

Scores	of	the	women	were	carrying	the	inert	forms	of	the	unconscious	men
得分	的	这	女性	是	携带	这	惰性	表格	的	这	无意识	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪti] .

and	women	towards	the	nearby	city	.
和	女性	向	这	附近	城市	.

数十名妇女抬着昏迷不醒的男男女女，向附近的城市走去。

['stelθɪli] [aɪ] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Stealthily	I	hurried	below	in	search	of	food	and	drink	.
悄悄地	我	慌忙	以下	在	搜索	的	食物	和	喝	.

我蹑手蹑脚地匆匆下楼去寻找食物和水。

[fɪrz] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] , [ɪn][ɔːl][ˌproːbə'bɪləti] , [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Fears	assailed	me	that	the	women	had	,	in	all	probability	,	preceded	me	and
恐惧	遭受攻击	我	那	这	女性	有	,	在	全部	可能性	,	之前	我	和

['kærid] [ɔːf] ['evriθɪŋ] ['edəb(ə)l] .

carried	off	everything	edible	.
携带	离开	一切	食用	.

我担心那些女人很可能已经先我一步，把所有能吃的东西都带走了。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [fuːd] .

But	I	need	not	have	worried	about	food	.
但	我	需要	不是	有	担心	关于	食物	.

但我完全不必担心食物的问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːsəm] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz]

I	was	yet	to	learn	the	horrible	truth	and	the	gruesome	habits	of	these
我	曾是	然而	到	学习	这	可怕	真相	和	这	令人毛骨悚然	习惯	的	这些

[red] ['dʒaɪəntɛsɪz] .

red	giantesses	.
红色的	女巨人	.

我当时还不知道这些红色女巨人的可怕真相和残忍习性。

[ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ðə; ði]['steɪtruːm,ˈsteɪtrʊm] , ['evriθɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [sɜːtʃt] ,

The	saloon	,	the	corridors	,	the	staterooms	,	everything	,	had	been	searched	,
这	酒吧	,	这	走廊	,	这	客舱	,	一切	,	有	到过	搜索	,

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'muːvd] .

and	every	person	upon	the	vessel	removed	.
和	每一个	人	之上	这	血管	已移除	.

沙龙、走廊、船舱，所有地方都被搜查过了，船上的每个人都被带走了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['sætɪsfaɪd][maɪ] ['hʌŋgər]

In	the	pantry	I	found	an	abundance	of	food	,	and	quickly	satisfied	my	hunger
在	这	食品储藏室	我	成立	一个	丰富	的	食物	,	和	迅速地	使满意	我的	饥饿

[ænd; ənd] [θɜːrst] .

and	thirst	.
和	口渴	.

我在食品储藏室里找到了大量的食物，很快就满足了我的饥饿和口渴。

[aɪ] ['pɒndəd] [ɑːn][maɪ][nekst] [muːv] .

I	pondered	on	my	next	move	.
我	沉思	在	我的	下一个	移动	.

我仔细思考着下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] ['kæbɪn] [siːmd] [maɪ]['seɪfɪst]['refjuːdʒ] .

The	skipper's	cabin	seemed	my	safest	refuge	.
这	船长的	舱	似乎	我的	最安全	避难所	.

船长的船舱似乎是我最安全的避难所。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	placed	a	supply	of	provisions	within	it	,	and	locked	myself	in	the	little
我	放置	一个	供应	的	条款	之内	它	,	和	已锁定	我	在	这	小的

[ruːm] [ə'gen] .

room	again	.
房间	再次	.

我在里面放了一些食物，然后把自己再次锁在了小房间里。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] .

For	several	days	nothing	of	great	importance	occurred	.
为了	一些	天	没有什么	的	伟大的	重要性	发生	.

接下来的几天里，什么重要的事情也没发生。

[aɪ] [seɪ] [deɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

I	say	days	,	but	there	are	no	days	in	this	terrible	place	.
我	说	天	,	但	那里	是	不	天	在	这	糟糕的	地方	.

我说的是日子，但在这个可怕的地方，根本没有日子可言。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] , [noʊ] [muːn] , [noʊ][stɑːrz][ænd; ənd][noʊ] ['dɑːrknəs] .

There	is	no	sun	,	no	moon	,	no	stars	and	no	darkness	.
那里	是	不	太阳	,	不	月亮	,	不	明星	和	不	黑暗	.

这里没有太阳，没有月亮，没有星星，也没有黑暗。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['griːnɪʃ] [laɪt] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	whole	place	is	illuminated	by	a	brilliant	,	greenish	light	that	issues	from	a
这	所有的	地方	是	照明	经过	一个	杰出的	,	绿绿色	光	那	问题	从	一个

['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

distant	mountain	range	,
遥远	山	范围	,

整个地方都被远处山脉发出的耀眼的绿色光芒照亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid]

and	which	seems	to	be	of	the	same	character	as	that	which	emanated
和	哪个	似乎	到	是	的	这	相同的	特点	作为	那	哪个	散发

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [er] [mə'ʃiːn] .

from	the	spherical	air	machine	.
从	这	球形	空气	机器	.

并且似乎与球形空气机器散发出的气味具有相同的性质。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɑːtʃ] ['goʊɪŋ] ,

Fortunately	I	had	presence	of	mind	enough	to	keep	my	watch	going	,
幸运的是	我	有	在场	的	头脑	足够的	到	保持	我的	手表	去	,

幸好我头脑清醒，让手表继续运转。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [krə'nɑːmɪtər] ,

as	well	as	the	captain's	chronometer	,
作为	出色地	作为	这	船长的	计时器	,

以及船长的计时器，

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .

for	otherwise	I	would	have	had	no	knowledge	of	the	passage	of	time	.
为了	否则	我	会	有	有	不	知识	的	这	通道	的	时间	.

否则，我就无法感知时间的流逝。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['wɪmɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['weri]

Once	or	twice	the	scarlet	women	visited	the	ship	,	but	seemed	nervous	and	wary
一次	或者	两次	这	猩红	女性	到访	这	船	,	但	似乎	紧张的	和	警惕

,

,

,

那些身穿猩红色衣服的女子曾一两次到访过这艘船，但她们似乎都很紧张和警惕。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɔːr] [mə'lest] [ˌem 'iː] ,

and	made	no	effort	to	approach	or	molest	me	,
和	制成	不	努力	到	方法	或者	骚扰	我	,

而且没有试图接近或骚扰我，

['mɪrli] [geɪzd] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

merely	gazed	about	as	if	searching	for	something	—	perhaps	for	me	—	and
仅仅	凝视	关于	作为	如果	搜索	为了	某物	—	也许	为了	我	—	和

[ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] .

then	retiring	.
然后	退休	.

只是四处张望，好像在寻找什么——也许是在寻找我——然后就离开了。

['sevrəl] [taɪmz] , [tuː] , [aɪ] ['ventʃərd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

Several	times	,	too	,	I	ventured	on	deck	,	and	peered	over	the	ship's	side	,
一些	时代	,	也	,	我	冒险	在	甲板	,	和	窥视	超过	这	船的	边	,

我也曾几次冒险走到甲板上，向船舷外张望。

[bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntɛsɪz] ,

but	saw	none	of	the	giantesses	,
但	锯	没有任何	的	这	女巨人	,

但他一个女巨人也没见到。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ɪn]

although	with	the	glasses	I	could	see	crowds	of	the	beings	about	the	city	in
虽然	和	这	眼镜	我	可以	看	人群	的	这	生物	关于	这	城市	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

虽然戴着眼镜，我能看到远处城市里成群的生物。

“ ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

“	Also	,	I	noticed	among	them	,	several	individuals	who	were	much	smaller
“	还	,	我	注意到	之中	他们	,	一些	个人	WHO	是	很多	较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

“此外，我注意到他们当中有几个人比其他人矮小得多，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][men] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

and	who	appeared	to	be	men	,	although	I	could	not	be	sure	.
和	WHO	出现	到	是	男人	,	虽然	我	可以	不是	是	当然	.

他们看起来像是男人，虽然我不能确定。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

I	also	discovered	,	and	almost	lost	my	life	in	the	discovery	,
我	还	发现	,	和	几乎	丢失的	我的	生活	在	这	发现	,

我还发现了一些东西，并且差点因此丧命，

[ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [briːð] ,

that	the	atmosphere	of	this	place	is	unfit	for	human	beings	to	breathe	,
那	这	气氛	的	这	地方	是	不合格	为了	人类	生物	到	呼吸	,

这个地方的空气不适宜人类呼吸。

[ænd; ənd][ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] .

and	is	thick	with	sulphurous	fumes	.
和	是	厚的	和	硫磺	烟雾	.

空气中弥漫着浓重的硫磺气味。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðiːz] [fjuːmz] [ɑːr; ər][soʊ] [dens] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [sə'kʌm] [ɪn]

Close	to	the	ground	these	fumes	are	so	dense	that	a	person	would	succumb	in
关闭	到	这	地面	这些	烟雾	是	所以	稠密	那	一个	人	会	屈服	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

近地面的这些烟雾浓度极高，人吸入后会在短时间内窒息而死。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deks] ,

but	at	the	height	of	the	Chiriqui's	decks	,
但	在	这	高度	的	这	-	甲板	,

但在奇里基号甲板的鼎盛时期，

['nɪrli] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rests] , [ðə; ði] [er] [ɪz] ['briːðəbl] ,

nearly	seventy	feet	above	the	rocky	bed	on	which	she	rests	,	the	air	is	breathable	,
几乎	七十	脚	多于	这	岩石	床	在	哪个	她	休息	,	这	空气	是	透气的	,

她所躺卧的岩石床上方近70英尺处，空气清新，可以呼吸。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [kɔːf] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

although	it	causes	one	to	choke	and	cough	after	a	few	minutes	.
虽然	它	原因	一	到	呛	和	咳嗽	后	一个	很少	分钟	.

虽然几分钟后就会导致呛咳。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn]

And	**I**	**am**	**sure**	**that**	**the**	**houses**	**of**	**these**	**giant**	**beings**	**have**	**been**	**built**	**on**
和	我	是	当然	那	这	房屋	的	这些	巨大的	生物	有	到过	建造	在

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'sɔːlt] ['kɑːləmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv]

the	**summits**	**of**	**the**	**basalt**	**columns**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**suffocating**	**fumes**	**of**
这	峰会	的	这	玄武岩	列	在	命令	到	避免	这	令人窒息的	烟雾	的

[ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .

the	**lower**	**levels**	**.**
这	降低	级别	.

我确信，这些巨人的房屋都建在玄武岩柱的顶端，是为了避开下层令人窒息的烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自内心世界的声音(A voice from the inner world)

['leɪtər] , [tuː] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['membreɪn] - [laɪk] ['frɪlz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt]
Later , too , I learned that the membrane - like frills upon these creatures are a sort
之后 , 也 , 我 学习 那 这 膜 - 喜欢 褶边 之上 这些 生物 是 一个 种类
[ʌv; əv][gɪls] ,
of gills ,
的 鳃 ,

后来我还了解到，这些生物身上的膜状褶皱其实是一种鳃。

[ɔːr][æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] , ['nætʃ(ə)rəl][gæs] - ['mæsks] ,
or as I might say , natural gas - masks ,
或者 作为 我 可能 说 , 自然的 气体 - 面具 ,

或者正如我所说，天然防毒面具

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['sʌlfər] - ['leɪdn] [er] .
which by some means enable the beings to breathe the sulphur - laden air .
哪个 经过 一些 方法 使能够 这 生物 到 呼吸 这 硫 - 满载 空气 .

这使得这些生物能够以某种方式呼吸充满硫磺的空气。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['loʊər] ['eriəz] [wer] [ðə; ði][fjuːmz][ɑːr; ər][ðə; ði]
But even with these , they avoid the lower areas where the fumes are the
但 甚至 和 这些 , 他们 避免 这 降低 区域 在哪里 这 烟雾 是 这
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

但即便如此，他们还是会避开烟雾最严重的低洼区域。

[ænd; ənd]['oʊnli]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [nə'sesəti] [ɝ'aɪzɪz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [left][ɪn]
and only visit them when necessity arises , which accounts for my being left in
和 仅有的 访问 他们 什么时候 必要性 出现 , 哪个 账户 为了 我的 存在 左边 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

只有在必要的时候才会去看望他们，正因如此我才能安宁地生活。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
with none of the horrible women near the ship , for days at a time .
和 没有任何 的 这 可怕 女性 靠近 这 船 , 为了 天 在 一个 时间 .

好几天，船上都没有那些可怕的女人。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [gæs][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] ,
I discovered the presence of the sulphur gas on the first day when ,
我 发现 这 在场 的 这 硫 气体 在 这 第一的 天 什么时候 ,

我在第一天就发现了硫磺气体的存在，当时：

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ][gæs] - [mæsk] .
attempting to eat , I removed my gas - mask .
尝试 到 吃 , 我 已移除 我的 气体 - 面具 .

我试图吃东西时，摘下了防毒面具。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fjuːmz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] ,
Suffocating as I found the fumes , I was compelled to endure them ,
令人窒息的 作为 我 成立 这 烟雾 , 我 曾是 被迫 到 忍受 他们 ,

虽然气味令人窒息，但我还是被迫忍受。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][aɪ] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	gradually	I	became	slightly	accustomed	to	them	,
和	逐步地	我	成为	轻微地	习惯	到	他们	,

我渐渐地对他们习以为常了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['briːðɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː]

so	that	now	I	have	little	trouble	in	breathing	during	the	short	time	it	takes	me
所以	那	现在	我	有	小的	麻烦	在	呼吸	期间	这	短的	时间	它	需要	我

[tuː; tə] [iːt] [maɪ] [miːlz] .

to	eat	my	meals	.
到	吃	我的	餐	.

所以现在我在吃饭的短暂时间内呼吸基本没有困难。

[æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

At	all	other	times	I	must	wear	the	apparatus	,	and	I	thank	God	that	this	is
在	全部	其他	时代	我	必须	穿	这	设备	,	和	我	感谢	上帝	那	这	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

其他时候我都必须佩戴这个装置，感谢上帝让我有这样的安排。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gæs] - [mæsk] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf]

for	I	know	now	that	it	is	the	gas	-	mask	which	so	far	has	preserved	my	life
为了	我	知道	现在	那	它	是	这	气体	-	面具	哪个	所以	远的	有	保存完好	我的	生活

.

:
.

因为我现在明白，正是防毒面具才保住了我的性命。

“ [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒaɪəntɛsɪz]

“	On	the	tenth	day	after	my	arrival	I	noticed	a	number	of	the	giantesses
“	在	这	第十	天	后	我的	到达	我	注意到	一个	数字	的	这	女巨人

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

gathering	about	the	huge	,
采集	关于	这	巨大的	,

“我到达后的第十天，我注意到一些女巨人聚集在巨大的……”

['sfɪrɪk(ə)l] ['erʃɪp] [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ɪts]['kreɪd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

spherical	airship	which	still	rested	on	its	cradle	near	the	Chiriqui	,	but	which	,
球形	飞艇	哪个	仍然	休息	在	它是	摇篮	靠近	这	奇里基	,	但	哪个	,

那艘球形飞艇仍然静静地停放在奇里基河附近的支架上，但是，

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [steɪt] , ['siːst] [tuː; tə] [i'mɪt] [ɪts] [griːn] [ɔːr] [red] [laɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

I	have	forgotten	to	state	,	ceased	to	emit	its	green	or	red	lights	after	it
我	有	被遗忘的	到	状态	,	停止	到	发射	它是	绿色的	或者	红色的	灯	后	它

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

我忘了说明，它着陆后就停止发出绿色或红色的灯光了。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kæn; kən] - ['buːi] [ɔːr][ə; eɪ]

Lying	there	it	resembled	nothing	so	much	as	a	gigantic	can	-	buoy	or	a
说谎	那里	它	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	巨大	能	-	浮标	或者	一个

['floʊtɪŋ] [maɪn] ,

floating	mine	,
漂浮的	矿	,

它躺在那里，看起来就像一个巨大的罐形浮标或一枚漂浮的水雷。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['buːi] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

if	one	can	imagine	a	buoy	two	hundred	yards	in	diameter	.
如果	一	能	想象	一个	浮标	二	百	码	在	直径	.

如果可以想象一个直径两百码的浮标。

“	[ɑːn][ðə; ði]	[deɪ]	[aɪ]	['menʃ(ə)nd]	,	[ɔːl]	['ɪntrəsts]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['sentərd]	[ɑːn][ðə; ði]	[θɪŋ]	,
“	**On**	**the**	**day**	**I**	**mentioned**	**,**	**all**	**interests**	**seemed**	**to**	**be**	**centered**	**on**	**the**	**thing**	**,**
“	在	这	天	我	提及	,	全部	兴趣	似乎	到	是	居中	在	这	事物	,

“在我提到的那天，所有人的注意力似乎都集中在那件事上。”

[ænd; ənd]	['kɔːʃəsli]	['pɪrɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ʃeltər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dek]	-	[haʊs]	,	[aɪ]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]
and	**cautiously**	**peering**	**from**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**deck**	**-**	**house**	**,**	**I**	**watched**	**the**
和	谨慎地	窥视	从	这	庇护所	的	这	甲板	-	房子	,	我	观看	这

[prə'siːdɪŋz]	.
proceedings	**.**
诉讼程序	.

我小心翼翼地从甲板室的掩护下向外窥视，观察着这一切。

['prez(ə)ntli]	['sevrəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪmɪn]	['entərd]	[ðə; ði]	[sfɪr]	[θruː]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]
Presently	**several**	**of**	**the**	**women**	**entered**	**the**	**sphere**	**through**	**an**	**opening**	**in**	**its**
目前	一些	的	这	女性	进入	这	领域	通过	一个	开幕	在	它是

['mɪd(ə)l]	[bænd]	;
middle	**band**	**;**
中间	乐队	;

这时，几名妇女从球体中间带上的一个开口进入了球体；

[ðə; ði]	['æpərtʃʊr]	[kloʊzd]	[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,
the	**aperture**	**closed**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**immediately**	**there**	**was**	**a**	**low**	**,**
这	光圈	关闭	在后面	他们	,	和	立即地	那里	曾是	一个	低的	,

['hʌmɪŋ]	[saʊnd]	[æz; əz][ʌv; əv]	[mə'ʃiːnəri]	.
humming	**sound**	**as**	**of**	**machinery**	**.**
哼唱	声音	作为	的	机械	.

他们身后的舱门关闭了，随即传来一阵低沉的嗡嗡声，像是机器运转的声音。

[æz; əz][ðə; ði]	[saʊndz]	['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[sfɪr]	,
As	**the**	**sounds**	**issued**	**from**	**the**	**sphere**	**,**
作为	这	声音	发布	从	这	领域	,

当声音从球体中发出时，

[ðə; ði]	['keɪbəlz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ə'tætʃt]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[sfiəz]	(	[wɪtʃ]	[gləud]	[red]	[wen]
the	**cables**	**to**	**which**	**were**	**attached**	**the**	**smaller**	**spheres**	**(**	**which**	**glowed**	**red**	**when**
这	电缆	到	哪个	是	随附的	这	较小的	球体	(	哪个	发光	红色的	什么时候

['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌtʃɪrɪ'kiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	)	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ɪn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[tuː]	['smɔːlər]	[sfiəz]
carrying	**the**	**Chiriqui**	**through**	**the**	**air**	**)**	**were**	**drawn**	**in**	**until**	**the**	**two**	**smaller**	**spheres**
携带	这	奇里基	通过	这	空气	)	是	绘制	在	直到	这	二	较小的	球体

[wɜːr; wər]	['restɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'sesɪz]	[æt; ət][ðə; ði]	['æksɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[sfɪr]	,
were	**resting**	**in**	**recesses**	**at**	**the**	**axes**	**of**	**the**	**large**	**sphere**	**,**
是	休息	在	凹陷处	在	这	轴	的	这	大的	领域	,

连接着较小球体的缆绳（当奇里基在空中飞行时，这些小球体会发出红光）被拉紧，直到两个较小的球体停在大球体轴线的凹槽中。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðeɪ]	[ə'pɪrd]	['mɪrli]	[æz; əz]['hemɪ]	-	['sfɪrɪk(ə)l]	[prɑː'dʒɛkʃənz]	.
and	**where**	**they**	**appeared**	**merely**	**as**	**hemi**	**-**	**spherical**	**projections**	**.**
和	在哪里	他们	出现	仅仅	作为	半球	-	球形	预测	.

它们仅仅以半球形投影的形式出现。

[ðen]	,	['sloʊli]	[æt; ət][fɜːrst]	,	[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['evər]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[spiːd]	,
Then	**,**	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**but**	**with**	**ever**	**increasing**	**speed**	**,**
然后	,	缓慢地	在	第一的	,	但	和	曾经	增加	速度	,

然后，起初速度很慢，但后来速度越来越快。

[ðə; ði]	['slendər]	[rɑːdz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][lɑːrdʒ]	[sfɪr]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[muːv]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	,
the	**slender**	**rods**	**about**	**the**	**large**	**sphere**	**began**	**to**	**move**	**back**	**and**	**forth**	**,**
这	苗条	杆	关于	这	大的	领域	开始	到	移动	后退	和	前进	,

围绕大球体的细杆开始来回摆动，

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] ['mænər] ,
or rather in an oscillating manner ,
或者 相当 在 一个 振荡 方式 ,

或者更确切地说，是以振荡的方式，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['mɪrli] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
until they were vibrating with such rapidity that they appeared merely rays of light
直到 他们 是 振动 和 这样的 快速 那 他们 出现 仅仅 射线 的 光
.
:
.

直到它们振动得如此剧烈，以至于看起来就像一道道光束。

['sloʊli] , [mə'dʒestɪkli] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [gloʊb] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]
Slowly , majestically , the immense globe rose from its cradle , and gathering
缓慢地 , 雄伟地 , 这 巨大 地球 玫瑰 从 它是 摇篮 , 和 采集
['hedweɪ] ,
headway ,
进展 ,

巨大的地球缓缓地、雄伟地从摇篮中升起，并逐渐向前推进。

[li:pt] ['ʌpwərd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] .
leaped upward to an immense height .
跳跃 向上 到 一个 巨大 高度 .

跃向极高的高度。

[ðen] , ['tɪltɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
Then , tilting at an angle ,
然后 , 倾斜 在 一个 角度 ,

然后，倾斜一定角度，

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
it passed over the city and headed for an immense pinnacle of rock ,
它 通过了 超过 这 城市 和 标题 为了 一个 巨大 巅峰 的 岩石 ,

它飞越城市，朝着一座巨大的岩石尖峰飞去。

[wɪtʃ] , ['fʊli] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
which , fully seven miles from where I stood , reminded me of a gigantic
哪个 , 完全 七 英里 从 在哪里 我 站立 , 提醒 我 的 一个 巨大
['tʃɪmni] [ɔ:r] ['fʌn(ə)l] .
chimney or funnel .
烟囱 或者 漏斗 .

它距离我站立的地方足足有七英里，让我想起了一个巨大的烟囱或漏斗。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli]
“ Although it was barely visible to the naked eye , I could see it distinctly
“ 虽然 它 曾是 仅仅 可见的 到 这 裸 眼睛 , 我 可以 看 它 明显地
[θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,
through the glasses ,
通过 这 眼镜 ,

“虽然肉眼几乎看不见，但我透过眼镜却能看得清清楚楚。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] .
and I watched it with the most intense and concentrated interest .
和 我 观看 它 和 这 最多 激烈的 和 集中 兴趣 .

我全神贯注地观看了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [pɔɪzd] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

For	a	few	moments	it	remained	,	poised	a	hundred	feet	or	so	above	the
为了	一个	很少	时刻	它	剩余	,	准备	一个	百	脚	或者	所以	多于	这

['pɪnək(ə)l] .

pinnacle	.
巅峰	.

它悬停在山顶上方约一百英尺的地方，停留了片刻。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , ['teɪpərɪŋ] [rɑːk] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒet][ʌv; əv] [stiːm] [rɔːrd] [fɔːrθ] ,

Then	,	from	the	towering	,	tapering	rock	,	a	terrific	jet	of	steam	roared	forth	,
然后	,	从	这	参天	,	逐渐变细	岩石	,	一个	了不起	喷射	的	蒸汽	咆哮	前进	,

随后，从那高耸的、逐渐变细的岩石上，喷涌出一股巨大的蒸汽。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sfɪrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

and	striking	the	great	spherical	machine	above	it	,	hurled	it	upward	and
和	引人注目	这	伟大的	球形	机器	多于	它	,	投掷	它	向上	和

[bɪ'jɑːnd] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

beyond	my	vision	.
超过	我的	想象	.

它撞击了上方巨大的球形机器，将机器抛向空中，飞出了我的视线范围。

[gɪv] [kloʊz] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [huː'evər] [meɪ] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

Give	close	heed	to	these	words	,	whoever	may	,	by	God's	grace	,	be	listening	to
给	关闭	注意	到	这些	字	,	谁	可能	,	经过	神的	优雅	,	是	聆听	到

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

what	I	say	,
什么	我	说	,

凡蒙上帝恩典而能听到我讲话的人，都务必仔细聆听这些话。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [meɪ] [hɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

for	upon	them	may	hinge	the	fate	of	the	human	race	.
为了	之上	他们	可能	合页	这	命运	的	这	人类	种族	.

因为人类的命运可能就取决于他们。

['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪ'tænɪk][dʒet][ʌv; əv] [stiːm] ,

Only	by	this	means	,	by	being	shot	upward	by	this	titanic	jet	of	steam	,
仅有的	经过	这	方法	,	经过	存在	射击	向上	经过	这	泰坦尼克号	喷射	的	蒸汽	,

只有通过这种方式，被这股巨大的蒸汽喷射器向上弹射出去，

[kæn; kən][ðə; ði] ['erʃɪp] [liːv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lænd][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtər][baɪ]

can	the	airship	leave	this	subterranean	land	and	emerge	through	the	crater	by
能	这	飞艇	离开	这	地下	土地	和	出现	通过	这	火山口	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

which	it	entered	bearing	the	Chiriqui	.
哪个	它	进入	轴承	这	奇里基	.

飞艇能否离开这片地下世界，带着奇里基人从它进入的火山口中出现？

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][seɪl][æt; ət] [wɪl] ; [wʌns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtər]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Within	this	place	it	can	sail	at	will	;	once	above	the	crater	opening	it	can
之内	这	地方	它	能	帆	在	将要	;	一次	多于	这	火山口	开幕	它	能

['træv(ə)l] ['eniwer] ,

travel	anywhere	,
旅行	任何地方	,

在这个区域内它可以随意航行；一旦飞越火山口，它就能去任何地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][lænd] ;

although	it	cannot	land	;
虽然	它	不能	土地	;

虽然它无法着陆；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [ɔːr][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr] [friːk] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]

but	by	some	unknown	force	or	magnetic	attraction	or	freak	of	gravitation	the
但	经过	一些	未知	力量	或者	磁的	景点	或者	怪物	的	引力	这

[mə'ʃiːn] ['kænɑːt] [ə'send] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

machine	cannot	ascend	through	the	crater	,
机器	不能	上升	通过	这	火山口	,

但由于某种未知的力量、磁力或异常的引力，这台机器无法穿过陨石坑。

[ɔːl'ðoʊ] , [wen] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp][laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

although	,	when	over	it	,	it	will	drop	like	a	plummet	through	the	opening	.
虽然	,	什么时候	超过	它	,	它	将要	降低	喜欢	一个	暴跌	通过	这	开幕	.

然而，当它飞过那里时，它会像水滴一样从开口处坠落。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

And	herein	—	for	the	sake	of	humanity	,
和	在此处	—	为了	这	清酒	的	人类	,

在此——为了全人类的福祉，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] — [laɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]

listen	to	this	and	remember	my	words	—	lies	a	means	of	destroying	the
听	到	这	和	记住	我的	字	—	谎言	一个	方法	的	摧毁	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

听好了，记住我的话——谎言是摧毁机器的手段。

[fɔːr; fər][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l]['gʌnz][ðə; ði] [sfɪr] [kæn; kən][biː; bi] [ʃeld]

for	by	surrounding	the	crater	with	powerful	guns	the	sphere	can	be	shelled
为了	经过	周围	这	火山口	和	强大的	枪支	这	领域	能	是	带壳

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒz] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

as	it	emerges	and	utterly	destroyed	.
作为	它	出现	和	完全地	损毁	.

因为可以通过在陨石坑周围部署强大的火炮，在球体出现时对其进行炮击，从而将其彻底摧毁。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,

To	attempt	to	do	so	as	it	returns	to	the	crater	would	be	suicidal	,
到	试图	到	做	所以	作为	它	返回	到	这	火山口	会	是	有自杀倾向	,

在它返回陨石坑的过程中尝试这样做无异于自杀。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [er] , [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪts] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][moʊst] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,

for	once	in	the	outer	air	,	it	emanates	vast	quantities	of	most	poisonous	gas	,
为了	一次	在	这	外	空气	,	它	散发	广阔的	数量	的	最多	有毒	气体	,

它一旦进入大气层，就会释放出大量的剧毒气体。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn]

and	all	living	things	within	a	radius	of	several	miles	would	be	struck	down
和	全部	活的	事物	之内	一个	半径	的	一些	英里	会	是	击	向下

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

方圆数英里内的所有生物都会被击倒昏迷。

[æz; əz][wɜːr; wər][maɪ][kəm'pænjənz][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

as	were	my	companions	on	the	Chiriqui	.
作为	是	我的	同伴	在	这	奇里基	.

我的同伴们在奇里基号上也是如此。

['i:v(ə)n] [ɪf] [gæs] - ['mæsks][wɜ:r; wər][wɔ:rn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Even	if	gas	-	masks	were	worn	,	it	would	be	most	difficult	to	destroy	the
甚至	如果	气体	-	面具	是	磨损	,	它	会	是	最多	难的	到	破坏	这

[mə'ʃi:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] ,

machine	as	it	descended	,
机器	作为	它	下降	,

即使戴着防毒面具，在机器下降的过程中也很难将其摧毁。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

for	it	travels	with	incredible	speed	in	its	descent	and	,	moreover	,
为了	它	旅行	和	极好的	速度	在	它是	下降	和	,	而且	,

因为它下降时速度极快，而且，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [hu:] [mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [si:] [ðæt] ['enəmi] ['lɜ:kt] [nɪr] [ænd; ənd]

the	terrible	creatures	who	man	the	thing	would	see	that	enemies	lurked	near	and
这	糟糕的	生物	WHO	男人	这	事物	会	看	那	敌人	潜伏	靠近	和

[wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

would	find	some	means	of	destroying	them	,
会	寻找	一些	方法	的	摧毁	他们	,

操控这东西的可怕生物会发现附近潜伏着敌人，并会想方设法消灭他们。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mægnət] [fɔ:rs] [ðeɪ] [kən'troʊl] ,

or	by	the	mysterious	magnet	force	they	control	,
或者	经过	这	神秘	磁铁	力量	他们	控制	,

或者通过他们所控制的神秘磁力，

[wʊd] [drɔ:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hevist] ['kænən] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['mægnət]

would	draw	even	the	heaviest	cannon	to	the	machine	as	an	ordinary	magnet
会	画	甚至	这	最重	大炮	到	这	机器	作为	一个	普通的	磁铁

[drɔ:z] ['ni:dlz] [ɔ:r]['aɪərn]['faɪlɪŋz] .

draws	needles	or	iron	filings	.
平局	针	或者	铁	文件	.

即使是最重的火炮也会像普通磁铁吸引针或铁屑一样被机器吸引。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

So	if	the	thing	is	to	be	destroyed	,
所以	如果	这	事物	是	到	是	损毁	,

所以如果这东西要被销毁，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] .

it	must	be	done	as	the	machine	emerges	from	the	crater	.
它	必须	是	完毕	作为	这	机器	出现	从	这	火山口	.

必须在机器从陨石坑中出来时完成这项工作。

[wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði]['kreɪtər][ɪz] ,

Would	to	God	that	I	could	tell	where	the	crater	is	,
会	到	上帝	那	我	可以	告诉	在哪里	这	火山口	是	,

但愿我能知道陨石坑在哪里。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ændiən] [pi:k] ,

but	beyond	feeling	sure	it	is	at	the	summit	of	an	Andean	peak	,
但	超过	感觉	当然	它	是	在	这	首脑	的	一个	安第斯山脉	顶峰	,

但除了确信它位于安第斯山脉的某个山峰之巅之外，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	no	means	of	locating	it	.
我	有	不	方法	的	定位	它	.

我没有办法找到它。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðæt] [tenθ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l]

“	But	I	was	telling	of	what	occurred	on	that	tenth	day	when	the	spherical
“	但	我	曾是	讲述	的	什么	发生	在	那	第十	天	什么时候	这	球形

['erʃɪp] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [sti:m] .

airship	was	projected	from	my	sight	by	the	blast	of	steam	.
飞艇	曾是	预计	从	我的	视线	经过	这	爆炸	的	蒸汽	.

“但我当时说的是第十天发生的事情，当时那艘球形飞艇被蒸汽喷射器从我的视线中喷了出去。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [rɪ'tɜ:rnd]

As	the	machine	vanished	,	the	women	who	had	watched	its	departure	,	returned
作为	这	机器	消失了	,	这	女性	WHO	有	观看	它是	离开	,	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪti] ,

to	their	city	,
到	他们的	城市	,

随着机器的消失，目送它离开的妇女们回到了她们的城市。

[ænd; ənd][aɪ] [swept] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bli:k] , ['terəb(ə)l]

and	I	swept	the	landscape	with	my	glasses	,	wondering	at	the	bleak	,	terrible
和	我	扫荡	这	景观	和	我的	眼镜	,	好奇	在	这	苍凉	,	糟糕的

['si:nəri] [ænd; ənd] [bɪ'zɑ:r] ['kʌlɚz] .

scenery	and	bizarre	colors	.
风景	和	怪异	颜色	.

我戴上眼镜环顾四周，惊叹于这荒凉、可怕的景色和奇异的色彩。

“ [æz; əz][aɪ] ['foʊkəst] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

“	As	I	focussed	the	binoculars	upon	a	level	plateau	,	perhaps	a	mile	from
“	作为	我	专注的	这	双筒望远镜	之上	一个	等级	高原	,	也许	一个	英里	从

[wer] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] ['restɪd] ,

where	the	Chiriqui	rested	,
在哪里	这	奇里基	休息	,

“当我用望远镜对准一片平坦的高原时，那高原距离奇里基河栖息的地方可能只有一英里左右，

[aɪ] [gɑ:spt] [ɪn] [sər'praɪz] .

I	gasped	in	surprise	.
我	倒吸一口气	在	惊喜	.

我惊讶地倒吸了一口气。

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [leɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] !

Clearly	defined	,	lay	the	remnants	of	what	had	once	been	a	steamship	!
清楚地	定义	,	躺	这	残余物	的	什么	有	一次	到过	一个	轮船	!

清晰可见，这里躺着一艘曾经是蒸汽船的残骸!

[hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [θɔ:t] ,

Had	I	given	the	matter	thought	,
有	我	给定	这	事情	想法	,

如果我当初认真考虑过这件事的话

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]

I	might	have	known	that	the	Chiriqui	was	not	the	first	vessel	to	have
我	可能	有	已知	那	这	奇里基	曾是	不是	这	第一的	血管	到	有

['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [ði:z] ['ɔ:f(ə)l] ['bi:ɪŋs] ;

fallen	a	victim	to	these	awful	beings	;
倒下	一个	受害者	到	这些	可怕	生物	;

我本该知道，奇里基号并不是第一个沦为这些可怕生物的受害者的船只；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ʃɪps] ['skelɪt(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] .

but	the	sight	of	another	ship's	skeleton	came	to	me	as	a	terrific	shock	.
但	这	视线	的	其他	船的	骨骼	来了	到	我	作为	一个	了不起	震惊	.

但看到另一艘船的残骸，我感到非常震惊。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dis'mæntld] ,

As	nearly	as	I	could	judge	,	the	vessel	had	been	dismantled	,
作为	几乎	作为	我	可以	法官	,	这	血管	有	到过	拆卸	,

据我判断，这艘船已经被拆解了。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [sti:l] [freɪm] [rɪ'meɪnd] ,

for	only	the	great	steel	frame	remained	,
为了	仅有的	这	伟大的	钢	框架	剩余	,

只剩下巨大的钢架了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

with	the	mighty	boilers	and	other	portions	of	the	ship	scattered	about	,
和	这	强大的	锅炉	和	其他	部分	的	这	船	疏散	关于	,

巨大的锅炉和船上的其他部件散落在各处，

[ænd; ənd] ['gru:səmli] [laɪk][sʌm; səm] ['mæməθ] ['kri:tʃər] ['laɪɪŋ] [.dɪsɪm'baʊəl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	gruesomely	like	some	mammoth	creature	lying	disemboweled	upon	the	earth	.
和	极其残忍	喜欢	一些	长毛象	生物	说谎	开膛破肚	之上	这	地球	.

惨不忍睹，就像一头被开膛破肚的庞然大物躺在地上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [pə'θetɪk] [rek] ,

“	I	was	consumed	with	a	mad	desire	to	visit	that	pathetic	wreck	,
“	我	曾是	消耗	和	一个	疯狂的	欲望	到	访问	那	可怜的	破坏	,

“我当时非常想去看看那座破败不堪的废墟，”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] ['deindʒəz][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] ,

but	I	knew	not	to	what	dangers	I	would	be	exposed	,
但	我	知道	不是	到	什么	危险	我	会	是	裸露	,

但我并不知道自己会面临怎样的危险。

[wʌns][aɪ][left][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] .

once	I	left	the	security	of	my	ship	.
一次	我	左边	这	安全	的	我的	船	.

一旦我离开了船上的安全环境。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][lænd] ,

Not	a	being	was	in	sight	,	however	,	and	carefully	I	studied	the	land	,
不是	一个	存在	曾是	在	视线	,	然而	,	和	小心	我	研究	这	土地	,

然而，周围空无一人，我仔细观察着这片土地。

['vɪʒuəli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['distənsiz] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,

visually	measuring	the	relative	distances	between	myself	and	the	wreck	,
视觉上	测量	这	相对的	距离	之间	我	和	这	破坏	,

通过目测测量我与残骸之间的相对距离，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [aɪ][mʌst; məst] [trə'vɜ:rs] .

and	between	the	city	and	the	route	I	must	traverse	.
和	之间	这	城市	和	这	路线	我	必须	横穿	.

以及城市和我必须穿越的路线之间。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði]['dʒaɪəntɛsɪz] [mu:vd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kʌmbrəsli] [ɑ:n] [fʊt] ,

Having	already	observed	that	the	giantesses	moved	slowly	and	cumbrously	on	foot	,
拥有	已经	观察到	那	这	女巨人	已搬	缓慢地	和	笨拙地	在	脚	,

鉴于之前已经观察到女巨人步行时行动缓慢笨拙，

[aɪ][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌɪntər'sept][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'geɪn]
[ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][,əuvə'teikən] ,

I	at	last	decided	that	even	if	they	attempted	to	intercept	me	I	could	regain
我	在	最后的	决定	那	甚至	如果	他们	尝试过	到	截距	我	我	可以	恢复

the	Chiriqui	before	I	was	overtaken	,
这	奇里基	前	我	曾是	被超越	,

我最终决定，即使他们试图拦截我，我也可以在被追上之前夺回奇里基号。

[soʊ][aɪ] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] ['hæzərdəs]

so	I	threw	caution	to	the	winds	and	prepared	to	undertake	my	hazardous
所以	我	扔	警告	到	这	风	和	准备	到	承担	我的	危险

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

于是我抛开一切顾虑，准备踏上这段危险的旅程。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɑːn][maɪ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][maɪ][belt] ,

Slinging	the	loaded	rifle	on	my	back	,	with	the	revolver	at	my	belt	,
投掷	这	已加载	步枪	在	我的	后退	,	和	这	左轮手枪	在	我的	腰带	,

我把上了膛的步枪背在背上，左轮手枪别在腰间，

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɑːrmɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] - , [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði]

and	still	further	arming	myself	with	a	keen	-	edged	fireaxe	,	I	hunted	up	the
和	仍然	更远	武装	我	和	一个	敏锐的	-	边缘	-	,	我	猎杀	向上	这

['paɪləts] ['lædər] ,

pilot's	ladder	,
飞行员的	梯子	,

于是，我又拿了一把锋利的消防斧，爬上了飞行员的梯子。

['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

lowered	it	over	the	lowest	side	of	the	ship	,
降低	它	超过	这	最低	边	的	这	船	,

把它放到船的最低处，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , — [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [daʊn]

—	which	was	also	the	side	farthest	from	the	city	,	—	and	clambering	down
—	哪个	曾是	还	这	边	最远	从	这	城市	,	—	和	攀爬	向下

[ðə; ði] - ['lɔːfti] [saɪdz] ,

the	Chiriqui's	lofty	sides	,
这	-	高远	侧面	,

——这也是离城市最远的一侧，——然后攀爬下奇里基河高耸的河岸，

[liːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaped	down	upon	the	ground	.
跳跃	向下	之上	这	地面	.

跳到地上。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][draɪ] ,

To	my	amazement	,	I	landed	in	a	dense	jungle	of	dry	,
到	我的	惊愕	,	我	登陆	在	一个	稠密	丛林	的	干燥	,

令我惊讶的是，我降落在一片干燥茂密的丛林中，

[tʌf] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

tough	vegetation	which	rose	to	my	shoulders	.
艰难的	植被	哪个	玫瑰	到	我的	肩膀	.

茂密的植被长到我的肩膀那么高。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['daʊnwərdz] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [dʌl] -

From	the	deck	,	looking	directly	downwards	,	I	had	thought	this	dull	-
从	这	甲板	,	寻找	直接地	向下	,	我	有	想法	这	乏味的	-

[griːn] [groʊθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

green	growth	a	short	,
绿色的	生长	一个	短的	,

从甲板上向下望去，我原以为这株暗绿色的植物很矮小。

['waɪəri] [græs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɪts] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪmɪn]

wiry	grass	,	and	,	of	course	,	in	its	relative	proportion	to	the	gigantic	women
细长的	草	,	和	,	的	课程	,	在	它是	相对的	部分	到	这	巨大	女性

,

,

,

纤细的草，当然，还有它与那些身材高大的女性之间的相对比例，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

it	was	no	higher	than	ordinary	grass	to	a	normal	human	being	.
它	曾是	不	更高	比	普通的	草	到	一个	普通的	人类	存在	.

对普通人来说，它和普通的草没什么两样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ,

It	was	a	wonderful	example	of	the	theory	of	relativity	,
它	曾是	一个	精彩的	例子	的	这	理论	的	相对论	,

这是相对论的一个绝佳例证。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

but	my	mind	was	not	interested	in	scientific	matters	at	the	time	,
但	我的	头脑	曾是	不是	感兴趣的	在	科学	事情	在	这	时间	,

但我当时对科学方面的事情并不感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	I	merely	gave	thanks	that	the	miniature	jungle	,
和	我	仅仅	给予	谢谢	那	这	微型	丛林	,

我只是心存感激，感谢这片微型丛林。

— [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['laɪkənz] — [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː]['kʌvər] [θruː]

—	which	I	saw	was	composed	of	giant	lichens	—	would	afford	me	cover	through
—	哪个	我	锯	曾是	由	的	巨大的	地衣	—	会	买得起	我	覆盖	通过

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [sniːk] [ɪn] ['seɪfti] ,

which	I	might	sneak	in	safety	,
哪个	我	可能	潜行	在	安全	,

我看到它是由巨大的地衣组成的，可以给我提供掩护，让我安全地潜入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	with	little	chance	of	detection	.
和	和	小的	机会	的	检测	.

而且几乎不可能被发现。

“ [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ,

“	Without	much	difficulty	I	made	my	way	to	the	other	vessel	,
“	没有	很多	困难	我	制成	我的	方式	到	这	其他	血管	,

“我毫不费力地就到达了另一艘船上。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	found	her	even	more	dissected	than	I	had	supposed	.
和	成立	她	甚至	更多的	解剖	比	我	有	据称	.

我发现她比我想象的还要被解剖得更彻底。

[waɪ] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə]['bɪts][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] ,

Why	the	denizens	of	the	place	had	torn	her	to	bits	I	did	not	then	know	,
为什么	这	居民	的	这	地方	有	撕裂	她	到	比特	我	做过	不是	然后	知道	,

我当时并不知道为什么那里的居民要把她撕成碎片。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn'tækt] ,

but	certain	portions	of	her	machinery	and	fittings	had	been	left	intact	,
但	肯定	部分	的	她	机械	和	配件	有	到过	左边	完好无损的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她的一些机器和配件却完好无损地保留了下来，而且

[æz; əz][aɪ][ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

as	I	examined	these	,	I	made	another	and	most	astounding	discovery	.
作为	我	检查	这些	，	我	制成	其他	和	最多	惊人	发现	.

在研究这些资料的过程中，我有了另一个令人震惊的发现。

['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [neɪm] - [juː] . [es] . [es] . ['saɪklɑːps] !

Deeply	engraved	upon	a	brass	plate	was	the	ship's	name	'	U	.	S	.	S	.	Cyclops	!
深	刻	之上	一个	黄铜	盘子	曾是	这	船的	姓名	-	U	.	S	.	S	.	独眼巨人	!

黄铜牌上深深地镌刻着这艘船的名字"USS Cyclops！"

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ] [stʊd] ['steɪɪŋ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

'	For	a	space	I	stood	staring	,	scarcely	able	to	believe	my	eyes	.
-	为了	一个	空间	我	站立	凝视	,	几乎	有能力的	到	相信	我的	眼睛	.

我愣愣地站了一会儿，几乎不敢相信自己的眼睛。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

Here	then	was	the	solution	to	that	mystery	of	the	sea	,	the	disappearance
这里	然后	曾是	这	解决方案	到	那	神秘	的	这	海	,	这	消失

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːliər] ,

of	the	collier	,
的	这	煤矿	,

这就是大海之谜——运煤船失踪之谜的答案。

[æz; əz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mæŋgəniːz] ,

as	laden	with	manganese	,
作为	满载	和	锰	,

富含锰，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][ɔːr] [treɪs] [wen] [ɔːf][ðə; ðɪ][bɑːr'beɪdoʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɔːr] .

she	vanished	without	word	or	trace	when	off	the	Barbados	during	the	World	War	.
她	消失了	没有	单词	或者	痕迹	什么时候	离开	这	巴巴多斯	期间	这	世界	战争	.

二战期间，她离开巴巴多斯后便杳无音讯，杳无音信。

[noʊ] [daʊt] , [aɪ] [θɔːt] ,

No	doubt	,	I	thought	,
不	怀疑	,	我	想法	,

毫无疑问，我想。

['meni] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dæmnəbl] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz]

many	a	mystery	of	the	sea	had	been	caused	by	the	damnable	work	of	these
许多	一个	神秘	的	这	海	有	到过	导致	经过	这	该死的	工作	的	这些

['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

beings	with	their	infernal	machine	.
生物	和	他们的	地狱	机器	.

许多海洋之谜都是这些家伙用他们那邪恶的机器所造成的。

[bʌt; bət] [waɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [dɪd] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ʃɪps] ?

But	why	,	for	what	reason	,	did	they	capture	ships	?
但	为什么	,	为了	什么	原因	,	做过	他们	捕获	船舶	?

但他们为什么要劫持船只？劫持船只的目的是什么？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['kæri] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɝːsənz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz] ?

Why	did	they	carry	off	the	unconscious	persons	upon	the	vessels	?
为什么	做过	他们	携带	离开	这	无意识	人	之上	这	船只	?

他们为什么要把昏迷的人抬上船？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ə'pɑːrt] ?

And	why	did	they	tear	the	vessels	apart	?
和	为什么	做过	他们	撕	这	船只	除	?

他们为什么要拆毁这些船只？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈgruːsəm] ,

It	was	all	a	mystery	which	,	in	all	its	horrible	,	gruesome	,
它	曾是	全部	一个	神秘	哪个	,	在	全部	它是	可怕	,	令人毛骨悚然	,

这一切都是个谜，充满了可怕的、骇人的……

[ˈguːlɪʃ] [ˈdiːteɪlz][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [sɑːlv] .

ghoulish	details	I	was	soon	to	solve	.
令人毛骨悚然	细节	我	曾是	很快	到	解决	.

我很快就要解开那些令人毛骨悚然的细节了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	There	was	nothing	more	to	be	learned	from	the	remains	of	the
“	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	学习	从	这	遗迹	的	这

['saɪklɑːps] ,

Cyclops	,
独眼巨人	,

“从独眼巨人的遗骸中已经没有什么可以了解到的了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪfti] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkiː] [tuː; tə][faɪnd] , [tuː; tə][maɪ][səˈpraɪz][ænd; ənd]

and	in	safety	I	returned	to	the	Chiriqui	to	find	,	to	my	surprise	and
和	在	安全	我	返回	到	这	奇里基	到	寻找	,	到	我的	惊喜	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

安全返回奇里基后，我惊讶又恐惧地发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns]

that	a	gang	of	the	monstrous	females	had	boarded	the	ship	in	my	absence
那	一个	帮派	的	这	滔天	女性	有	登机	这	船	在	我的	缺席

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstrɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

and	were	stripping	her	of	everything	.
和	是	脱衣舞	她	的	一切	.

我不在的时候，一群可怕的女怪物登上了船，正在剥光她的一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [θruː] [daʊn] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd]

But	as	they	caught	sight	of	me	,	all	threw	down	whatever	they	had	and
但	作为	他们	捕捉	视线	的	我	,	全部	扔	向下	任何	他们	有	和

[fled] [prɪˈsɪpɪtətli] ,

fled	precipitately	,
逃亡	突然地	,

但他们一看到我，就都扔下手里的东西，慌忙逃窜。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

leaving	me	once	more	in	undisputed	possession	of	the	ship	.
离开	我	一次	更多的	在	无可争议	拥有	的	这	船	.

这让我再次完全掌控了这艘船。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðɪs] ,

I	was	relieved	at	this	,
我	曾是	松了口气	在	这	,

我对此感到如释重负。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] .

for	it	was	obvious	that	I	had	no	need	to	fear	the	creatures	.
为了	它	曾是	明显的	那	我	有	不	需要	到	害怕	这	生物	.

因为很明显，我完全没有必要害怕这些生物。

[baɪ] [naʊ] , [tuː] ,

By	now	,	too	,
经过	现在	,	也	,

现在，也

[aɪ][hæd; həd] ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['θi:əri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]

I	had	formulated	a	theory	to	account	for	this	strange	dread	of	a	being
我	有	配方	一个	理论	到	帐户	为了	这	奇怪的	恐惧	的	一个	存在

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:ni] ,

who	was	a	puny	,
WHO	曾是	一个	弱小	,

我曾提出一种理论来解释这种对一个弱小生物的奇怪恐惧，

['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [kəm'pɜrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

miserable	thing	compared	to	them	.
悲惨的	事物	比较的	到	他们	.

与它们相比，这简直是可怜虫。

[ʌn'kwestʃənəbli] [maɪ][gæs] - [mæsk] ['rendərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][moʊst] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

Unquestionably	my	gas	-	mask	rendered	me	a	most	grotesque	and	unknown
毫无疑问	我的	气体	-	面具	渲染	我	一个	最多	怪诞	和	未知

['kri:tʃər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

creature	in	their	eyes	.
生物	在	他们的	眼睛	.

毫无疑问，我的防毒面具让我在他们眼中变成了一个极其怪诞、陌生的生物。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['æktɪv] [waɪl] [ɔ:l] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sə'kʌmd]

My	remaining	alive	and	active	while	all	others	upon	the	ship	had	succumbed
我的	其余的	活	和	积极的	尽管	全部	其他的	之上	这	船	有	屈服了

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [gæs][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	the	noxious	gas	had	probably	caused	them	to	think	that	I	was	a
到	这	有害的	气体	有	大概	导致	他们	到	思考	那	我	曾是	一个

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] .

supernatural	being	.
超自然	存在	.

船上其他人都因吸入有毒气体而丧命，而我却依然活着并且能够活动，这可能让他们认为我是一个超自然生物。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə'baʊt][ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] ['sʌlfər] - ['leɪdn] [er] [wʊd] [kɔ:z]

The	fact	that	I	could	go	about	and	breathe	the	sulphur	-	laden	air	would	cause
这	事实	那	我	可以	去	关于	和	呼吸	这	硫	-	满载	空气	会	原因

[ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

them	to	regard	me	with	even	greater	wonder	and	superstition	,
他们	到	看待	我	和	甚至	更大的	想知道	和	迷信	,

我竟然能随意走动，呼吸充满硫磺的空气，这只会让他们更加惊奇和迷信地看待我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['leɪtər] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [tu:; tə] [i:t] ,

and	,	as	I	found	later	,	the	fact	that	I	was	never	seen	to	eat	,
和	,	作为	我	成立	之后	,	这	事实	那	我	曾是	绝不	已见	到	吃	,

后来我发现，我从来没有被看到吃东西。

[kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [hu:m] [ðer; ðər]

confirmed	their	belief	that	I	was	some	mysterious	being	against	whom	their
确认的	他们的	信仰	那	我	曾是	一些	神秘	存在	反对	谁	他们的

['gæsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dev(ə)ltrɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

gases	and	their	deviltries	were	of	no	avail	.
气体	和	他们的	魔鬼行径	是	的	不	可用	.

他们更加确信，我是一个神秘的存在，他们的毒气和诡计对我毫无作用。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] , [haʊ'evər] .

“	I	had	not	much	time	to	devote	to	such	matters	,	however	.
“	我	有	不是	很多	时间	到	奉献	到	这样的	事情	,	然而	.

“然而，我没有太多时间投入到这些事情中。”

[su:n] ['æftər] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Soon	after	regaining	the	Chiriqui	I	heard	excited	cries	from	the	land	,
很快	后	恢复	这	奇里基	我	听到	兴奋的	哭泣	从	这	土地	,

重新夺回奇里基岛后不久，我就听到陆地上传来兴奋的欢呼声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪlz] ,

and	looking	over	the	ship's	rails	,
和	寻找	超过	这	船的	铁轨	,

望着船舷，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] ['empti] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	an	immense	crowd	had	gathered	near	the	empty	cradle	of	the
我	成立	一个	巨大	人群	有	聚集	靠近	这	空的	摇篮	的	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

我发现一大群人聚集在空荡荡的飞艇残骸附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

and	that	all	were	gazing	upward	.
和	那	全部	是	凝视	向上	.

所有人都抬头仰望。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd]

Following	their	example	,	I	stared	into	the	greenish	void	and	instantly	understood
下列的	他们的	例子	,	我	凝视	进入	这	绿绿色	空白	和	即刻	理解

.

:

.

我效仿他们，凝视着那片绿色的虚空，瞬间明白了。

[dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] , [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [sfɪr] , [ænd; ənd] , [sə'spendɪd]

Descending	rapidly	towards	the	plain	,	came	the	great	sphere	,	and	,	suspended
下降	快速	向	这	清楚的	,	来了	这	伟大的	领域	,	和	,	暂停

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

below	it	,
以下	它	,

巨大的球体迅速下降到平原上，悬浮在它下方的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kæptɪv] [ʃɪp] .

was	the	hull	of	another	captive	ship	.
曾是	这	船体	的	其他	俘虏	船	.

那是另一艘被俘船只的船体。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['foʊkəst] [maɪ] ['glæsɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪpt] .

And	as	I	focussed	my	glasses	upon	this	,	I	rubbed	my	eyes	and	gaped	.
和	作为	我	专注的	我的	眼镜	之上	这	,	我	摩擦	我的	眼睛	和	张开的	.

当我把眼镜对准这个物体时，我揉了揉眼睛，目瞪口呆。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['kʌlər] , [ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['fʌnəlz] ,

The	dull	gray	color	,	the	lines	,	the	raking	funnels	,
这	乏味的	灰色的	颜色	,	这	线条	,	这	耙草	漏斗	,

暗淡的灰色，线条，倾斜的漏斗状结构，

[ðə; ði] [bɑ:r'bet] [ænd; ənd] [gʌn] ['mʌzlz] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .

the	barbettes	and	gun	muzzles	left	no	room	for	doubt	.
这	炮塔	和	枪	口套	左边	不	房间	为了	怀疑	.

炮座和枪口清晰可见，不容置疑。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] !

Incredible	as	it	seemed	,	the	captive	vessel	was	a	warship	!
极好的	作为	它	似乎	,	这	俘虏	血管	曾是	一个	军舰	!

令人难以置信的是，被俘获的船只竟然是一艘军舰！

[wʌt] [hoʊp] [ðen] [hæd; həd][maɪ] ['feloʊ] [men][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ?

What	hope	then	had	my	fellow	men	upon	earth	?
什么	希望	然后	有	我的	同伴	男人	之上	地球	?

那么，我的同胞们在世上还有什么希望呢?

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪf] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][send] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ]
What **chance** **was** **there** **if** **these** **giant** **creatures** **could** **send** **forth** **their** **flaming**
什么 机会 曾是 那里 如果 这些 巨大的 生物 可以 发送 前进 他们的 炽盛
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

如果这些巨型生物能够派出它们的火焰机器，我们还有什么胜算?

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptʃər] [ðə; ði] [fæstɪst] , [moʊst]['paʊərf(ə)l][wɔːr] - ['ves(ə)lz] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and **by** **it** **,** **capture** **the** **fastest** **,** **most** **powerful** **war** **-** **vessels** **—** **all** **within** **the**
和 经过 它 , 捕获 这 最快 , 最多 强大的 战争 - 船只 — 全部 之内 这
[speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ?
space **of** **a** **few** **hours** **?**
空间 的 一个 很少 小时 ?

并以此在短短几个小时内俘获速度最快、火力最强的战舰?

“ ['ræpɪdli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts]['bɜːrd(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,
“ **Rapidly** **the** **machine** **and** **its** **burden** **approached** **,**
“ 快速 这 机器 和 它是 负担 接近 ,

“机器和它所承载的重物迅速逼近，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] ['dʒentli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['ves(ə)l][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .
and **presently** **descended** **gently** **dropping** **the** **war** **vessel** **close** **to** **the** **Chiriqui** **.**
和 目前 下降 轻轻地 下降 这 战争 血管 关闭 到 这 奇里基 .

然后缓缓下降，将战舰放置在奇里基号附近。

[maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .
My **worst** **fears** **were** **confirmed** **.**
我的 最差 恐惧 是 确认的 .

我最担心的事还是发生了。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði] [mə'krækən] ,
The **vessel** **was** **an** **American** **destroyer** **,** **the** **McCracken** **,**
这 血管 曾是 一个 美国人 驱逐舰 , 这 麦克拉肯 ,

这艘船是美国驱逐舰，名为“麦克拉肯”号。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [skɔːrz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [mʌst; məst][laɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and **I** **knew** **that** **scores** **of** **my** **countrymen** **must** **lie** **unconscious** **upon** **her** **,**
和 我 知道 那 得分 的 我的 同胞们 必须 说谎 无意识 之上 她 ,

我知道，我的许多同胞一定昏迷不醒地躺在她身上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] .
and **in** **a** **few** **moments** **would** **be** **carried** **off** **to** **some** **unknown** **horrible** **fate** **.**
和 在 一个 很少 时刻 会 是 携带 离开 到 一些 未知 可怕 命运 .

片刻之后，他们将被带走，走向未知的可怕命运。

[wʌt] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sər'maɪzd] .
What **that** **fate** **was** **I** **had** **already** **surmised** **.**
什么 那 命运 曾是 我 有 已经 推测 .

至于那最终的命运，我早已预料到了。

[ðæt] [fɜːrst][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['kænɪbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntɛsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]
That **first** **demonstration** **of** **the** **ferocious** **cannibalism** **of** **the** **giantesses** **upon** **the**
那 第一的 示范 的 这 凶猛 食人行为 的 这 女巨人 之上 这
- [dek] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [rʌn][koʊld] .
Chiriqui's **deck** **had** **been** **enough** **to** **make** **my** **blood** **run** **cold** **.**
- 甲板 有 到过 足够的 到 制作 我的 血 跑步 寒冷的 .

第一次在奇里基号甲板上目睹女巨人凶残的食人行为，就足以让我不寒而栗。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gest] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **I** **had** **not** **yet** **guessed** **even** **a** **fraction** **of** **the** **true** **horror** **of** **it** **.**
“ 但 我 有 不是 然而 猜对了 甚至 一个 分数 的 这 真的 恐怖 的 它 .

“但我当时连它真正的恐怖之处的一小部分都还没有想到。”

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'krækən] [bɪn] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Scarcely **had** **the** **McCracken** **been** **dropped** **upon** **the** **earth** **,** **when** **the** **women**
几乎 有 这 麦克拉肯 到过 掉落 之上 这 地球 , 什么时候 这 女性
[swɔ:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
swarmed **upon** **her** **,**
蜂拥而至 之上 她 ,

麦克拉肯号刚一落地，女人们就蜂拥而至。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
and **once** **more** **I** **saw** **the** **creatures** **gathering** **the** **inert** **forms** **of** **men** **and**
和 一次 更多的 我 锯 这 生物 采集 这 惰性 表格 的 男人 和
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .
carrying **them** **to** **the** **city** **.**
携带 他们 到 这 城市 .

我又一次看到那些生物聚集起人类的尸体，并将他们运往城市。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] , [tu:] , [ðeɪ] [kə'menst] [dɪs'mæntlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['ɪntu:]
And **rapidly** **,** **too** **,** **they** **commenced** **dismantling** **and** **tearing** **the** **destroyer** **into**
和 快速 , 也 , 他们 开始 拆卸 和 撕裂 这 驱逐舰 进入
['bɪts] .
bits **.**
比特 .

他们迅速开始拆解和撕裂这艘驱逐舰。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪklɑ:ps][hæd; həd]['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:] ,
How **they** **had** **accomplished** **this** **with** **the** **Cyclops** **had** **puzzled** **me** **,**
如何 他们 有 完成 这 和 这 独眼巨人 有 困惑 我 ,

他们是如何利用独眼巨人做到这一点的，我一直很困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
but **now** **I** **witnessed** **the** **process** **close** **at** **hand** **.**
但 现在 我 目击者 这 过程 关闭 在 手 .

但现在我亲眼目睹了整个过程。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərfɔ:l] , [laɪnz][ɔ:r][paɪps][wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz]
From **the** **vicinity** **of** **the** **waterfall** **,** **lines** **or** **pipes** **were** **led** **to** **the** **vessel's**
从 这 附近 的 这 瀑布 , 线条 或者 管道 是 引领 到 这 船的
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

从瀑布附近，将绳索或管道引到船边；

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv] [sti:m] ; [dens] [klaʊdz][ʌv; əv]['veɪpər][ə'roʊz]
presently **there** **was** **the** **roaring** **sound** **of** **steam** **;** **dense** **clouds** **of** **vapor** **arose**
目前 那里 曾是 这 咆哮 声音 的 蒸汽 ; 稠密 云 的 汽 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kætərækt] ;
from **the** **cataract** **;**
从 这 白内障 ;

这时传来蒸汽的轰鸣声；浓密的蒸汽云从瀑布中升腾而起；

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['si:st] [tu:; tə] [floʊ] ,
the **water** **ceased** **to** **flow** **,**
这 水 停止 到 流动 ,

水流停止了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɔ:r] [tjʊb] ['twenti] - [fʊt] ['dʒɛts] [ʌv; əv]
and **from** **the** **extremities** **of** **the** **lines** **or** **tubes** **twenty** **-** **foot** **jets** **of**
和 从 这 四肢 的 这 线条 或者 管子 二十 - 脚 喷气式飞机 的
['blaɪndɪŋ] [fleɪm] [ʃɑ:t] [aʊt] .
blinding **flame** **shot** **out** **.**
失明 火焰 射击 出去 .

从管线或管道的末端喷射出二十英尺长的耀眼火焰。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] , [ðə; ði] [sti:l] [saɪdz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [bi:mz] ,

As	easily	as	though	made	of	wax	,	the	steel	sides	,	the	massive	beams	,
作为	容易地	作为	尽管	制成	的	蜡	,	这	钢	侧面	,	这	大量的	光束	,

钢制的侧面和巨大的横梁，仿佛是用蜡做成的一样轻盈，

[ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [bɑ:r'bet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] [meltid][ænd; ənd][wɜ:r; wər][kʌt][baɪ] [ði:z] ['dʒɛts] ,

the	armored	barbettes	of	the	warship	melted	and	were	cut	by	these	jets	,
这	装甲	炮塔	的	这	军舰	融化	和	是	切	经过	这些	喷气式飞机	,

军舰的装甲炮座被这些喷射流熔化并切割。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:sɪz] [fel] [ə'pɑ:rt] , [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['erʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	as	the	pieces	fell	apart	,	the	spherical	airship	took	a	position	above	the
和	作为	这	件	跌倒	除	,	这	球形	飞艇	采取	一个	位置	多于	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

随着碎片散落各处，球形飞艇占据了船只上方的位置。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][mæg'netɪk] ['paʊər] , ['lɪftɪd] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] , [ðen] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f] ,

and	by	its	magnetic	power	,	lifted	tons	of	the	fragments	,	then	sailing	off	,
和	经过	它是	磁的	力量	,	抬起	吨	的	这	片段	,	然后	帆船	离开	,

它凭借磁力，扬起数吨碎片，然后扬帆远航。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][spɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] .

deposited	them	in	some	spot	beyond	the	city	.
已存	他们	在	一些	点	超过	这	城市	.

将它们丢弃在城外的某个地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræpɪdli] [di'zɔlviŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,

It	was	then	,	as	I	saw	the	ship	rapidly	dissolving	before	my	eyes	,
它	曾是	然后	,	作为	我	锯	这	船	快速	溶解	前	我的	眼睛	,

就在那时，我眼睁睁地看着那艘船迅速消散。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

that	the	inspiration	came	to	me	which	may	make	it	possible	for	me	to
那	这	灵感	来了	到	我	哪个	可能	制作	它	可能的	为了	我	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld][ænd; ənd] [meɪ] ,

communicate	with	the	outside	world	and	may	,
交流	和	这	外部	世界	和	可能	,

我获得了灵感，这或许能让我与外界沟通，而且，

[ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] ,

if	God	wills	,
如果	上帝	遗嘱	,

如果上帝愿意，

[sɜ:rv] [tu:; tə][wɔ:rn][maɪ] ['feloʊ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [ɪf] [ði:z]

serve	to	warn	my	fellow	men	of	the	fate	which	will	overtake	them	if	these
服务	到	警告	我的	同伴	男人	的	这	命运	哪个	将要	超过	他们	如果	这些

['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [aʊt][ðer; ðər][plænz] .

terrible	creatures	are	allowed	to	follow	out	their	plans	.
糟糕的	生物	是	允许	到	跟随	出去	他们的	计划	.

旨在警告我的同胞们，如果任由这些可怕的生物实施他们的计划，他们将面临怎样的命运。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [mə'krækənz] ['su:pərstrʌktʃər] ,

As	the	jets	of	flame	cut	through	the	McCracken's	superstructure	,
作为	这	喷气式飞机	的	火焰	切	通过	这	麦克拉肯的	上层建筑	,

当火焰喷射穿透麦克拉肯号的上层建筑时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [æn'teni:] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,

and	the	radio	antennae	fell	in	a	tangled	mass	across	the	deck	,
和	这	收音机	天线	跌倒	在	一个	纠缠不清	大量的	穿过	这	甲板	,

无线电天线纠缠在一起，散落在甲板上。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] .

I	forgot	all	else	and	rushed	to	the	wireless	room	of	the	Chiriqui	.
我	忘了	全部	别的	和	匆忙	到	这	无线的	房间	的	这	奇里基	.

我忘了其他一切，冲进了奇里基酒店的无线通讯室。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .

Here	was	my	chance	.
这里	曾是	我的	机会	.

我的机会来了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ; [ɪf] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri]

If	the	ship's	radio	transmitter	was	still	in	working	order	;	if	the	auxiliary
如果	这	船的	收音机	发射机	曾是	仍然	在	在职的	命令	; 如果	这	辅助的	

['bætəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃɑːrdʒd] ,

battery	was	still	charged	,
电池	曾是	仍然	带电	,

如果船上的无线电发射机仍然可以正常工作；如果辅助电池仍然有电，

[aɪ] [maɪt] [send] [aʊt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ,

I	might	send	out	messages	which	,	small	as	the	chances	were	,
我	可能	发送	出去	消息	哪个	,	小的	作为	这	机会	是	,

我可能会发出一些信息，尽管可能性很小，

[maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɝːsənz]

might	reach	the	ears	of	some	of	the	countless	thousands	of	persons
可能	抵达	这	耳朵	的	一些	的	这	无数	数千	的	人

[huː] ['lisnd] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] .

who	listened	each	night	at	their	receiving	sets	.
WHO	听着	每个	夜晚	在	他们的	接收	套	.

或许能传到每晚在收音机前收听节目的成千上万人的耳中。

[aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]['ɪndʒərd][ɔːr] [dis'mæntld]

I	trembled	with	fear	that	I	would	find	the	transmitter	injured	or	dismantled
我	颤抖	和	害怕	那	我	会	寻找	这	发射机	受伤	或者	拆卸

.

:

.

我害怕极了，生怕发现发射器损坏或被拆解了。

[aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

I	shook	with	dread	that	the	battery	might	be	dead	.
我	摇晃	和	恐惧	那	这	电池	可能	是	死的	.

我害怕极了，担心电池可能没电了。

[aɪ] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪf] [sent] ,

I	felt	faint	with	apprehension	that	the	message	,	if	sent	,
我	毛毡	头晕的	和	忧虑	那	这	信息	, 如果		发送	,

我感到一阵眩晕，忧心忡忡，害怕这条信息一旦发出，就会.....

[maɪt] ['nevər] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['sʌlfər] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [ɔːr] [maɪt] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊtər]

might	never	penetrate	the	sulphur	-	laden	atmosphere	or	might	never	reach	the	outer
可能	绝不	穿透	这	硫	-	满载	气氛	或者	可能	绝不	抵达	这	外

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

可能永远无法穿透充满硫磺的大气层，也可能永远无法到达外部世界。

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

And	I	realized	,	with	a	sickening	sinking	of	my	heart	,
和	我	已实现	,	和	一个	令人作呕	下沉	的	我的	心	,

我意识到，我的心一下子沉了下去，这种感觉令人作呕。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːrd] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks] ,

that	**even**	**if**	**heard**	**my**	**communication**	**might**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**hoax**	**,**
那	甚至	如果	听到	我的	沟通	可能	是	认为	作为	一个	骗局	,

即使我的信息被听到，也可能被认为是骗局。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**attention**	**would**	**be**	**given**	**it**	**.**
和	不	注意力	会	是	给定	它	.

不会有人理会它。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː][maɪ][best] .

But	**I**	**would**	**do**	**my**	**best**	**.**
但	我	会	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][set][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mə'lest] .

The	**radio**	**set**	**had**	**not**	**been**	**molested**	**.**
这	收音机	放	有	不是	到过	性骚扰	.

收音机没有被被动过手脚。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

Everything	**was**	**in**	**working**	**order**	**,**
一切	曾是	在	在职的	命令	,

一切运转正常。

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [maɪ]['stɔːri] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	**I**	**set**	**myself**	**the**	**task**	**of**	**transmitting**	**my**	**story**	**each**	**night**	**at**	**the**	**same**
和	我	放	我	这	任务	的	传输	我的	故事	每个	夜晚	在	这	相同的

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

我给自己定了个目标，每晚同一时间播出我的故事。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

repeating	**it**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**until**	**the**	**storage**	**batteries**	**are**	**exhausted**	**,**
重复	它	超过	和	超过	再次	,	直到	这	贮存	电池	是	筋疲力尽的	,

反复进行，直到蓄电池耗尽电量为止。

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ʌp] [stiːm] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ɪz][bɪ'jɑːnd][maɪ] ['paʊɚz] .

for	**to**	**get**	**up**	**steam**	**and**	**start**	**the**	**dynamos**	**is**	**beyond**	**my**	**powers**	**.**
为了	到	得到	向上	蒸汽	和	开始	这	发电机	是	超过	我的	权力	.

启动发电机对我来说太难了。

[hæd; həd][aɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːrs] [aɪ] [wʊd] [send][maɪ]['stɔːri][baɪ][ðæt] [koʊd] ,

Had	**I**	**knowledge**	**of**	**Morse**	**I**	**would**	**send**	**my**	**story**	**by**	**that**	**code**	**,**
有	我	知识	的	莫尔斯	我	会	发送	我的	故事	经过	那	代码	,

如果我懂摩尔斯电码，我就会用那种电码把我的故事发出去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [siːs] .

but	**I**	**have**	**not**	**,**	**and**	**so**	**—**	**I**	**must**	**cease**	**.**
但	我	有	不是	,	和	所以	—	我	必须	停止	.

但我没有，所以——我必须停止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

For	**the**	**love**	**of**	**your**	**race**	**and**	**of**	**your**	**dear**	**ones**	**listen**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**
为了	这	爱	的	你的	种族	和	的	你的	亲爱的	一个	听	,	我	恳求	你	,

看在你们的种族和你们的亲人的份上，请听我说，我恳求你们。

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'zuːm] .

until	**I**	**can**	**resume**	**.**
直到	我	能	恢复	.

直到我能恢复为止。

” [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
” **Here** **the** **message** **broke** **off** **abruptly** **,** **and** **Frank** **and** **I** **sat** **staring** **at** **each**
” 这里 这 信息 打破 离开 突然 , 和 坦率 和 我 卫星 凝视 在 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

“这时，通话突然中断，弗兰克和我面面相觑。”

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [lest] [wiː; wi] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr] [mɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] ,
fearing **to** **speak** **lest** **we** **might** **interrupt** **or** **miss** **the** **words** **which** **might** **come** **,**
害怕 到 说话 免得 我们 可能 打断 或者 错过 这 字 哪个 可能 来 ,

害怕开口，唯恐打断对方或错过对方即将说的话。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] - [sets] .
and **listening** **with** **straining** **ears** **at** **the** **head** **-** **sets** **.**
和 聆听 和 紧张 耳朵 在 这 头 - 套 .

他们竖起耳朵，凑到耳机前仔细聆听。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] .
For **an** **hour** **we** **sat** **there** **and** **then** **,** **once** **more** **the** **voice** **spoke** **.**
为了 一个 小时 我们 卫星 那里 和 然后 , 一次 更多的 这 嗓音 辐 .

我们坐在那里一个小时，然后，那个声音再次响起。

“ [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
“ **The** **doom** **that** **I** **feared** **is** **approaching** **.**
“ 这 厄运 那 我 害怕 是 接近 .

“我所担心的厄运正在逼近。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [biː; bi] [maɪ] ['faɪn(ə)l]
I **have** **been** **here** **for** **three** **months** **and** **this** **will** **,** **I** **know** **,** **be** **my** **final**
我 有 到过 这里 为了 三 几个月 和 这 将要 , 我 知道 , 是 我的 最终的
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

我在这里已经三个月了，我知道这将是我最后的留言。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [wɜːrdz] ,
Oh **that** **I** **could** **only** **be** **sure** **that** **someone** **has** **heard** **my** **words** **,**
哦 那 我 可以 仅有的 是 当然 那 某人 有 听到 我的 字 ,

哦，但愿我能确定有人听到了我的话语。

[ðæt] [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [bʌt; bət] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wɔːrn] [maɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .
that **my** **fate** **has** **not** **been** **in** **vain** **but** **has** **served** **to** **warn** **my** **fellow** **beings** **.**
那 我的 命运 有 不是 到过 在 徒劳 但 有 服务 到 警告 我的 同伴 生物 .

我的命运并非徒劳，而是为了警示世人。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] .
But **I** **must** **hurry** **on** **.**
但 我 必须 匆忙 在 .

但我必须加快脚步。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
I **have** **learned** **everything** **of** **importance** **.**
我 有 学习 一切 的 重要性 .

我已经学到了所有重要的知识。

[aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] , ['stʌdid] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
I **have** **watched** **,** **studied** **and** **have** **even** **learned** **to** **understand** **much** **of**
我 有 观看 , 研究 和 有 甚至 学习 到 理解 很多 的
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] .
the **language** **of** **these** **beings** **.**
这 语言 的 这些 生物 .

我观察、研究过这些生物，甚至学会了理解它们的大部分语言。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] .

I	found	that	there	were	men	.
我	成立	那	那里	是	男人	.

我发现那里有男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pjuːni] ['biːɪŋs] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [ten] - [fʊt] ['dʒaiənts] [kəm'perd]

They	are	puny	beings	compared	to	the	women	,	though	ten	-	foot	giants	compared
他们	是	弱小	生物	比较的	到	这	女性	,	尽管	十	-	脚	巨人	比较的

[tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [men] ,

to	normal	men	,
到	普通的	男人	,

与女性相比，他们显得渺小；但与普通男性相比，他们却是十英尺高的巨人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaʊd] , ['æbdʒekt] , [mɪr] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

and	they	are	cowed	,	abject	,	mere	slaves	of	the	females	.
和	他们	是	胆怯	,	卑贱	,	仅仅	奴隶	的	这	女性	.

她们胆怯懦弱，卑微无助，沦为女性的奴隶。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] [reɪs] .

Only	enough	male	children	are	permitted	to	survive	to	propagate	the	race	.
仅有的	足够的	男性	孩子们	是	允许	到	存活	到	传播	这	种族	.

只有足够多的男性后代才能存活下来，以繁衍种族。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kɪld] .

All	others	are	killed	.
全部	其他的	是	被杀	.

其余人全部遇难。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] ['mænhʊd] ['oʊnli] [ðoʊz] ['meɪlz] [ʌv; əv] ['suːpər] - [ɪn'telɪdʒəns] , [streŋθ] [ænd; ənd]

“	As	they	reach	manhood	only	those	males	of	super	-	intelligence	,	strength	and
“	作为	他们	抵达	男子气概	仅有的	那些	男性	的	极好的	-	智力	,	力量	和

[və'rɪlətɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

virility	are	permitted	to	live	.
男性活力	是	允许	到	居住	.

“当他们成年后，只有那些拥有超凡智慧、力量和性能力的男性才能生存下去。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] — [jes] , ['hɔːrəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

The	others	are	destroyed	and	—	yes	,	horrible	as	it	sounds	,	their	bodies	,
这	其他的	是	损毁	和	—	是的	,	可怕	作为	它	声音	,	他们的	身体	,

其他的都被摧毁了，而且——是的，虽然听起来很可怕——他们的尸体

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məːdəd] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] , [sɪk] [ɔːr] [ɪn'fɜːrm] , [ɑːr; ər]

like	those	of	the	murdered	infants	and	of	the	aged	,	sick	or	infirm	,	are
喜欢	那些	的	这	被谋杀	婴儿	和	的	这	老年人	,	生病的	或者	虚弱	,	是

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

就像被谋杀的婴儿和年老体弱者一样，他们的尸体也被吞噬了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪlz] [ə'teɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['fɔːfitid] .

And	as	fast	as	the	males	attain	middle	age	their	lives	are	forfeited	.
和	作为	快速地	作为	这	男性	达到	中间	年龄	他们的	生活	是	丧失	.

男性一旦步入中年，生命便迅速消逝。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [səb'sɪstid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [waɪld] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [rəumd] [ðer; ðər] [lænd]

Long	ago	these	beings	subsisted	upon	the	few	wild	creatures	which	roamed	their	land
长的	前	这些	生物	生存	之上	这	很少	荒野	生物	哪个	漫游	他们的	土地

;

;
;

很久以前，这些生物以在其领地上游荡的少数野生动物为生；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [fleʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈoʊnli]

but	long	ago	all	these	were	exhausted	and	human	flesh	became	the	only
但	长的	前	全部	这些	是	筋疲力尽的	和	人类	肉	成为	这	仅有的

[miːt] .

meat	.
肉	.

但很久以前，这些食物都耗尽了，人肉成了唯一的肉类。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvedʒtəb(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈsækrifaist] [ˈsɜːrplʌs] [ˈmeɪlz] ,

There	is	no	vegetable	food	,	and	for	a	time	the	sacrificed	surplus	males	,
那里	是	不	蔬菜	食物	,	和	为了	一个	时间	这	牺牲	剩余	男性	,

没有植物性食物，而且有一段时间，多余的雄性牲畜被宰杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , [prəˈvaɪdɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

and	the	aged	,	provided	food	for	the	race	.
和	这	老年人	,	假如	食物	为了	这	种族	.

老年人则为比赛提供食物。

[bʌt; bət][ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [meɪl] [bəːθs] [dɪˈkriːst] , [ˈfiːmeɪl] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈpɔndəˌreɪtid] , [ænd; ənd]

But	gradually	the	male	births	decreased	,	female	children	preponderated	,	and
但	逐步地	这	男性	出生	减少	,	女性	孩子们	占优势	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] ,

with	the	increased	population	resulting	,
和	这	增加	人口	结果	,

但渐渐地，男婴出生率下降，女婴数量增多，人口数量也随之增加。

[ðə; ði] [ˈmeɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	males	were	too	few	to	nourish	the	others	.
这	男性	是	也	很少	到	滋养	这	其他的	.

雄性数量太少，无法养活其他雄性。

[ðen] , [θruː] [wʌt] [ˈdæmnəbl] [ˈæksɪdənt][ɔːr] [dɪˈzaɪn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Then	,	through	what	damnable	accident	or	design	I	do	not	know	,
然后	,	通过	什么	该死的	事故	或者	设计	我	做	不是	知道	,

然后，究竟是出于什么该死的意外还是蓄意，我不得而知。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈerʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]

the	creatures	went	forth	in	their	airship	and	discovered	the	teeming	millions	of
这	生物	去	前进	在	他们的	飞艇	和	发现	这	繁盛	百万	的

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

human	beings	on	earth	.
人类	生物	在	地球	.

这些生物乘坐飞艇出发，发现了地球上数以百万计的人类。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

“	But	the	bulk	of	humanity	was	and	still	is	safe	from	them	,
“	但	这	大部分	的	人类	曾是	和	仍然	是	安全的	从	他们	,

但绝大多数人类过去和现在都免受它们的侵害。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [mænˈkaɪnd][ɑːr; ər] [dɪˈvaɪzd] ,

at	least	until	new	means	of	attacking	mankind	are	devised	,
在	至少	直到	新的	方法	的	攻击	人类	是	设计	,

至少在找到攻击人类的新方法之前是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈglɑːbjələr] [ˈerʃɪp] [ˈkænɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][lænd] .

for	the	globular	airship	cannot	approach	the	land	.
为了	这	球形	飞艇	不能	方法	这	土地	.

因为球形飞艇无法靠近陆地。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈstiːmʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

The	very	power	it	uses	to	lift	the	greatest	steamships	and	carry	them	off	,
这	非常	力量	它	用途	到	举起	这	最	蒸汽船	和	携带	他们	离开	,

它正是利用这种强大的力量，将最大的蒸汽船吊起并带走。

[drɔ:z] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][fæst] .

draws	**the**	**machine**	**to**	**the**	**earth**	**and**	**holds**	**it**	**fast**	**.**
平局	这	机器	到	这	地球	和	持有	它	快速地	.

将机器拉向地面并牢牢固定住。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][æn; ən]['ɪnsəleɪtər] [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kæn; kən]

But	**above**	**water**	**,**	**which**	**acts**	**as**	**an**	**insulator**	**apparently**	**,**	**the**	**apparatus**	**can**
但	多于	水	,	哪个	行为	作为	一个	绝缘子	显然	,	这	设备	能

['ɑ:pəreɪt] [æt; ət] [wɪl] .

operate	**at**	**will**	**.**
操作	在	将要	.

但在水面以上（水显然起到绝缘体的作用），该装置可以随意运行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tu:] - [foʊld] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ʃɪps] .

And	**they**	**have**	**a**	**two**	**-**	**fold**	**purpose**	**in**	**capturing**	**ships**	**.**
和	他们	有	一个	二	-	折叠	目的	在	捕捉	船舶	.

他们劫掠船只的目的有两个。

[ɔ:l] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['met(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	**the**	**available**	**metal**	**in**	**this**	**land**	**was**	**exhausted**	**in**	**constructing**	**two**	**of**	**the**
全部	这	可用的	金属	在	这	土地	曾是	筋疲力尽的	在	建造	二	的	这

['sfɪrɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] .

spherical	**machines**	**.**
球形	机器	.

这片土地上所有可用的金属都被用来建造两台球形机器。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst][trɪp] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnz] .

One	**of**	**these**	**never**	**returned**	**from**	**its**	**first**	**trip**	**,**	**and**	**only**	**the**	**one**	**remains**	**.**
一	的	这些	绝不	返回	从	它是	第一的	旅行	,	和	仅有的	这	一	遗迹	.

其中一艘飞船在第一次航行后就再也没有回来，现在只剩下这一艘了。

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [mɔ:r] , [ðɪz] ['dʒaɪənt] ['wɪmɪn] [plæn][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['met(ə)l] ['sælvɪdʒd] [frʌm; frəm]

To	**construct**	**more**	**,**	**these**	**giant**	**women**	**plan**	**to**	**use**	**the**	**metal**	**salvaged**	**from**
到	构造	更多的	,	这些	巨大的	女性	计划	到	使用	这	金属	打捞	从

['kæptʃərd] [ʃɪps] ,

captured	**ships**	**,**
捕获	船舶	,

为了建造更多巨型飞船，这些女巨人计划利用从缴获的船只上回收的金属。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][væst] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [waɪp][ðə; ði]

until	**a**	**vast**	**fleet**	**of**	**the**	**infernal**	**things**	**is**	**ready**	**to**	**go**	**forth**	**and**	**wipe**	**the**
直到	一个	广阔的	舰队	的	这	地狱	事物	是	准备好	到	去	前进	和	擦拭	这

['si:z] [kli:n] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

seas	**clean**	**of**	**ships**	**and**	**human**	**beings**	**.**
海域	干净的	的	船舶	和	人类	生物	.

直到一支庞大的地狱舰队准备就绪，驶向大海，将船只和人类全部清除干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][gæs] ,

And	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**,**	**struck**	**down**	**by**	**the**	**gas**	**,**
和	这	身体	的	这	男人	和	女性	,	击	向下	经过	这	气体	,

还有那些被毒气击倒的男男女女的尸体，

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['di:mənz] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] .

are	**to**	**serve**	**as**	**food**	**for**	**these**	**demons**	**in**	**human**	**form**	**.**
是	到	服务	作为	食物	为了	这些	恶魔	在	人类	形式	.

将成为这些化作人形恶魔的食物。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] , [blʌd] - ['kɜ:rdl] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

“ This	**is**	**the**	**most**	**horrible**	**,**	**blood**	**-**	**curdling**	**thing**	**of**	**all**	**.**
“ 这	是	这	最多	可怕	,	血	-	凝固	事物	的	全部	.

“这是最可怕、最令人毛骨悚然的事情。”

['rendərd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [baɪ][ðə; ði][gæs] , [ðə; ði]['vɪktəms] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd]
Rendered **unconscious** **by** **the** **gas** **,** **the** **victims** **remain** **in** **a** **state** **of** **suspended**
渲染 无意识 经过 这 气体 , 这 受害者 保持 在 一个 状态 的 暂停
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪn'defɪnətli] ,
animation **indefinitely** **,**
动画片 无限期 ,

受害者因吸入毒气而失去意识，无限期地处于假死状态。

[ɪg'zæktli][æz; əz][du:] [grʌbz] ,
exactly **as** **do** **grubs** **,**
确切地 作为 做 幼虫 ,

就像幼虫一样，

['spaɪdər][ænd; ənd]['ɪnsekts] [wen] [stʌŋ] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['wɒsps][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
spiders **and** **insects** **when** **stung** **by** **certain** **species** **of** **wasps** **and** **placed** **in**
蜘蛛 和 昆虫 什么时候 被蜇了 经过 肯定 物种 的 黄蜂 和 放置 在
[ðer; ðər] [nests] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .
their **nests** **to** **provide** **food** **for** **their** **young** **.**
他们的 巢穴 到 提供 食物 为了 他们的 年轻的 .

蜘蛛和昆虫被某些种类的黄蜂蜇伤后，会被放入它们的巢穴中，作为幼虫的食物。

[stækt] [ɪn] [greɪt] ['stɔ:rɪdʒ] [vɔ:lts] [ði:z] ['bri:ðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['perəlaɪzd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
Stacked **in** **great** **storage** **vaults** **these** **breathing** **,** **living** **,** **but** **paralyzed** **human** **beings**
堆叠 在 伟大的 贮存 金库 这些 呼吸 , 活的 , 但 瘫痪 人类 生物
[ɑ:r; ər] [kept] ,
are **kept** **,**
是 保留 ,

这些活着却瘫痪的人类被堆放在巨大的储藏库中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:dɪd] , [ɑ:r; ər]['teɪkən] [aʊt] .
and **as** **needed** **,** **are** **taken** **out** **.**
和 作为 需要 , 是 已采取 出去 .

必要时取出。

“ [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɑ:n][hænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][læst][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ]
“ **Already** **they** **have** **a** **supply** **on** **hand** **sufficient** **to** **last** **them** **for** **over** **a**
“ 已经 他们 有 一个 供应 在 手 充足的 到 最后的 他们 为了 超过 一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

“他们目前手头的物资足够使用一年多。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑ:ps] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər] [θri:]
Some **of** **the** **Cyclops** **company** **are** **still** **preserved** **;** **there** **are** **over** **three**
一些 的 这 独眼巨人 公司 是 仍然 保存完好 ; 那里 是 超过 三
['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'ki:] ,
hundred **from** **the** **Chiriqui** **,**
百 从 这 奇里基 ,

独眼巨人号战舰的部分舰艇至今仍保存完好；其中有三百多艘来自奇里基岛。

['hʌndrədz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'krækən] .
hundreds **from** **other** **ships** **,** **and** **the** **entire** **crew** **of** **the** **McCracken** **.**
数百 从 其他 船舶 , 和 这 全部的 全体人员 的 这 麦克拉肯 .

数百名其他船只的船员，以及麦克拉肯号的全体船员。

“ [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [θru:] [ə; eɪ] [frend] ,
“ **All** **these** **things** **I** **learned** **little** **by** **little** **,** **and** **mainly** **through** **a** **friend** **,**
“ 全部 这些 事物 我 学习 小的 经过 小的 , 和 主要 通过 一个 朋友 ,

“这些东西都是我一点一点学到的，主要是通过一位朋友。”

[fɔːr; fər] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] — [ɪf] [frend] [hiː; hi][kæn; kən]

for	marvelous	as	it	may	seem	,	I	have	a	friend	—	if	friend	he	can
为了	奇妙	作为	它	可能	似乎	,	我	有	一个	朋友	—	如果	朋友	他	能

[biː; bi] [kɔːld] ,

be	called	,
是	称为	,

虽然这听起来很不可思议，但我有一个朋友——如果可以称他为朋友的话。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['tremblɪŋ] , ['terəfaɪd] [meɪl] , [huː] , [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,

a	miserable	,	trembling	,	terrified	male	,	who	,	doomed	to	death	,
一个	悲惨的	,	发抖	,	恐惧	男性	,	WHO	,	注定失败	到	死亡	,

一个痛苦不堪、颤抖不已、惊恐万分的男人，注定要死去。

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dredɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns]

sought	to	escape	his	fate	and	sought	refuge	with	me	,	dreading	my	presence
寻求	到	逃脱	他的	命运	和	寻求	避难所	和	我	,	恐惧	我的	在场

[les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [duːm] ,

less	than	his	doom	,
较少的	比	他的	厄运	,

他试图逃避自己的命运，投奔我寻求庇护，他惧怕的与其说是我的存在，不如说是自己的厄运。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['revərənst] ['biːɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] [maɪt]

and	hoping	that	such	a	feared	and	almost	reverenced	being	as	myself	might
和	希望	那	这样的	一个	害怕	和	几乎	受人尊敬的	存在	作为	我	可能

[prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

protect	him	.
保护	他	.

我当时希望，像我这样令人畏惧、几乎受人尊敬的人能够保护他。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][kəm'pænjən] ,

For	two	months	he	has	been	my	companion	,
为了	二	几个月	他	有	到过	我的	伴侣	,

他陪伴我已有两个月了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	he	cannot	eat	anything	but	meat	and	the	supply	of	meat	upon	the
但	他	不能	吃	任何事物	但	肉	和	这	供应	的	肉	之上	这

[ʃɪp] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

ship	is	getting	low	,
船	是	获得	低的	,

但他除了肉以外什么都不能吃，而船上的肉类供应越来越少了。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst] [sə'kʌm] .

and	sooner	or	later	he	must	succumb	.
和	很快	或者	之后	他	必须	屈服	.

他迟早会屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mædənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] ,

And	the	women	,	maddened	at	his	escape	from	their	clutches	,
和	这	女性	,	疯狂的	在	他的	逃脱	从	他们的	离合器	,

而那些女人，因为他逃脱了她们的控制而恼怒不已，

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['boʊldər] .

though	not	yet	daring	to	approach	too	closely	to	me	,	are	getting	bolder	.
尽管	不是	然而	大胆	到	方法	也	密切	到	我	,	是	获得	更大胆	.

虽然它们还不敢靠近我，但它们变得越来越大胆了。

[sʌm; səm][taɪm] , [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] ,

Some	time	,	at	some	unguarded	moment	,
一些	时间	,	在	一些	无人看守	片刻	,

在某个时候，在某个不经意的瞬间，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

they	will	find	the	poor	fellow	alone	and	will	fall	upon	him	.
他们	将要	寻找	这	贫穷的	同伴	独自的	和	将要	落下	之上	他	.

他们会发现这个可怜的人孤身一人，然后扑向他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [wɪl] ,

And	in	his	terror	,	in	an	effort	to	buy	his	life	,	he	will	,
和	在	他的	恐怖	,	在	一个	努力	到	买	他的	生活	,	他	将要	,

在恐惧之中，为了保命，他会.....

[aɪ] [noʊ] , [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['mɔ:rt(ə)l] ,

I	know	,	reveal	to	them	that	I	am	but	an	ordinary	mortal	,
我	知道	,	揭示	到	他们	那	我	是	但	一个	普通的	凡人	,

我知道，要让他们知道我只是个普通人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [hu:] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][gæs][baɪ][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]

a	man	who	eats	and	drinks	and	who	survived	the	gas	by	mechanical	and
一个	男人	WHO	吃	和	饮料	和	WHO	幸存下来	这	气体	经过	机械的	和

[nɑ:t][ˌsu:pər'nætʃrəl] [mi:nz] .

not	supernatural	means	.
不是	超自然	方法	.

一个能吃能喝的人，他凭借机械手段而非超自然手段在毒气中幸存下来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][ə'laɪv][baɪ] [ði:z] ['fɪrf(ə)l] ['fi:meɪl] ['kænəbəlz] .

But	I	will	not	be	taken	alive	by	these	fearful	female	cannibals	.
但	我	将要	不是	是	已采取	活	经过	这些	可怕	女性	食人族	.

但我不会被这些可怕的女食人族活捉。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ,

When	the	time	comes	,	as	I	know	it	will	,	I	will	blow	my	brains	out	,
什么时候	这	时间	来	,	作为	我	知道	它	将要	,	我	将要	吹	我的	大脑	出去	,

我知道那一天终会到来，到那时，我会饮弹自尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊər][maɪ]['bɑ:di] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][rend][ˌem 'i:][ə'laɪv] .

and	though	they	may	devour	my	body	they	will	not	rend	me	alive	.
和	尽管	他们	可能	吞食	我的	身体	他们	将要	不是	撕裂	我	活	.

即使他们吞噬我的身体，也杀不死我。

[noʊ] [mɔ:r] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [mə'krækən] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

No	more	ships	have	been	brought	in	here	since	the	McCracken	was	captured	.
不	更多的	船舶	有	到过	带来	在	这里	自从	这	麦克拉肯	曾是	捕获	.

自麦克拉肯号被俘以来，这里再也没有其他船只驶入过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz]

But	this	I	know	is	due	to	the	fact	that	all	the	energies	of	these	creatures
但	这	我	知道	是	到期的	到	这	事实	那	全部	这	能量	的	这些	生物

[ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [er] [mə'ʃi:nz] .

are	being	devoted	to	building	additional	air	machines	.
是	存在	奉献	到	建筑	额外的	空气	机器	.

但我知道这是因为这些生物的所有能量都用于建造更多的空气机器。

[ðɪs] [wɜ:rk] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][væst]['kævərn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [trə'mendəs] ['fɔ:rsɪz] ,

This	work	goes	on	in	a	vast	cavern	beyond	the	city	where	tremendous	forces	,
这	工作	去	在	在	一个	广阔的	洞穴	超过	这	城市	在哪里	巨大的	力量	,

这项工作在城市之外一个巨大的洞穴中进行，那里蕴藏着巨大的力量。

['fə:nisiz] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ]

furnaces	with	heat	beyond	human	conception	and	machines	of	which	we	know
熔炉	和	热	超过	人类	概念	和	机器	的	哪个	我们	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

温度高到人类无法想象的熔炉和我们一无所知的机器，

[ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [stiːm] , [ðə; ði]['reɪdiənt]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk]

are	controlled	by	the	internal	steam	,	the	radiant	energy	and	the	magnetic
是	受控	经过	这	内部的	蒸汽	,	这	辐射状	活力	和	这	磁的

['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [kɔːr] .

powers	of	the	earth's	core	.
权力	的	这	地球的	核	.

受地球核心内部蒸汽、辐射能和磁力的控制。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	And	now	,
“	和	现在	,

“现在，

[ə'gen] [let][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːr] ['eni][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [meɪ] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə] [gɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n]

again	let	me	implore	any	and	all	who	may	hear	my	words	to	give	close	attention
再次	让	我	恳求	任何	和	全部	WHO	可能	听到	我的	字	到	给	关闭	注意力

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ][seɪ] ,

to	what	I	say	,
到	什么	我	说	,

我再次恳请所有听到我讲话的人认真倾听我所说的话。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə'gen][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][meɪ]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz]

for	here	again	is	a	means	by	which	humanity	may	combat	and	destroy	these
为了	这里	再次	是	一个	方法	经过	哪个	人类	可能	战斗	和	破坏	这些

['gæstli] , [dʒaɪ'gæntɪk]['kænəbəlz] .

ghastly	,	gigantic	cannibals	.
阴森	,	巨大	食人族	.

因为这里又出现了一种人类可以对抗并消灭这些可怕的巨型食人族的方法。

[ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [er] - [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['helpləs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	spherical	air	-	machines	are	helpless	from	above	.
这	球形	空气	-	机器	是	无助	从	多于	.

从上方看，球形空气机器毫无还手之力。

[ðer; ðər][mæg'netɪk][ɔːr] [ɪ'lektrɪkl] ['fɔːrsɪz][ɪk'stend]['oʊnli] ['daʊnwərdz] .

Their	magnetic	or	electrical	forces	extend	only	downwards	.
他们的	磁的	或者	电气	力量	延长	仅有的	向下	.

它们的磁力或电力只向下延伸。

[ðə; ði] [gæsiz] [ðeɪ] [θroʊ] [aʊt][ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][er] [ænd; ənd] [dɪ'send] [bʌt; bət]['kænɑːt]

The	gasses	they	throw	out	are	heavier	than	air	and	descend	but	cannot
这	气体	他们	扔	出去	是	较重	比	空气	和	下降	但	不能

[ə'send] ,

ascend	,
上升	,

它们排出的气体比空气重，会下沉但不能上升。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][swɪft] [pleɪnz] , [hjuːdʒ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ðə; ði] [θɪŋz]

and	by	means	of	swift	planes	,	huge	bombs	and	machine	guns	,	the	things
和	经过	方法	的	迅速	飞机	,	巨大的	炸弹	和	机器	枪支	,	这	事物

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] .

can	be	easily	destroyed	.
能	是	容易地	损毁	.

借助快速飞机、巨型炸弹和机枪，这些东西很容易被摧毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [griːn] [laɪt] .

And	they	cannot	travel	without	throwing	off	the	dazzling	green	light	.
和	他们	不能	旅行	没有	投掷	离开	这	耀眼的	绿色的	光	.

而且，他们如果不摆脱那耀眼的绿灯，就无法出行。

['oʊnli] [wen] ['moʊʃnləs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɑːrk] .

Only	**when**	**motionless**	**are**	**they**	**dark**	**.**
仅有的	什么时候	静止不动	是	他们	黑暗的	.

只有静止不动时它们才会变成黑色。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːfər] ['iːzi] [maːrks][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] .

And	**so**	**they**	**will**	**offer**	**easy**	**marks**	**and**	**can**	**be**	**readily**	**detected**	**.**
和	所以	他们	将要	提供	简单的	标记	和	能	是	容易	检测到	.

因此，它们很容易得分，也很容易被发现。

[soʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [huː] [meɪ] [hɪr] ,

So	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**who**	**may**	**hear**	**,**
所以	,	我	恳求	你	WHO	可能	听到	,

所以，我恳求各位听见的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər]['nəutifaid][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ɔːr] ['meni]

that	**the**	**governments**	**are**	**notified**	**and**	**warned**	**and**	**that**	**a**	**fleet**	**or**	**many**
那	这	政府	是	已通知	和	警告	和	那	一个	舰队	或者	许多

[fliːts] [ʌv; əv] ['ɛəpleinz] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [pə'troʊl][ðə; ði] ['siːz] ,

fleets	**of**	**airplanes**	**properly**	**equipped**	**patrol**	**the**	**seas**	**,**
舰队	的	飞机	适当地	配备	巡逻	这	海域	,

通知并警告各国政府，并派遣一支或多支装备精良的机队在海上巡逻。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['miːtiːəz] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	**at**	**first**	**sight**	**of**	**one**	**of**	**the**	**green**	**meteors**	**rise**	**above**	**it**	**and**
和	在	第一的	视线	的	一	的	这	绿色的	流星	上升	多于	它	和

['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

utterly	**destroy**	**it**	**without**	**mercy**	**.**
完全地	破坏	它	没有	怜悯	.

当第一眼看到一颗绿色流星升起时，它便毫不留情地将其彻底摧毁。

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
“	等待	!

“等待!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] . . . .

I	**hear**	**a**	**terrified**	**scream**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	听到	一个	恐惧	尖叫	.	.	.	.

我听到一声惊恐的尖叫.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

I	**am**	**back**	**again**	**at**	**the**	**transmitter**	**.**
我	是	后退	再次	在	这	发射机	.

我又回到发射台了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**has**	**been**	**with**	**me**	**.**
它	曾是	这	同伴	WHO	有	到过	和	我	.

就是一直和我在一起的那个人。

[pʊr] ['dev(ə)l] !

Poor	**devil**	**!**
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

He	**has**	**met**	**his**	**fate**	**,**	**but**	**after**	**all**	**it**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**his**	**people**
他	有	遇见	他的	命运	,	但	后	全部	它	曾是	这	风俗	的	他的	人们

,

,

,

他已然接受了自己的命运，但这毕竟是他族人的习俗。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	,	moreover	,	he	would	have	starved	to	death	in	a	few	days	.
和	,	而且	,	他	会	有	饥饿	到	死亡	在	一个	很少	天	.

而且，他几天之内就会饿死。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ] , [tuː] , [feɪs] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

For	that	matter	I	,	too	,	face	starvation	.
为了	那	事情	我	,	也	,	脸	饥饿	.

就此而言，我也面临着饥饿的威胁。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [stɑːk] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ;

The	ship's	stock	is	running	low	;
这	船的	库存	是	跑步	低的	;

船上的物资快用完了;

[ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'krækən] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

all	the	food	upon	the	McCracken	was	destroyed	in	cutting	up	that	vessel	,
全部	这	食物	之上	这	麦克拉肯	曾是	损毁	在	切割	向上	那	血管	,

麦克拉肯号上的所有食物都在拆解这艘船的过程中被毁掉了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪz] ['kæptʃərd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fuːd] ['æftər] [tuː] [wiːks] [mɔːr] .

and	unless	another	ship	is	captured	I	will	have	no	food	after	two	weeks	more	.
和	除非	其他	船	是	捕获	我	将要	有	不	食物	后	二	周	更多的	.

除非再俘获一艘船，否则两周后我将没有食物。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] !

What	a	strange	thought	!
什么	一个	奇怪的	想法	!

多么奇怪的想法!

[haʊ] ['terəb(ə)l][æn; ən][aɪ'diːə] !

How	terrible	an	idea	!
如何	糟糕的	一个	主意	!

真是个糟糕的主意!

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] !

That	the	awful	fate	of	hundreds	of	my	fellows	would	be	my	salvation	!
那	这	可怕	命运	的	数百	的	我的	伙伴们	会	是	我的	救恩	!

数百名同胞的悲惨命运竟成了我的救赎!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

But	I	will	never	live	to	die	from	hunger	.
但	我	将要	绝不	居住	到	死	从	饥饿	.

但我绝不会饿死。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [skriːmz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [kəm'pænjən][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] .

I	can	hear	the	terrible	screams	of	my	late	companion	on	the	deck	outside	.
我	能	听到	这	糟糕的	尖叫	的	我的	晚的	伴侣	在	这	甲板	外部	.

我仿佛还能听到我已故同伴在外面甲板上发出的凄厉惨叫。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] !

It	is	the	end	!
它	是	这	结尾	!

结束了!

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['fiːmeɪl] .

The	fellow	must	have	told	the	enraged	females	.
这	同伴	必须	有	讲述	这	愤怒	女性	.

那家伙肯定把这事告诉了那些愤怒的女人们。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] .

His	**body**	**has**	**been**	**torn**	**to**	**shreds**	**.**
他的	身体	有	到过	撕裂	到	碎屑	.

他的身体已被撕成碎片。

[wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [hændz][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [lɪps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek]

With	**bloody**	**hands**	**and**	**reeking**	**lips**	**they**	**are**	**rushing**	**towards**	**the**	**upper**	**deck**
和	血腥	双手	和	臭气熏天	嘴唇	他们	是	匆忙	向	这	上	甲板

[wer] [aɪ][sɪt] .

where	**I**	**sit**	**.**
在哪里	我	坐	.

他们双手沾满鲜血，嘴唇散发着恶臭，正朝我所在的上层甲板冲去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

They	**are**	**here**	**!**
他们	是	这里	!

他们来了!

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][wɜːrd] !

This	**is**	**my**	**last**	**word**	**!**
这	是	我的	最后的	单词	!

这是我最后的话!

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] !

God	**grant**	**that**	**I**	**have**	**been**	**heard**	**!**
上帝	授予	那	我	有	到过	听到	!

愿上帝垂听我的祈祷!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ——

I	**am**	**about**	**to**	**——**
我	是	关于	到	——

我即将——

" ['kræʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	**Crashing**	**in**	**our**	**ears**	**came**	**the**	**report**	**of**	**a**	**pistol**	**.**
"	崩溃	在	我们的	耳朵	来了	这	报告	的	一个	手枪	.

"一声枪响震耳欲聋。"

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

[wʌn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ]

1	**The**	**message**	**as**	**it**	**came**	**in**	**,**	**was**	**halting**	**,**	**and**	**interrupted**	**,**	**with**
1	这	信息	作为	它	来了	在	,	曾是	停止	,	和	中断	,	和

['meni] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] ,

many	**unintelligible**	**words**	**and**	**repetitions**	**,**
许多	无法理解	字	和	重复	,

收到的信息断断续续，不时出现中断，其中包含许多难以理解的词语和重复的内容。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sendər][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][æn; ən] [ɪn'tens] [streɪn][ɔːr][wʌz; wəz][æn; ən]

as	**if**	**the**	**sender**	**were**	**laboring**	**under**	**an**	**intense**	**strain**	**or**	**was**	**an**
作为	如果	这	发件人	是	劳动	在下面	一个	激烈的	拉紧	或者	曾是	一个

['æmətər] .

amateur	**.**
业余	.

就好像发件人承受着巨大的压力，或者是个业余人士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['klærəti][ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]

For	the	sake	of	clarity	and	continuity	,	the	communication	has	been
为了	这	清酒	的	明晰	和	连续性	,	这	沟通	有	到过

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] ,

edited	and	filled	in	,
编辑	和	已填	在	,

为了清晰连贯起见，对邮件内容进行了编辑和补充。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːltərd] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] . [ˌtuː'tuː]

but	not	altered	in	any	detail	.	2
但	不是	已修改	在	任何	细节	.	2

但细节上没有任何改动。2

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['miːtiər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	metropolitan	papers	reported	the	meteor	on	the	eighteenth	and	stated	it
这	大都会	文件	据报道	这	流星	在	这	第十八	和	声明	它

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

was	observed	by	those	on	the	Chiriqui	on	the	evening	of	the	seventeenth	,
曾是	观察到	经过	那些	在	这	奇里基	在	这	晚上	的	这	第十七	,

都市报纸在18日报道了这颗流星，并称奇里基岛上的人们在17日晚上观测到了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪ'kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk]

but	it	must	be	remembered	that	the	Chiriqui	was	in	the	western	Pacific
但	它	必须	是	记得	那	这	奇里基	曾是	在	这	西	太平洋

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taɪm] .

and	hence	had	gained	a	day	in	time	.
和	因此	有	获得	一个	天	在	时间	.

但必须记住，奇里基位于西太平洋，因此比我们多得了一天的时间。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	1927	issue	of	Amazing	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	问题	的	惊人的	故事

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 7 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神